

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, CIÊNCIAS E LETRAS

BOLETIM N° 104

ETNOGRAFIA E N° 26
TUPI - GUARANI

VOCABULÁRIO
NA
LÍNGUA BRASÍLICA

2.º vol. (I-Z)

2.ª edição revista e confrontada com o Ms. fg., 3144 da Bibl.
Nacional de Lisboa.

por

CARLOS DRUMOND



SÃO PAULO (BRASIL) — 1953

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, CIÊNCIAS E LETRAS

Reitor da Universidade de São Paulo
Prof. Dr. Ernesto de Moraes Leme

Diretor da Faculdade de Filosofia, Ciências e Letras
Prof. Dr. Eurípedes Simões de Paula

Professor de Etnografia e Língua tupi-guarani
Prof. Dr. Plínio Ayrosa

Assistentes:

Dr. Carlos Drummond — Lic. Maria de Lourdes Joyce —
Bel. Jörn Jacob Philipson

Toda correspondência relativa ao
presente Boletim e as publicações em
permuta deverão ser dirigidas à



All correspondence relating to the
present Bulletin as well as exchange
publications should be addressed to

CADEIRA DE ETNOGRAFIA E LÍNGUA TUPI-GUARANI
Faculdade de filosofia — Caixa Postal 8.105 — São Paulo Brasil

VOCABULÁRIO
NA
LÍNGUA BRASÍLICA

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, CIÊNCIAS E LETRAS

BOLETIM N° 164

ETNOGRAFIA E N° 26
TUPI - GUARANI

VOCABULÁRIO NA LÍNGUA BRASÍLICA

2º vol. (I-Z)

2.ª edição revista e confrontada com o Ms. fg., 3144 da Bibl.
Nacional de Lisboa.

por

CARLOS DRUMOND



SÃO PAULO (BRASIL) — 1953

Com a publicação d'êste segundo volume (letras I-Z) completamos a publicação do *Vocabulário na Língua Brasileira*, 2ª edição revista e confrontada com o manuscrito Fg. 3144 da Biblioteca Nacional de Lisboa. O primeiro volume (letras A-H) foi publicado no Boletim nº 137 da Faculdade de Filosofia, da Universidade de São Paulo, nº 23 da Série "Etnografia e Língua Tupi-guarani".

CARLOS DRUMOND.

Deincipientibus a litera I ante A

- Ja. iam.* — *Igmuan.* Coigte. ut. Oçoigmuan .i. ia foy etc.
Ja agora. — Coigte. ut. Our ipo coigte. i. ia agora deve ser uindo.
Neĩ ceraçobo coigte .i. ora ia agora o podes leuar.
Ja. ia. .s. ia me lembro, ou ia cayo. — Tõ .l. Eẽ. Eẽhẽgue, uide, si si.
Ja elle começa a modo de reprender. — Yrõ. Yrõnhandũ, Yrõ-nhãduhẽ, l, guẽ.
Ja digo, ou te digo q. sĩ, q. não, etc. — Aeyxereã. Aeypo, Aeypo yxereã, ut. Aan aeypo yxereã .i. ia digo q. não. em lugar do rea diz a molher reĩ.
Jangada feita. — Iggapeba.
Jangada, o pao dellas. — Apeigba.
Jardim. — uide. Horta.
Jarretar como a bois. — Aipigtaçãmõdoc. act.
Jarreto, o neruo. — Migtãçãma.
Jarro qualquer. — Camuci.
Jaspe. — Itaitinga.
Jazer. — Ajub.
Jazer doente. — Xembaeacig guitupa.
Jazer quedo sem se bolir. — Ajubẽ, Ajubĩ. Ajubiõte.
Jazer de bruços. — Oobapibo ajub.
Jazer de costas. — Oatucupegigterigbo ajub.
Jazer de lado, ou de ilharga. — Opẽmo .l, Oigquebo ajub.
Jazer sobre o braço por cabeceira. — Aieatigcoc, vel. Aieatigrung guitupa, isto he de hũs q. jazem de lado como tristes ou por melhor descançar sobre o braço.
Jazigo ou cama como quer. — Tupaba ou Tupaguera. Se ia não serue disso como onde se agazalhou a pessoa ou qualquer animal e se foy. O contrario sentido faz a particula Tigba, iunta a qualquer uerbal quer dizer q. disso serue sempre, ut, Tupatigba .l, o seu comum iazigo. Xerecoatigba, lugar onde eu comunte, costume andar. Xeçõatigba, lugar onde eu comumente uou ou costume ir, etc.

I ante D

Ida a algures. — Çô.

Idade mea ter o homẽ. — Anhemobâ. Anhemobâcatunhote.

Idade mea assi ter a molher. — O mesmo, mudado o Aba em Cunhã.

Idade pouca ter. — Daei. Daeiranhe. Ndaeipigribi. Tambem quer dizer, ainda não sou muito uelho.

Idade mta. ter. — Acacuguab. Acacuguacatû. Xeigman.

Ida por uinda ir, o que logo tornou de câ pa. lâ. — Aiebigbenhe-guitû.

Ida por uinda ir, ou uir, o q. logo tornou de ca pera la. — Aiebigbenhê guixobo .ut. Aiebigbenhê cori guitune .i. uou pera logo tornar.

Idropesia. — Mungã.

Idropico. — Xepûgã.

I ante E

Jeada, ou neue. — Amãnarigpigaca. Roignhemoapigçanga. Iroig-juquîra.

Jealousia ou janela assi. — Oquẽmigçã.

Jeito. — uide. Geito.

Jeiuar. — Aiecuacub, he comũ ao nosso. E ao que elles fazem quando matão, e a parida, etc.

Jenro. — uide. Genro.

I ante G

Ignorancia natural. — Tecocuguabeîma.

Ignorante assi. — O mesmo e Abatecocuguabeigma.

Ignorante ser assi. — Naxetecocuguabi.

Ignorantemente. adverbio. — Ycuguabeigma. Ycuguabeigmaê.

Ignorar. — Naicuguabi. act. Naecatui. rece. Cê, I, Ceruã. neut. Este se não uaria nem uza mais que na 1ª pa. O mesmo sentido fazem iuntos estes dous adverbios Marã, e, Cerã. ut. Marã çerã tureigmi. .I não sei como, ou porque não uem.

Igreia. — Tupã oca.

Igoais serem duas cousas ou muitas. — Oiojã. ut. Oiojã yande, l, tu e eu somos, ou estamos iguais como quer. O mesmo he Dorojoabigy.

Igual ser ao outro como quer. — Jã. Jacatû. Jabê, ut, Cobaejã, l, igual ou semelhante a este.

Igualmente. — Ojoja. Ojojabe. Ojojabenhe.

Igual ser ou estar como a trosquia, erua, roça, etc. — Xeapequer. Tambem se diz a roça. Çobapigcaê, mas he mais por estar inteira sem falha nenhũa quando assi estã que polla igualdade.

Igualdade, ou semelhança como quer. — Ioabigeigma.

Igualar, o desigual como quer. — Aimojojab, act. Tambem quer dizer igual a alguém na grandeza ut. Xemojojabico xeraira .i. ia meu filho me iguala ou he tamanho como eu.

Igualar como terra. — O mesmo e Aimöbeb.

Igualar porq. se não ache o q. enterrey. — Aimonāmonan. Aimo-memoã. Aiapemomemoã. Ayapemonân. Mas o principal e mais propriamente significa cada hũ destes he aquelle mes-turar de terra seca e pô com a terra fresca pa. q. se não enxergue auer ali coua.

Igualar indo a fiandeira o fio como fazê com os dedos. — Aipoun-gã. Aipoungaunga.

Igualar rente dous como medindo-se. — Oronhomojôjã.

Igualha de algũa cousa. — Janduara. Jabenduára. Jacatundoara. Aroãna. ut Xearoãna .l. he minha igualha, ou conforme ao q. eu mereço.

I ante L

Ilha. — Igpaũ.

Ilha de mato ou campina. — Caapaũ.

Ilha da Cananêa. — Itacoatiara.

Ilha queimada. —

Ilha dos Alcatrazes. — Tigrigmimí.

Ilha de San Sebastião. — Majepim.

Ilha dos porcos. — Amocogoaba.

Ilha das couues. — Tapepigtaga.

Ilha da uictoria. — Nhauũma.

Ilha grande. — Igpaũguaçu.

Ilha de Uillagalhão. — Itamoguaya.

Ilha do gato. — Igbigcui.

Ilha de Sancta Anna. — Japuguaçûqueçaba.

Ilha dos Frades na Bahia. — Guenû.

Ilhas de Maricaha. — Jeruticaratîba.

Ilheos, a capitania. — Nhoecêbê.

Ilhaes ou ilhais dos bois. — Igquepuba.

Ilharga ou lado. — Igquê. de ilharga ou de lado, aduerb., Oig-quebo. Opêmo.

Ilhós. — Ypotaÿgoara.

I ante M

Imagem ou figura. — Çaangaba. ut. Abâ raangaba. Tupã raägaba.

Imaginar, esquadrinhando com o juizo. — Anheangereco. Ajea-pigçacâ. rece.

Imaginar. Reor. — Aeaub. Aêangâ. Yporeâ aeaub. fine. Aeangâ ut Oçôiporeâ aeangâ .i. eu cuidey q. se fora. A femea diz Iporeî.

Imaginatio. — uide. Pensatio.

Imbigo. — Muruã.

Immortal. — Omanoîbae.

Impaciencia. — Toçangeigma.

Impaciente ser como com algũa dor. — Naxeroçangi. O mesmo se diz do q. com piqueno golpe morre.

Impedimento. — Çaruaba.

Impedir. — Aimoaruab. Aimorambuer. act. Estes dous uerbos diferem nisto q. o prim.^{ro} denota cousa extrinseca, e o segundo intrinseca, somentes etc. .s. a uontade que quis desistir do detreminado, mas pondo-lhe, no cabo, Ucar, ficarâ semelhante ao primeiro ut Aimorâbuerucar ahê recorambuera .i. impedi, ou fuy causa q. se não efetuasse o que N. queria fazer.

Impedir se alguã cousa .i. não se efectuar. — Xeraruab. Xeram-buer. Com a mesma declaração q. acima posto que assi neut. indiferentemte se diz Oxerambuer do q. teue causa intrinseca como extrinseca.

Impigem. — Bititinga, 1, Tititinga, ou Titinga quando he hũa soô. Unhê.

Impigem ter. — Xetitinga, 1, Xepititinga, e se são mtas. repetidas a ultima silaba ut supra.

Importunação. — Poromoaju.

Importunar. — Aimoaju.

Importuno ser. — Naxeapori.

I ante N

Inchaço q. cria materia. — Çuçuã.

Inchaços ter assi. — Xeçuçuã.

Inchaços ter as partes como as pernas, ou braços, do que tem corrimtos. — Xegoaagoaa. neut.

Inchada ser, ou estar a fruta preta, quasi madura. — Xeaũbarab.

Inchada estar assi amarela ou q. tira a isso. — Xeaubecaïran.

Inchada estar qualquer pa. se comer o q. a de uir a ser mole.
— Xeapaie. Xeapajeramo. Xeapajeguaçu. Atigarô.

Inchado estar como quer. — Xeruru. Xepũgã.

Inchar o molhado como a farinha, liuro, etc. — O mesmo, e mais Abur. Este mesmo serue pa. tudo o q. com a feruura uem assima â boca da panela ou caldeira.

Inclinado ser sobejamente a qualquer cousa. — Xũer, l. Duêr, no fim dos uerbos .ut. Ajabãb .l. fujo. Xeiababixuêr, sou fujão, ou muito inclinado a fugir.

Inclinar a hum a q. ua aonde queria. — Aimojeçuer. act.

Inclinar-se. — uide Abaixar-se.

Inconsideradamente. — Aujenhe.

Inconstante ser. — Abebuinhe. l. Naxerecopocigy. Xeaepêũ.
Este ultimo serue propriamente dos q. falão muyto e fazem pouco, E comumente se repete ut Xeaepupepu.

Incontinencia. — Moropotara.

Incontinente. — Abaporopotara.

Incontinente ser. — Xeporopotar. Xeporopotarijã.

Inda bem não faz, diz, etc. — Jeperibeĩ. ut. Jeperibeĩ. ace marã yeu onhemoigrõgmuan .i. ainda bem homẽ não diz qual-quer cousa qdo. logo se agasta.

Inda bem ou inda bem folgando com o mal alheo. — Yjã. Yja-jabíg. Yjamurũ. Yiaiabigmã. Dizemos Yiaiabig omano-mo, no supino .i. inda bem por q. morreo. Yjanêde .l. yndebê por ti. Yianahê .l. inda bem por elle. Yjanêde .i. ainda bem por ti. Ainda q. falemos com 2.ª pessoa de rosto a rosto.

Indinação. — Nhemoigrõ.

Indinar a alguem. — Aimoigrõ. Aimonhemoigrõ. act.

Indinar-se. — Anhemoigrõ (çupe)

Indio forro. — Apigaba.

Indiuidamente, ou sem porque. — Tenhê. Tenhengatũpabê

Indo de caminho, ou de passada. — Guixobo. Guixobobe. Gui-coapa. Guicoapabe.

- Induzir a algũa cousa.* — Aimoingô. Aimoingoucar ut Pero aemonã xemoingoucar .i. Pedro me induzio, ou fez fazer isso.
- Induzir a q. ua o q. não tem uontade de ir fazendo-o ir.* — Aimoiequer. act.
- Infamar.* — Aimoerapuan. act.
- Infamar-se.* — Anhemoe rapoan.
- Inferno.* — Anhangarata.
- Infiel.* — Tupã rerobiaçareigma.
- Infinidade ser como dizem de grande numero.* — Tigcoroenhe. Uaria-se Orereigynhe. Oreigpionhe .l. Oreporangui. Ore-reiy. Oreigpiô.
- Informar a alguém do q. passa.* — Aimôgacuguab, Aimomorã-dub. act.
- Informar em bõs costumes.* — Aimotecocuguab. act.
- Infuza.* — Camuci.
- Ingoa na uerilha.* — Tacoaignha.
- Ingoas na garganta, ou pescoço.* — Juraighna.
- Ingoento.* — Moçanga.
- Inguia.* — Moçû. Outras. Çarapô.
- Ingolir.* — uide. Engolir.
- Ingurria ter.* — Xetigitiy.
- Inimigo. hostis.* — Tobajara.
- Inimigo como quer.* — Çumarã. Amotareibara.
- Inimigos estarẽ ou serẽ algûs.* — Oronhoamotareigm.
- Inimizades assi.* — Ioamotareigma.
- Iniuriar de palaura.* — Aiaô. Arecoaib. act.
- Iniuria assi.* — Ioaô. Ioguerecoaiba.
- Iniuriar por obra.* — uide. Maltratar.
- Iniustamte. ad.* — Tenhe.
- Iniustiça.* — Tecomemoã.
- Iniustissimamte.* — Tenhêgatûpabê.
- Inocente, Infans.* — Pitãga.
- Inocente sem culpa no mal q. não fez.* — Maratecoaruereigma. ou nomeãdo a mesma culpa, ut, Morapitiara .l. o matador. Morapitiaruereigma .l. não matador. O mesmo sentido faz este aduerbio Tatenhe q. a negação Eigma posto que tem mais enfasi e he proprio pa. dizer paga o iusto pelo peccador. ut. Ahẽ morapitiaruera tatenhe anhe ybigã ojuca, matarão a N. inocente em lugar do matador.
- Inocentemente. i. sem ma intenção.* — Nhe. Nhenhe.
- Inquietar.* — uide. Dezenquietar.
- Inquieto.* — uide. Ibidem.

- Insistir.* — Naxeapori. Naxeapigçay. **Faculdade de Filosofia**
Instincto natural. — Tecocuguaba. **Ciências e Letras**
Inteira cousa. — Guetependoara. **Biblioteca Central**
Inteiramente. adverb. — Catû.
Inteiriçado estar como cousa morta. — Xeratârâtâ. Xeaparâtâ.
 Xeaparâtârâtâ.
Inteiro sem faltar nada, ou todo inteiro. — Guetepe. Guetepebe.
 Guetepenhe.
Intentar .i. querer fazer. — Açaang. Açaangaub.
Intentar sem poder efetuar. — Açaangyepe. Construi-se com
 supino mas uario modo. Dizemos Açaangyepe ymonhan-
 ga .l. Ymonhangamotaraupa. Açaangyepe ymonhangam-
 buera .l. Ymonhâgamotarambuera .l. trabalhei por demais
 fazel-o, ou querel-o fazer.
Intento, ou detreminação. — Tecopotaçaba. Dizemos Emonânaco
 xerecopotari, l. Aiponaco xerecopotaçaba .i. Isso he o
 q. eu queria ou determinaua fazer, ou esse era o meu
 intento.
Interiormente .i. comigo mesmo. adverb. — Xepigapee. Xepiga-
 penhote. Xejoupe.
Interpretar o escuro. — Aicuguab. (çupê).
Interprete, ou lingoa. — Nheengerecoara.
Interrôper. — Aimôdoc.
Intervalo. — Paû. Nhopaû.
Intervalos fazer ou a ýterualos. — Aimopaû. vel. Aimopaûpaû.
 Aimonhopaû. Aimonhopaûpaû. Dizemos Aiquepaûpaû-
 nhote Tupâ ocipe l. Aimopaûpaûnhote Tupâ ocipe xerei-
 quê .i. faço intervalos no ir â igreja, ou uou hûas uezes,
 e outras não. O mesmo he Aimopanem.
Intervalo de tempo. — Jeî. Ojeî. Ypucû. Quigp. Ymuâni ut.
 Ygmuâni xerecou .i. estiue por grande espaço. Et sic
 decaeteris.
Intrincada cousa ser ou ma de fazer, entender, etc. — Xeabaib.
 et in 3ª pa. Yjabaib.
Intrinsecamente. — uide. Interior.
Intrinseca, ou interior cousa. — Pupenduara. Pupeçoara.
Intrinseco de qualquer animal ou de tudo o q. he uão por dentro.
 — Igbiya.
Introduzir. — Aimonhangipig. Aijpigmonhang. Aijpigrung.
Inuentar. — O mesmo.
Inuerno. — Roig.

I ante O

- Joeira, ou ciranda.* — Urupema. Urupemocanga. Urupêbiy.
Joeira rala. — Urupemocâga. Outras q. se fazem de sipos pera tomar peixes somentes. Mariguã.
Joeira miuda. — Urupêbigy.
Joeirar ou ajoeirar. — Aimoguab. act.
Jogo qualquer como de cartas. ec — Nhemoçaraya.
Jogos por festas. — O mesmo.
Jogos fazer. — Anhemoçaray. Nhemoçaraya aimonhang.
Joya, ou joyas. — Mboigra.

I ante R

- Jr: Eo is.* — Açô.
Jr â roça. — Acopiaçô: daqui uem Copiaçoara, nome uerbal.
Jr mtos. sucessiue, ou hũs atras outros. — Orojeoy. uide, passar.
Jr por agoa â fonte ou Rio. — Aigpiaço: uerbal Igpiaçôara.
Jr por algũa cousa. — Piaramo aço, l, Açopiaramo. Interposto o q. se uai buscar, ut, Açô ita piaramo, uou buscar ou por pedras. Açô N. piaramo, uou por fuão ou a chamar a foão. Daqui uem Piara o q. uai chamar, ou trazer, ut Our depiara .i. aqui uem em tua busca.
Jr deante, ou por diante emquanto descança, ou se ocupa o companheiro. — Acoabí. Acoabí tenôde.
Jr ter com alguém. — Pigri, junto ao uerbo. Açô, ut, Açô xeruba pigri .i. uou ter com meu pay, ou onde elle está.
Jr de morada. — Aieacaçô. Guixobo aço.
Jra. — Nhemoirô.
Jrado estar, ou irar-se. — Anhemoigrô. çupe.
Irmã de homem. — Tendigra.
Irmã de mulher mais uelha. — Tigquera.
Irmã assi mais moça. — Pigquigyra.
Irmão mais velho domê. — Tigqueigra.
Irmão mais moço. — Tigbigra.
Irmão de fêmea. — Quigbigra.
Irmãos, ou irmãos de hũ uentre. — uide. Gemeos.
Irosamente, ou cõ indinação falar, fazer, etc.. — Aieacei, e tam-
 bem se compõe com o mesmo acto q. faz. ut. Araçõeacei
 .i. leuo com indignação, ou de ma uontade.

Iroso em palauras, de mas respostas. — Ieaceixuera.

Iroso ser assi. — Xejeaceixuer.

Irra. — Tietemanijabo. Eri s. Xô, l, Chô. Erej.

Ir-se. — Açô.

Ir-se o uaso quebrado, ou seu licor. — Aê. in 3ª pa. Oê.

Ir-se pela boca como o q. leuão no copo, pichel, etc.. — Anhe-mombucâb.

Ir-se o que ferue como a panela, etc.. — Abur.

Ir-se-me o lume dos olhos como olhando de alto, ou por correr muito o barco. — Xereçaguigrigh.

Ir-se-me assi com uagado que realmte. me tira a uista — Xereçapigtûbigc.

Isope. — Iobaigpigytaba.

Iso, pronome, pello q. se uê. — Ûi, Ûibae. Eboüj. Eboüibae. Eüj. Eüjbæ. Quea. Eboquea. Queibæ. Eboqueibæ.

Iso mesmo. — Aê: no cabo de cada hum destes pronomes de cima. ut. Eboqueibæaê, et sic de coet.

Iso falta, hironice. — Angabæ ame, l, Angapee, precedendo o nome da cousa, ut, Igbirâ angapeê ame, l, Ibigrâ angabimee ame .s. Isso falta paos. Tambem dizemos abso-lute. Bæ angabæ ame .i. isso falta agora, et, Ig angabæ ame eboque igpaü .i. que ilha essa pa. não ter agoa.

Iso, ou isto pello q. somte. se ouue e não se ue. — Aipo. Aipobæ.

Iso fora se. — Monæ et Jaçoaramonæ no fim do uerbo. ut. Guijabomonæ et Xeejaçoramonæ .i. isso fora se eu di-cera, cuidara, tiuera pera mī, ut, Oçoiponerea guijabo-monæ .i. isso fora se eu cuidara q. elle podia ir.

Iso ue tu, quasi dicat. Em ti o deixo. — Ndene.

Isto. — Ang. Yang. Angbaê. Yangbaê. Aliter. Cô. Cobæ. Yco. Ycobæ. Differem nisto que os primros. dizê-se assim do uiziucl, como do inuiziucl. Estoutros somtes. do uiziucl.

I ante T

Item, contando muitos. — Quo l. Co. Cone. l. Conaco. Co-namo. Conacamo.

I ante U

Jugar como quer. — Anhemoçaray.

Jugar das armas de ambas as mãos, o ambidexter. — Xepoajobai.

Juis E qualquer de uara. — Igbigrâtiguijara. Igbigrâerecoara.

Julgar o duuidoço. — Aicuguab.

Julgar ou sentencear a alguém. — Acecocuguab, l, Acecocugua-cuguab. Acecomonhang. act.

Julgar por indícios. — Emonãüi reã aê .i. Eu disse commigo he isto. E em lugar do adverbio Emonã se porã a mesma cousa se a quizerê declarar. ut. Amojucapotauĩ cecou reã aê .i. eu disse como afirmando comigo elle anda pa. matar algũ. uide Sospeitar.

Junça. — Capijmāgarã.

Junco. — Capijpururuca.

Juntamente com outro, ou em sua companhia. — Pabẽ. Ndi. Ndibe. ut. Xerubapabẽ oroço, l, oreçou .i. fomos iuntamente meu pay e eu. O mesmo he rece.

Juntamente, alr. — Igbigribe. Igpigbigribẽ. Jpotareigma igpigbiribẽ aujebete aẽ.

Juntas estarem muytas cousas. — Oreapoanã.

Juntas, ou iunturas dos membros. — Ieapaçaba.

Junturas da cabeça ou casco. — uide. Costura.

Jurado ter, ou iurar pella pelle a alguém. — Ayangao act. Aimõboi. Aimomboicatũ.

Justamente, adverb., conforme a medida, ou peso. — Jã. Jãcatũ. Jacatutenhe. Aeboẽ.

Justamente como eu ou tu dizemos, ou como a cousa passa. — Çupĩ. Çupicatũ. Aipo rupi.

Deincipientibus a litera L ante A

La, como dizemos, la tira a tal cousa, ou la da hũ ar della etc.

— Pigribg. ut. Guira pepobo pigribg.

La, como quem diz, muito longe. — Quigp.

La, onde recides. — Ebpô.

La onde tu, ou aquelle diz. — Aepe.

La te auem, quasi dicat, faze como te parese. — Neinêdee.
Neÿnende ae.

Laçada dar na corda. — Aimocuçambar.

Laço pera tomar. — Nhuçãna.

Laço fazer assi. — uide. Armar.

Ladeira. — Igbigãma: a q. não he mto. grande. Igbigaçura.

Ladino ser. — Xetecocuguab, l, Aicuguabbaê.

Lado, ou ilharga. — Igque: de lado, aduerb. Oigquebo. Opêmo.

Ladra ou ladrão. — Mondã.

Ladra, ou ladrão ser. — Xemondã. Xemôdajã.

LadRAR o cão. — Anheeng.

Lagarta q. come as prantas. — Igçoca. Outra, Puruquerê. Iço-coba.

Lagartixa. — Taraguira. Suas especies: Tejunhanha, Amere-cima.

Lagarto da terra. — Tejũ. Tejuguaçũ.

Lagarto dagoa. — Iacare. outro Ururã.

Lagarto da perna. — Ubapõãiya.

Lagarto do braço. — Gigbaipigãiya.

Lago ou lagoa. — Upaba.

Lagosta ou lagostim. — Potiquigquĩya.

Lagrimal do olho pera qualquer das partes. — Teçapopig.

Lgrimas. — Teçaig.

Lagrimijar como por doença ou como quer. — Xereçaigçaig, e se chega a correr a lagrima. Xereçaigtiquigr.

Lam, ou pello como do animal. — Çaba.

Lama. — Igbiguũma. Tujuca. Tujumumũna, esta he hũa muito alta em q. se atola muyto como em lagoas de agoa doce.
Etc.

Lamaçal como quer. — Tujucuçû.

Lambeiro. — uide. Lambisqueiro.

Lamber. — Acereb.

Lambisqueiro. — Carû. Guerô.

Lamentar. — uide. Chorar.

Lampeiro ser, ou andar como quer. — Xearaã. Xearaacatû.
rece.

Lamprêa. — Caramuru.

Lança. — Mina. Itamina. Mimucû.

Lançadeira. — Aopigaçapaba.

Lançar. — Aitigc. Aimombor.

Lançar rede de pescar. — Apigçêitigc. neut. Aitigc. act.

Lançar ferros a alguém. — Aipucuçamuin. act.

Lançar a galinha em choco. — Aimojopiaerub. act.

Lanceta. — Morocutucaba. Moroguigcutucaba. vel. Moruguig-
mombucâba.

Lanço, onde hum tem seu agasalhado. — Cotig.

Lanço da casa. — Çapupaû. ut. Ocarapupaû.

Languinhenta cousa. — Amigquigcima. He ppriamte. cousa q.
tira a uiscosa como a Manipuera cosida, ou hũa cousa
nogenta branca q. o mar lança fora. E o q. algũas uezes
se arreueessa como claras de ovos; quasi o mesmo he.
Apigtagica.

Languinhenta cousa ser assi. — Xeapigtâgic. Xeamigquigcim.

Lanuda cousa. — O mesmo q. Felpuda.

Lapa em pedras. — Itaguîruçû. Itaobaguîra.

Laparo. — Apereã.

Lapas, ostras. — Reripeba.

Lar, ou fogão. — Tatâupaba.

Larania. — Ybaaya. Ybajuba.

Larga cousa ser em quantidade como taboa, caza, caminho, etc.
— Xepig. Xepigguaçû, l, Xepeb. Xepebuçû.

Larga cousa ser como fita, tira, etc. — Xepopeb. Xepopebuçû.

Larga ser a folha, ou largas as ter a aruore. — Xerobeb. Xero-
bebuçû. O mesmo serue pa. a faca ou espada.

Larga ser a cousa como casa, ou barca, ou boa largura ter. —
Xepig. Xepigguaçû.

Larga cousa ser como a bota, çapato, anel, etc., ou larga andar,
e jugando no pe ou dedo. — Açananang.

Largamente, aduerb. — Catû. Matutenhe. Marâgatuete.

Largar da mão. — Apoir (çuî). Aimôdo.

Largar indo, como a corda. — Aimôdomôdô.

Largo ser o Rio. — Xerigapopeb. Xerigapopebuçû.

Largo. — uide. Liberal.

- Largueza.* — uide. Liberalidade.
Largo buraco. — Coaruçû.
Largo ser assi. — Xecoaruçû.
Largura, como da casa, rua, barca, etc. — Pig. Pebá.
Largura como de fita. — Popeba.
Largura como da folha, cabeça ou faca. — Çobeba.
Largura do Rio. — Tigapopeba. Tigapopebuçû.
Lasca como do pão, etc. — Pecêbuera.
Latão. — Itajubajba.
Latejar como a ferida, ou a cabeça quando doe. — Nign ae.
 ou, repetido Nignigng ae. Anũduc, l, Anũdunũduc.
Latrinas. — Caapiaçoaba.
Lauadouro. — Aoputuçaçaba.
Lauandeira ou lauandeiro. — Aoputuçaçara.
Lavar roupa. — Aopotucã.
Lavar como quer. — Ajocey.
Lavar louça. — Aipigey. Aiocey.
Lavar a alguém. — Aimojaçuc. act.
Lavar-se ou banhar-se assi. — Ajaçuc.
Lauor. — Coatiara.
Lauor da linha, ou empenadura da frolha. — Taperãna.
*Lauor fazer assi daquella sorte em algũa cousa porque também
 uzão em algumas partes do mesmo lauor feito de guêbe,
 nas pontas dos esteos por galâtaria, e honra das casas —*
Lauoura. — Cõ. Copiçaba. Igbapaara.
Lauoura fazer, ou laurar a terra. — Acopir.
Laurar, ou pintar. — Aicoatiar.
Lazeira. — Moreauçuba.
Lazeirento. — Abaporeauçubî.
Lazeirento ser. — Xeporeauçubî. Xeporeauçub.

L ante E

- Lebre.* — O mesmo que. Coelho.
Ledo estar. — Xerorib. Xerorib guitecobo.
Legado. — Mimôdô.
Legumes. — gnlr. Cebaê.
Ley, ou costume. — Tecô.
Ley en escrito como regimento do q. hum a de fazer. — Tecomonhangaba.
Ley, ou regimento dar ou fazer assi a alguém. — Acecomonhang.
 act.

Leicenço. — Atij.

Leigo, e não de habitos compridos. — Abanhe. Carafete, l. Abaete.

Leitão. — Tajaçuaira.

Leite de algum pao ou folha. — Ygcigca. Aigcigca.

Leite ter assi a aruore. — Xeigcigc. Xeaigcigc.

Leite. — Cambîg.

Leito. — uide. Cama.

Leito, pela armação somente. — Igtâ ut Ynimbeigtâ.

Lembrado ser de algũa cousa. — Xemaenduar. rece.

Lembrar algũa cousa a alguê trazendo-lha â memoria. — Aimomaenduar. actiuo (rece).

Lembrança de algũa cousa. — O mesmo que. Lembrado ser.

Leme. — Çopigtâ erobacaba. ut. Igara ropigta erobacaba. O tupi diz Cebicocaba.

Lenço. — Iobacigpaba.

Lendeas da cabeça. — Quigbaíra.

Lendeas do corpo. — Moquigrânaigra.

Lenha. — Iepeaba.

Lenha fazer ou cortar andando. — Aiepeabar. Aiepeâbâ quitecobo. Dizemos Açô jepeaba .i. uou por lenha ao mato.

Lenta estar a cousa. — Xeaquigmaib. Xerigbîig.

Lenta ser assi, e languinhoza. — Xeabigraru, he proprio do q. estâ em lugar humido q. ganha hum certo suorsinho de ruí cheiro.

Lepra. — Miritig. Miraiba.

Leproso. — Miritibora. Miraibora.

Leproso ser. — Xepirigtig. Xepiraib.

Ler o escrito. — Açaang. Aimôguetâ. act.

Ler a trancos. — Aimopapang. Aiapixoçoc. O mesmo se diz do q. conta ou refere algũa cousa a trancos.

Letra do q. se canta. — Ypapaçaba.

Letra meter o q. canta. — Aipapar.

Letrado. — Baecuguapara.

Letras, ou cartas et simil. — Ycoatiaripigra.

Letrinas. — uide. Latrinas.

Leuada dagoa. — Igape. Igpiaçaba.

Leuantar. — Açupir. act.

Leuantar a pique. — uide Empinar.

Leuantar somentes de hũa parte, como o pote pa. lançar agoa no pucaro, o barco pa. se calefetar, etc. — Aimopigam. act. uide. Penso.

Leuantado, ou em pe estar. — Apuam. Aam.

Leuantar, ou não leuantar a cabeça como dizem dos muito doentes. — Xeajubigr. negatiuo. Naxeajubigri .i. não leuanto a cabeça.

Leuantada estar, como algũa quadrilha, ou nasção. — Xemaramotar.

Leuantar-se o que estaua deitado. — Apuam. Abigr.

Leuantar-se como o doente que comessa a andar, e o q. serue a chamado do seu amo. — Abigr.

Leuantar-se nas pontas dos pes. — Aam. Xepigapigra. rece. l. Xepigtaãtaam.

Leuantar-se contra alguém. — Apococ. rece.

Leuante. — uide. Nascente.

Leuar como quer. — Araçô.

Leuar de uencida. — Anhemoembriar. rece.

Leuar diante como enquanto o companheiro descança. — Arocoab. Arocoabi.

Leuar por defronta de algũa parte, ou de passada, como dizemos por aqui passou elle com isso, etc. — Arocoab. act.

Leuar assi mtos. hũs atras outros. — Oroerocoacaar.

Leuar anchora. — Acequiuy. .s. Itaçama, ou composto, ut Aitaçamequiy, l. Aieitaçamequiy.

Leue ser, o contrario de Pesado. — Abebuy.

Leuemente. aduerb. — Aubiôte, l. Aibiôtc. Nhotaub. Bebuy. Bebuinhote.

Leue ser em suas cousas. — Naxerecopocigy, e se he nas palavras Naxenheengpocigy. Quasi o mesmo he Xeapepû. Xeapepupepû. Xeapepuĩ. Xerecoapêpupepû.

L ante I

Liames, ou cauernas. — Arucãga.

Liar por atar. — Aiopoar. act.

Liar defunto pa. o sepultar ao modo antigo dos Indios. — Ajapuar. Ajapugar. act.

Liar qualquer cousa com muitas uoltas de corda p. diuersas partes como hum uaso pa. o leuar na mão, etc. — Aiapugar.

Liberal. — Moçacara. alr. Abaecoateigmeigma.

Liberal ser assi. — Xemoçacar. Naxerecoateigme.

Liberto. — uide. Forro.

Ligeiramente. — Coreteĩ. Coreteyãibete.

Ligeireza. — Bebuya. Bebuycatũ.

Ligeiro ser. — Abebuy. Abebuycatũ.

Ligeiro de mãos ser. — Xepojabab. Xepobebuy. Xepoeçaỹ. Xepopigy. Xepoapigy. Os tres primeiros dizem-se de tudo o q. hum faz com presteza: o penultimo he do q. depenasse algũa aue muito depressa: o ultimo do q. com arco ou sem elle atirasse mui a miude.

Lima de ferro. — Itajabebigpira.

Limar cõ ella. — Aceẽ.

Limão. — Ybaaya.

Limite. — Cigcaba, l, Tobapig, ut, Xecocigcaba, l, Xecorobapig .i. o limite ou termo da minha roça.

Limo ou limos quaisquer dagoa, ou musgo das aruores. — Yggoa. Yggogoa.

Limpa cousa. — Catũ.

Limpaduras como da farinha e tudo o que fica do ajoeirado. — Mindocruera.

Limpar o suyo como de lama ou molhado. — Ajocigb.

Limpar de po. — Aitigbĩroc.

Limpar de ferrugem. — Aiquitĩgoc.

Limpar ao que foy às latrinas. — Aceicoaruũboc. act.

Limparse assi. — Aieicoaruũbõc.

Lingoa, pello membro. — Apecũ.

Lingoa, o q. a sabe. — Ynheengatubae.

Lingoa, ou lingoagem. — Nheenga.

Lingoa, o q. disse serue a outro. — Nheengerecoara. ut. Abarẽ nheengerecoara. l, o Lingoa ou faraute do padre.

Lingoa de terra, o mesmo q. pôta. — Yapoã.

Lingoa como de mato roçado que ficou em pe não de todo dezapegado do outro, mas quasi. — Cepigçãma. Diz-se e serue a muytas cousas outras, mas a pobreza do purtugues para as muitas miudezas desta lingoa foy causa de tam fraco exemplo. Daqui uem um uerbo Aimoepigçam .i. cortey de hũa parte, e da outra não de todo, mas de maneira q. ficou por algum piqueno pedaço ou parte continuãdo cõ o todo, como se o mar dividisse duas ilhas ou algũa posta ficãdo comtudo algum estreito caminho por cortar, ou cobrir pollo qual se fosse de hũa a outra a pe enxuto. O principal significado deste uocabulo a cuja semelhança se diz tudo isto (posto que o quizera calar) he o interualo q. ha inter pudenda mulieris, et ejus podicem.

Linha delgada como de cozer. — Jnimboý.

Linha grossa ou fio como barbante, etc. — Ynimbô.

Linha de pescar. — Pindaçâma.

Linha assi delgada. — Pindaçapoî. Gueeçâma. Gueeçâmucû.

Linha assi entre grossa e delgada de tres pernas q. todas se trocem iuntas. — Ojopebôdoara.

Linha assi grossa do alto. — Pidaçâmucû. Pidaçâpocuruba.

Lisa cousa ser. — Xecigm. Xeacigm. Xepecigm. Se he cousa que tem casco como a tartaruga etc. Jtem. Xeajuã. Xeajereb, l, Xeajerebî. Isto he proprio de hũ masto ou aruore q. não tem folha nem sinal donde esteue, nem o ramo, e pode-se uzar em metafora como se hum de grande familia se achasse desabafado do trafego della como sê obrigação de molher e filhos, etc., diria Xeajerebî. Tambem se diz proprie de hum buraco ou coua q. entra pouco, e não tem nenhũa ponta senão muito redonda, como o concauo de hũa porcelana.

Liso fazer assi. — Aicutuc. Aimocigm. E os mais de cima.

Lisongear. — Anhemocunuunuumaub. rece. a qual significação faz o aduerbio aub ou outro semelhante q. lhe pode por em seu lugar porq. o uerbo de si não quer dizer mais q. carear, ou amimar, e fazer agazalhado como Anhemopojoy, q. he o mesmo ou quasi.

Listrada cousa ser assi. — Xepiriam, l, Xeparaparab. Xepinipinim. Posto que estes dous não são muim proprios, posto q. significação couza picada, ou malhada de diuersas cores, como branco e preto, o qual propriamente se chama manchas, ou manchado, e não listrada.

Listrar, ou listrado fazer assi. — Aimopiriam. Aimopiriâpirian.

Listras assi. — Piriana. etc.

Litão, peixe. — Maciurî.

Lixa. — Urumarû.

Lixo, ou sisco de casa ou qualquer assi. — Igtig.

Lixo por excrementum uêtris. — Tepotî. Se he de pessoa, e se de outro qualquer. Cepotî.

L ante O

Loba, ou semelhante uestido comprido. — Aocirigrica. Aopucû.

Lobinho, ou polmão. — Yacigra. Açura.

Lobo, animal. — Aguaraguaçû.

Logo .i. daqui a pouco. — Coromo.

Logo, protinus. — Coriteĩ. Tauje. Cuejete.

Logo, nesta ou nessa hora. — Taujebe.

Logo agora. — Coÿribê.

Logo q., ou no mesmo instante. — Abê ut Xeçoabê .i. em eu uindo ou chegando.

Logo então, quasi o mesmo. — Aeibe. Aeremebe. Aqueibe.

Lograr-se de algũa cousa. — Aiporû. Arecô, act.

Lombada como de terra, ec. — Apipêma.

Lombo como o q. as uezes tem a faca, ou uara acepilhada e o mais q. ouuera de ser direito ou igual. — Çura. Açura. Candura.

Lôbo ter assi. — Xeaçur. Xeçur. Xecandur.

Lombos pola parte inferior delles a q. chamão cadeiras. — Tumbig.

Lombo, parte do corpo por entre as costas. — Pigyaçoô.

Lombos, os q. tirão do animal pera comer em fresco. — Maniacão.

Lombrigas. — Çapoajobaya. Hũas piqueninas. Teicoatatina.

Longa cousa, adiectiuo. — Mucû, I, Pucû. Ao longo Igbigri ut Xeigbigri .i. ao longo de mĩ. Itãigbigri .i. ao longo das pedras. E falando de dous q. dormê em diuersas redes dirão Xepurupy .i. ao longo de mĩ. Ao lôgo da costa; ao longo do Rio. Igbigri, sem mais nada. Dizemos Igbigripigrib tiaço .i. uamos ao longo da terra.

Longe, ou longe ser. — Ũimbigrigb. Apuecatû.

Lontra. — Iagoapopeba. Guairacã. Areraya, este he mayor.

Louça. — Camucĩ. Nhaê, etc.

Louçã. — Poranga. Aigçô. Matuetê. uide. Ferosa.

Loura cor. — Iuba.

Louro ser. — Xejub.

Louro, o pao. — Guacararaiba.

Louro, ou loura, entre branco e preto. — Pitãga.

Lousa, pera tomar algũa cousa. — Mondepeba.

Louua a Ds. hum certo Bichinho. — Caajara.

Louuada cousa. — Ymôbeûcatupigra. Ymombeûporãgĩbigra.

Louuar. — Aimôbeûcatû. Aimombeûporangporang. act.

Louuar. alr. — Uzar de um destes dous aduerbios .s. Angaba, I, Muruangaba, no fim de qualquer uerbo, ou pronome, ut, Peangaturam eÿ xerubangaba .i. disse meu pay sede bons. E cõ o angaba q. uai iunto de xeruba fica elle o gauado e louuado como de bom e notauel dito. Peique Tupã ocipe eÿ muruangaba .i. disse entrai uos outros na igreja, & isto com a mesma significação de louuor.

L ante U

Lua. — Jacig.

Lua nova. — Iacigcēmamo.

Lua chea. — Iacigobaguaçu.

Lua uasia. — Jacigangaibara.

Luar. — Iacigendig.

Lugar do q. está assentado. — Tendaba.

Lugar do q. está em pé. — Ambaba.

Lugar do q. estaa deitado. — Tupaba.

Lugar, pouoado. — Taba.

Lugar uizinho do outro. — Amūdaba.

Luita. — Ioytiytigca.

Luitar. — Orojoitigytigc. somente no plural dizemos. Orojoitiytigc Perô ndi, l, Perô rece .i. Lutamos Pedro e eu.

Luto. — uide. Dô.

Lulla do mar. — Piraigçoca.

Lume. — uide. Fogo.

Lume, a lus delle, ou semelhante. — Cendig, ut, Tatâendig.

Lume do mar, em certa coniução da lua. — Cendigjaba, ut, Igrendijaba.

Lume fazer assi o mar, ou o peixe nelle. — Xerêdigiaiab. E nota que posto q. paressa o mesmo q. xerendigrêdigjab são diferentes, e não serue igualmente a hũa mesma cousa porq. o 2º somente serue pa. o chamejar do fogo, e o sêntilar das estrellas, e o 1º tê mais q. significa tambê aquella multidão de diuersos lumes donde ha muytas, candeas ou lampadas iuntas et similia.

Lumiar da porta somentes polla entrada della sem respeito de mais. — Çobapig. ut. Oquêna robapig.

Lupa ou scortũ. — Cacuguabeigma. Çuguaragig.

Luuas. — Mboaboba. Mbourú.

Luxuria. — Moropotara.

Luxuriar. — Aporopotar.

Luxuriosa pessoa. — Aba, l, cunhã poropotara, l, poropotari-xuera.

Luxurioso ser. — Xeporopotar.

Luz do dia. — Ara.

Lus da menham. — Coēmītāga.

Lus da candea et simil. — Cendig.

Luzeiro. — uide. Estrella dalua.

Luzente ser. — Xerédigpuc. Aberab. Xereçacang. Este he proprio de cousa transparente como uidro, etc.

Luzir como o mar de noite. — Xerédig. Xerédigrédig. Xerédijajab.

Deincipientibus a litera M ante A

- Ma cousa por spirito.* — uide. Cousa.
Ma molher. scortũ. — Cacuguabeigma. Çuguaragig.
Ma molher ser assi. — Xeçuguaragig. Nacacuguabi.
Ma despocissão. — Baeacig.
Ma ou mao em custumes como quer. — Angaipaba.
Ma ou mao ser assi. — Xeãgaipab.
Maça pa. matar. — uide. Pao feitiço.
Machado. — Gigcoara. Ginãbicoara. Ginãbicoaçãma.
Machão q. não conhece homem e tem molher e fala e peleia como homẽ. — Çacoaĩbaeguir.
Macho, o contrario de femea. — Çacoaĩbae.
Machoa q. não pare. — uide. Maninha.
Machucar, como dizemos, machucou-lhe a cabeça. — Ayapatucã. act. Ajapirũga.
Maço ou macete. — Baeatigcaçaba. Baenupãçaba. Baeapanupãçaba.
Maço como de taipar. — uide. Pilão.
Maço, ou molho, ou feixe. — Mãna. ut. Uumãna .i. maço de frechas. E daqui uem Anhoman q. he fazer em molhos.
Madeira, ou madeiramento pa. casas ou de casas. — Ocanga. Ocangoãma.
Madeira ou madeiro, gnlr. — Igbirã.
Madrasta. — Cigigra.
Madre de molher ou de qualquer femea. — Pitãnhemonhãgaba.
Madre do Rio. — Tigete.
Madrinha, ou padrinho de baptisado, ou baptismo, ou chrisma. — Morerocara. Morerocaruera. ut. Xererocaruera.
Madrugada. — Caamutuma. De madrugada, aduerb. Caamutumo. Caamutumome. Jeibe.
Madrugar. — Ieibẽ apac. Ieibete apac, l, Apuam. Aço. etc.
Madura ser a fruita, gnlr. — Xeauje, mas alem disso se diz per muitas manras. como se ella em madura he preta dira Xeaun. Se amarela, Xeajub. E se se perder a prim.^{ra} cor, e se faz mole, Xeapub.
Madura ser a fruita pa. colher somentes e não pa. comer. — uide. Deuẽs. Lit. D.

- Madureiro de fruta.* — Apajê.
- Magarefe.* — Çoõboiçara. He o carniceiro; magarefe he o matador. Çooiucçara.
- Magnanimidade pa. cometer cousas arduas e perigosas.* — Te-coete.
- Magnanimo ser assi.* — Aicoete.
- Magnanimo como na guerra, Etc.* — Quigreĩgbaba.
- Magra cousa.* — Angaibara, l, Angaibora.
- Magra cousa ser assi.* — Xeangaibar.
- Magra, ou magro estar, ou ser, e posto nos ossos.* — Xecãguer.
- Magreira.* — Angaiba. Angaibara.
- Magreira q. dura por muitos tempos como etiguidade.* — Angai-babiara.
- Magreira ter assi.* — Xeangaibabiar.
- Mãe mater.* — Cig. ut. Xecig. Aî. a este 2º, comumte. nunca se aiunta pronome. Aî, minha mãe.
- Maior.* — Çoce. ut. Cõ oca çoce .i. maior que esta casa.
- Maior, alr.* — Turuçute, çui. ut. Però turuçute ndeçui .i. Pedro he maior que tu.
- Maior algum tanto.* — Turuçubeĩ, e com esta particula beĩ, se faz este modo de comparatiuos, cujo sentido he quasi maior mal por mal.
- Mayor muito, superlat.* — Tubixaba. Tubixabete. Turuçute. Turuçûatuete.
- Mayor, ou mais uelho filho, ou filha, ou qualquer.* — Teno-taruera, l, Morenotanuera.
- Mais, ou muito mais, adverb., etc.* — Ete. Etaete, se he numero.
- Mais hum pouco, ou algũ tanto, adverb.* — Beĩ. Pigrib. Pigribĩ. Pigribiõte.
- Mais outra uez, adverb.* — Be. Beno. Benhe. Benheno.
- Mais ainda.* — O mesmo.
- Mais alto, ou amentajado em calidade, ou cantidade.* — Çoce. ut, Yxe deçoce, l, eu sou maior q. tu.
- Mais outro em numero.* — Beamo. Beamono. ut. Enhonõgui-beamo .i. Lança ou põe mais outro.
- Mais pouco, ou mais piqueno, ou menos.* — Guiribê, Guigrinhote. Guigrigpigrib. ut. Aquea guigrinhote .i. menos q. aquelles, ou menor q. ou aquelle.
- Mal, ou malato andar não muyto doente.* — Naxemarãgatui. Naicomarãgatui. Xembaeacigaib.
- Mal dizer de alguem.* — Aimombeuaib. act. Aitigcneenga. (rece). Xenheengaib, l, Xenheeng memoã (recê). O mesmo he Xejuruar, l, Xejuruuar. posto que este pro-

priamente he o q. nos dizemos boquejar, e assi fica indifferente pera bẽ, e pera mal. ut. Teitenheume xeri ojuaruamo .i. não cure de boquejar em mĩ.

Malato andar. — Xerecoruinhe. Xerecoruruinhe. uide. Mal.

Maleficio fazer algum dos casados ao consorte. — Amõdarõ (çui) ut, Amõdarõ xemēna çui.

Maleitas. — Caracig, l, Caracigrigriya.

Maleitas ter. — Xecaracig.

Malenconia, hũa q. quebranta o corpo sem poder homẽ fazer nada, nem falar. — Bitubara.

Malenconizado estar assi. — Xepigtubar. Xepitubaruçũ.

Mal feita cousa, & achãboada ser. — Xeran. Xerãxeran. Xerãnuçũ. ut. Yrãnuçunheque deremimonhanga .i. he mal feito esse q. tu fizeste.

Malha de armas. — uide — Saya de malha.

Malhada ou manchado animal ser. — Xeparaparab. Xerabara-barab. Xeapiab.

Malhas brancas como algũs tem nas mãos, ou pescoço, e ainda no cabelo. — Titinga. Bititiga, l, Atitinga se he no cabelo.

Malhas, ter assi. — Xetiting. Xetititing. Xepititing ou nomeando a mão ou a parte assi malhada.

Malhas, ou manchas na cabeça como do q. teue bustelas ou foy doente de tinha. — Apititinga.

Malhas, ou sinais ter assi. — Xeapititing.

Malicia. — Tecomemoã.

Malicioso ou trampoço como quer. — Aba memoã.

Malicioso ser assi. — Xememoã. Xememoãjã.

Mal por mal, adverb. — Beĩ, ut, Ahẽ naco yangaturãbeĩ. .i. N. mal por mal he de melhor condição.

Malquerença ou odio. — Nhoamotareigma.

Malquerer assi. — Ajamotareigma. Najamotari. act.

Malquerente assi. — Amotareibara. Çumarã.

Malquisto. — lamotareigmibigra.

Malsim. — Cuauçara. Morocuaçara.

Malsinar. — Aicuaucar. act. Aporocuaucar. absol.

Maltratar. — Arecomemõa. act.

Maltratar ou mao trato dar a dor ou doença ao que a tem. — Aimoangaipacatu. act

Maluaisco. — Aguaixima.

Mama, ou teta quer de mulher quer de homem. — Cama.

Mamar. — Acambũ.

Mamar querer. — Xecambucey.

Mamentar, ou dar de mamar. — Aimocambũ. act.

Mana, como diz hũa molher a outra. — Quigĩg. Quinaĩ. Peĩ. Toĩ. Taupe. Goaupira.

Mana, o homẽ â molher. — Miã. Peĩ. E tudo isto â boa parte. O mesmo quasi he Taupê, posto q. este he o q. responde ao q. nos dizemos Senhora por modo de reuerencia e acatamento.

Manancial, agoa. — Igecobê.

Manar como a agoa. — Aê, in 3ª pa., Oê.

Manar em burbulhões. — Abur. Abubur.

Manceba. — Aguaça.

Mancebinho. — Cunumĩguaçũj.

Mancebo. — Cunumĩguaçũ.

Mancebo fazer-se de menino. — Acacuguab, Xeabaguaçũ.

Mancebo de pouca idade. — Cunumĩguaçũcacuguabamo.

Mancebo ser assi de pouca idade. — Acacuguabamo. Acacuguabamoĩ. deminuit.

Manchado animal ser. — Xepinim. Xepinĩpinigm. Xeparaparab. Xerâbarab.

Manchas assi diuersas. — Paraparaba. Pinima vel Pinipinima.

Manco ou aleijado. — Marĩ.

Manco ser assi. — Xeparĩ.

Mandador .i. mui amigo de mandar. — Moropoaixuera.

Mandador grande ser assi. — Xeporopoayxuer.

Mandamentos, ou ley. — Tecomonhãgaba.

Mandar mittere .s. de câ pa. lâ. — Aimôdô. act.

Mandar de lâ pa. câ. — Aĩbour.

Mandar leuar, trazer, fazer, etc. — Ucar, no fim dos uerbos. ut. Aiuca. Eu mato. Aiucaucar, eu mando ou faço matar por outrem.

Mandar. alr. — Ajopoay. ut. Xejaræ xepoay cece .i. meu senhor m'o mandou fazer. He actiuo. E construi-se com rece. Dizemos. Xepoajyepe, mandai-me ou occupai-me em algũa cousa. Tambem se diz Aço üipoaya .i. uou mandar fazer farinha.

Maneira ou abertura de saya. — Ygíqueboca, l, Yqueboca; este 2º esta absoluto; o 1º esta com o seu relatiuo. s. y.

Manga ou uestido. — Aogibã.

Mangal ou mangues. — Guaparijtiba.

Mangue, a mesma arvore. — Guapariigba. Cunapoigba. Cereigba.

Manhas. — uide Costumes.

Manhã do dia. — Coẽma. Amenhã, cras. Oirã. Oirãde. Coricoẽme.

Manhoso ser em mâ parte. — Xememoã.

Manhoso ser em palauras. — Xenheëgpocaruguar, l. xenheeng-pocaruguacatû.

Mania. — Angaingaiiba.

Maniacolo. — Angaingaiibora.

Maniacolo, ou doudo ser. — Xeangaiiba.

Manjar qualquer. — Miû. Cebaê.

Manifesta cousa. — Ycatupêdoara.

Manifestamente. — Ycatupe. Ycatupenhe. aliter. Teigypê. Tobaquê.

Manifestar. — Aicuguabucar. Aimombeû. act.

Manilha ou bracelete. — Nhaã.

Manilha de pena em qualquer parte do braço q. sirua. — Auãna. Auãmirãga.

Manilha por todo o atauio q. serue no colo do braço ora seia de ouro, osso, ou contas. — Mapiyxuara.

Manincoria. — Nhemoigrô.

Manincoria ter ou manincorio estar. — Anhemoigrô (çupe).

Maninha fêmea. — Membigrêigma. Cambeba.

Mano, hum macho a outro. — Aí. Taa. Quasi o mesmo he Xea.

Mano, a fêmea ao macho. — Aí. Taa. Tapiã. Tang. Quasi o mesmo he Guaja, maxime se diz ao parente.

Manquejar. — Xeparî.

Manquejar pondo soo a ponta do pê. — Xeateê. Xepigteê. Commumente se repetem. O mesmo he Xepigtaam.

Manqueira assi. — Migtaãma. Pigteêma.

Manquo como quer. — uide. Manco.

Mansidão. — Nherâneigma.

Manso. — Abanherâneigma.

Manso ser. — Nanherâni. Tambem dizemos Abanherâneigma yxe.

Manso animal .i. caseiro. — Migbaba.

Manso animal ser .i. q. se não inuia nem faz mal. — Nanharôy.

Manso ser e caseiro. — Abigar. Abigacatû. Aporopocuguab.

Manso fazer. — uide — Amâsar.

Manta, e cobertor, e tudo o q. disso serue. — Açoyaba.

Manteiga de vacas. — Tapiycaba.

Manteiga como de porco, peixe, etc. — uide. Gordura.

Mâtens, ou toalha de mesa. — Caruaba.

Manter. — Aiopôy.

Mantimento, glr. — Yûpigra. Miû. Baê.

Mao, ou mâ. — Angaipaba.

Mao homẽ. — Aba angaipaba.

- Mão*, ou *mãos*. — Bô. Adiectiuado muda o B. em P., ut. Xepo .i. minha mão.
- Mão direita*. — Ecatuaba.
- Mão esquerda*. — Açû.
- Mão de gral*. — Çobajara. Çqbaixora. ut. Unguaobajara. O mesmo he mão de pilão, e se o gral for de pedra por-se-lhe-a jta no principio.
- Mar*. — Paranã.
- Maranhão*, certo Rio. — Tupucuruquaçû.
- Marauilhar-se*. — Xeputupab. rece.
- Marauilhosa cousa*. — Mutupapaba.
- Marcas como das caixas, uacas, etc.* — Ycuguapaba.
- Marca*, pello mesmo instrumento. — Ycuguapamoidaba.
- Marcar assi*. — Aicuguapamoin. act. Açapig.
- Marco de terras*. — Ybigcuguapaba.
- Marchar como lendo ou cõtando algũa cousa*. — Aimopapang. Ayapixoçoc. act. O mesmo se diz quando colhendo, ou ajuntando algũas cousas, não leua todas a eito, mas tomãdo hũa passa por outra e uai tomar outra adiãte, q. parece ao q. nos dizemos, hũa no crauo, e outra na ferradura.
- Marê*, *polla enchête*. — uide. Enchente.
- Marfim*. — Çooguaçûrâyguera.
- Margem q. diuide as roças*. — Igbigjaba, o qual comumente he hũa carreira de mato ou erua q. se não alimpa.
- Margulhar*. — uide. Amergulhar.
- Marido*. — Mëna.
- Marinho homê*. — Baepina. Tambê se dizê q. os ha n'agoa doce.
- Marisco glr.* — Paranãbora.
- Mariscar*. — Paranãbora ri aico.
- Marmore*. — Itaitinga.
- Marrada dar como o carnº a alguém*. — Ajapi. act.
- Marrão*. — Itacaçaba.
- Marrar como dizem com a parede, esteo, etc., como o que anda as escuras*. — Ajapi ut Ajapi oqyta.
- Marrarem os carnos*. — Oronheatôy, l. Oronhoatôy, mais proprio parese, e mais certo Orojoapi. Orojoapiapi.
- Martas de q. se forão os roupões, certo bicho d'agoa doce*. — Çarigueibejû.
- Martelo*. — Itaponûpâçaba.
- Mas*, ou *mas porem*. — Biã.
- Mas antes*. — Te. Tene. Tenaco. Tenipo.

Mas de uerdade. — Anheruāpanhe. Anhepanhe.

Mastigar. — Aixuũ. Aixuũxuu. Act.

Mastigar sem pizar nem cortar o bocado, como fazem os uelhos ou as crianças q. não tem dentes. — Anhaguaỹ. Anha-guanhaguaỹ.

Masto. — Oquigta. ut. Igara roquigta.

Matador. — Iucaçara. Çupiara. Apitiara. O derradeiro serue-so pa. o que matou pessoa, o mesmo he Morapitiara mas esta absolute.

Matança, como se faz nas guerras. — Baba. Nhomombaba. Ioapiti.

Matança fazer. — Aimōbab. act. O mesmo quer dizer Ajuca-matutenhe item Aporomōbab, absolut. Mas este não serue senão quando os mortos são pessoas.

Matar como quer. — Ajuca.

Matar pessoas. — Ajuca. Ajapiti. act. os absolutos. Aporojucã. Aporapiti.

Matar em cordas com festas de uinhos como he costume. — Aimopepigr. act.

Matar desejos de algũa cousa comendo-a. — Ajuceimoguab. act. O acusatiuo he o mesmo q. se come plos. matar.

Matar-se muito, ou matar-se todo, como dizẽ, por algũa cousa. — Ajeiucaib (rece).

Materia, ou uurmo. — Beũ.

Materia ter assi a ferida. — Xepeu.

Matinada como de uozes humanas, ou animais. — Nhemoaju.

Matinada fazer. — Anhemoaju, l. Oronhemoajũ. No plural absolute.

Matinar a alguém, cõ alguẽ como importunando, ou tambem fazendo estrondo. act. — Aimojũ.

Mato ou matos. — Caã.

Mato virgem q. nunca foy roçado. — Cãaetẽ.

Mato ter a roça. — Xecaaguaçũ.

Mato q. ia foy roçado. — Cõpuera.

Mato criar a terra q. ia seruiõ. — Anhemoib.

Matraca dar a alguém. — Apocẽpocem. rece.

Matricula. — Teracoatiaçaba.

Matrimonio. — Mendara.

Maxima, como dizem, em qualquer arte ou abelidade. — Jaete. Çupiara. uide. Chefre.

Mascara. — Tobaraãgaba.

Mascarra. — Tobanhana.

Mascarra por assi ou mascarrar pello rosto. — Açobanhang. Açobamoun. act.

Faculdade de Filosofia
Ciências e Letras
Biblioteca Central

M ante E

Mea, meo, ou a metade, ou pello meo, como partindo hũa maçam etc. ou uazando ou enchendo hum uaso ate o meyo no mais. — Ycuarupi.

Meya, ou meyo, no mesmo sentido partindo ao comprido como rachando hũa cana igualmente em duas partes. — Ojopigterigbo. aduerb.

Mea estar qualquer uasilha e não chea. — Xecuarupi. Xecuarupinhote. ut. Camuci cuarupinhote caõy reni .i. estão o uaso meyo de uinho.

Meã, ou mediocrementemente, aduerb. — Nhote. Nhotaubí. ut. Turuçû. .i. grande. Turuçunhote .i. mediocrementemente grande. Turuçui. Turuçunhotaub, quasi q. o mesmo he. Turuçuaub, se não q. este aub denota comumente imperfeição na cousa.

Meão, entre grande e piqueno. — Boja. Bojacatû. Bojacatûnhote.

Meão ser assi. — Xebojã. etc.

Mear o gato. — Anheeng.

Mear algum uaso lançando nelle. — Ycuarupi. Ycuarupinhote aimoin, se for tirando delle Ycuarupi, l, Ycuarupinhote acejar, alr. Aimoaguê. act. ora seja tirado ou lançando, mas este não he propriamente deixar o uaso meyo senão ficar, ou deixal-o algũ tanto menos de cheo.

Medianeiro. — uide. Terceiros.

Medicinal cousa. — Moçãga. Moçangatû.

Medico. — Moropoçanõgara.

Medida ou pezo. — Çangaba. Baeraangaba.

Medida cousa, adiectiuo. — Çaãgibigra.

Mediocre .i. não muito grande. — Turuçunhote. Bojanhote. Turuçucatunhote. uide. Meã, e se he mediocre numero, ou ẽ numero, por-se-ã outro adiectiuo q. o signifique em lugar deste ut. Ceta .i. muitos et sic de coet.

Mediocre ser assi em quantidade. — Xereburuçunhote. etc.

Mediocrementemente, aduerbio. — uide. Meã.

Medir como quer. — Açaang, act.

Medo, timor. — Cigquigjê.

Medo ter ou auer. — Aciquigjê. O mesmo he Aquicigje como algũs dizẽ (çui).

Medo fazer a alguem. — Aimocigquigjê. Aimõdij. actiuos.

Medonha cousa. — Abaete.

Medonha cousa ser. — Xeabaete.

Medroso. — Cigquijebora.

Meo dia. — Açajê. Ao meo dia. O mesmo.

Meyo estar o uaso. — Xecuarupi ain. Também se diz. Xerague, mas não significa propriamente meyo senão também menos de cheo posto q. algũas uezes se uze delle neste sentido.

Mel dabelhas. — Eira.

Mel assi a diferença de cera e do mais. — Tigapira.

Mel ter a abelheira. — Xerigapir.

Melhor, ou milhor tam aduerbium quã nomem. — Catuete.

Melhor ser assi. — Yxe xecatuête. O mesmo he a particula ete por si iunta com qualquer adiectiuo. ut. Turuçû .i. grãde. Turuçûete .i. mayor, ou mto. mayor. Yporangete .i. mais fermozo.

Melhorar da doença. — uide. Conualecer.

Mel. — Eira.

Melado, ou mel de canas. — Ūubaeêeira. Tacoareêeyra.

Memoria. — Maenduaçaba. Bae rece maêduaçaba.

Membro, ou parte do corpo. — Bae. ut. Baepe, I, Jmbaepepe ynhigbôu? Em q. membro ou parte do corpo o frechou?

Membrudo. — Aba tubixaba.

Membrũ uerile. — Tacoãha, I, Tacoãya. Aignha.

Membrum muliebre. — Tapupira. Tamatiã, I, Çamatiã. Coara.

Menina ou menino. — uide. Minina.

Menor, ou menos, comparatiue. — Guigrinhote, Guigribê.

Menor, ou menos ainda. — Guigribe, ut, Xeguigribe .i. menor q. eu ainda.

Menor de idade. — Guigrigguãna. ut. Xeguigriguãna. O mesmo he Taquigpueriguana .i. derradeiro.

Menor, ou menos algum tanto. — Guigripigrib, I, Pigribĩ. diminut. Esta particula pigrib faz a significação algum tanto a qual algũas uezes significa mto. ou grãde ou acrescenta ut Turuçûpigrib. Ycatupigrib.

Menosprezar pessoas. — Naimoetei. Naimotigbi. act.

Menosprezar outras cousas. — Naimoetêy. Naimôbaetêy. Naimotigbi.

Menosprezo de pessoas. — Nhomoeeteigma. Etc.

Mensage ou mensagem como quer. — Nheenga.

Mensageiro de nouas. — Momorãdupara.

Mensageiro como quer. — Mimôdô.

Mensageiro q. conuida pa. festas. — Pareçara. Moroçoquara.

Mensagrº ser assi. — Pareçaramo açô. Pareçaramo aicô.

Mensagrº q. apelida pa. a guerra. — Amanaje. çupe.

Mensagem levar ou mandar convidando pera festas. — Apareçar. (çupe) Aixôô. act. Aporoçoô. absol.

Menstruo. — Tecoaiba.

Menstruo ter, ou andar com elle. — Aicôaib.

Mente, a parte appetitiua. — Biga. Xepigape .i. câ comigo, ou em minha mente, e tambem quer dizer de toda a minha uontade.

Mercadorias. — Bae.

Mercadejar. — Aporepigan. act. et neut.

Mercador. — Baemaêdara.

Mercar. — uide — Comprar.

Mircurio. o Planeta. — Pirapanema, não parece he a boeira ou a dalua.

Mer., fimus. — Tepoti. Çepoti.

Mês. — Jacig. ut. Mocôy Jacig .i. duas luas, por 2 mezes.

Mesa em q. se come. — Caruaba.

Mesmo. — E. Aê. ut. Yxee. Yxeaê. Eu mesmo.

Mesmo elle, ellas, elles. — Aaeaê.

Mestre q. ensina. — Morôboeçara.

Mistura de diuersas cousas. — Ymoioparabipigra. Aliter Jmonânibigra. Japamonânibigra.

Mesturar assi. — Aimoioparab, ou repetido. Aimonan. Ayapamonan.

Mesturar hũa cousa cõ outra da mesma especie. — Aimojecear.

Mesturar-se assi algũas cousas. — Orojecear.

Mesturar como a terra seca com a fresca o q. enterrou algũa cousa por q. se lhe não ache. — Ajapamonan. Aimonan. Aimomemoã. E o mesmo se diria do q. entornou ou derramou algũa farinha ou sal, e o espalha misturando a com a terra por q. se enxergue menos a perda.

Mesturar como dizem alhos com bugalhos falando ou contando algũa cousa. — Aimoapatignã. Aimoapajuguã e histo metaphorise, porq. a propria significassão destes uerbos. achal-as-a in verbos Godilhões. Et verbo Engorlar.

Mesura de molher. — Ieroquig.

Mesura fazer a molher. — Aieroquig.

Mesura do homẽ. — Ieroquig. Pigbojra.

Mesura fazer assi. — Ajeroquig. Apigboir. se he cõ o pe.

Mesurado. — uide. Modesto.

Meter. — Aimôdeb.

Meter em casa o q. uai às costas ou por mão alheia. — Aroiuke. act.

Meter assi o que uay p. si, como gado Etc. — Aimoinguê.

Meter debaixo dagoa maxime o q. tem de seu andar em cima.
— Aipumĩ.

Meter em aperto como peleijão, disputando, etc. — Ajapigpigc.
e quando o vence de todo. Aiapigpigc iepe. atiuos.

Meter como esfuracando pera q. saya o rato, etc. — Aimõde-
mõdeb. act. O acusatiuo he a uara ou palha q. se mete.
alr. Aipigcutûcutuc. Aipigguaraguara: este 2º he do q.
com a uara apalpa tambem os lados da coua ou da ferida
com atenta e alem disso estes dous tem por acustiuo a
mesma coua ou ferida.

Meu ou minha, meus, a, um. — Yxe.

Mexer como quer. — Aipobur. act.

Mexer por reuoluer, ou esquadrinhar. — O mesmo.

Mexer a farinha no alguidar. — Aipucui. Aupucui. Aipucuiĩ.

*Mexer duas cousas de diuersas especies, ou quasi pera q. se
mesturem.* — Aimomemoã. Aimonan. Aimonamonan.
Ayapamonan.

Mexilhões, gnlr. — Ceruru.

Mexilhões dagoa doce. — Itãmirĩ, as mayores pintadas. Turu-
mûbu. as muito grãdes. Itãguaçû.

Mexericar. absolut. — Xêbaepuer, l, Xembaepuerijã.

Mexericos. — Baepuera.

Mixiqueiro. — Baepuerijara.

Mexiriqueiro ser. — Xêbaepuer. Xêbaepuerija.

Mezinha. — Moçanga.

Mezinha por. — uide. Curar.

Mesquinhar-se. — Anhemõboreauçub. Anhemõboreauçuçûb.

Mesquinho. — Abaporeauçubỹ.

M ante I

*Migado caldo com farinha ou beiju de manra q. se desfaz todo
em hũa massa ou polme.* — Minîgpigrõ.

Migalhas de qualquer cousa. — Curubi. Curubipuera.

Migar o caldo com farinha como arriba se dice. — Atigpigrõ.
act. E tanto monta dar lhe per accusatiuo o caldo, como
a farinha, ou beiju, Etc.

Mijar. — Acaruc.

Mijo ou ourina. — Tig.

Miolo, ou miolos da cabeça. — Aputuuma.

Miolo como dalguns paos, ou de pão, E simil. — Apigtera, l,
Yapitera.

Milharada. — Abatitigba.

Milho, gnr. — Abati.

Milho zaburro. — Abatiguaçu. Abatiatã. Abatipeba.

Milho preto. — Abatiuna.

Milho uerdadeiro. — Abatiete. Abatitinga, de q. se faz o pão.

Milho meudo como do reino et simil. — Abatij, l, Abatimiri.

Milhor, quer nome, quer aduerbio. — Catuete. Tambem se diz per aduerb. Yxoce, ut, Yxocemonaquixereõ. melhor me fora morrer.

Mimos fazer a alguẽ. — Anhemopojay. Anhemocunuum ou repetidos (rece) Anhemopojapoy.

Mimoso. — Cerecocatupigra. Nhemopoyaitaba. Nhemocunuñcaba, l, Nhemocunuñbaba.

Mina como de ouro ou prata. — Itajũcoara. de maneira q. Coara he o nome da mina: mas sempre se lhe a de aiuntar o metal de que he.

Mina, como quer, por debaixo da terra. — Igbicoara.

Minar. — Ajecoarigbigcoy.

Minha. — uide. Meu.

Minhoto. — Urubũ, na feição somente.

Minina do olho. — Teçaigra.

Minina ou minino. Infans. — Pitanga.

Minina na prim^a idade ate ser casadoura pouco mais ou menos. — Cunhataĩ.

Minino assi na puericia. — Cunumĩ.

Miradouro. — Morepiacaba.

Mirrada cousa ou mto. seca. — Tininga. Tiningatã.

Mirrada ser ou estar. — Atinĩg. Atinĩgatã.

Mirrar ou secar assi. — Aimotinĩg. Aimotinĩgatã. actiuos.

Miserauel, tam in bonam quam in malam partem. — Moreauçubĩ. Abaporeauçubĩ.

Miserauel, ou coitado delle, como diz o q. se compadece. — Yporeauçubĩraumã, l, Yporeauçubĩmã. Uaria-se por todas as pessoas.

Miserauel ser ou estar como quer in bonam partem. — Xeporeauçub. Xeporeauçubĩ. Xeporeauçucatũ com guitecobo comumente.

Miserias assi ou infortunos. — Morauçuba. Moreauçuba. Tecoporeauçuba.

Misericordia. — Morauçubara.

Misericordia fazer ou uzar della pa. com alguem. — Açauçubar. actiuo.

Misericordioso ser. — Xeporauçubar, l, Xeporouaçuabar. Xeporouaçuabatû. neut.

Misero como escasso. — Angaipabî.

Missa dizer. — Açaãg missa, l, Atupãmonguetã, posto q. este he comũ a todo rezar uocalmente.

Missal. — Tupãmonguetaçaba. Mas tem o mesmo defeito q. he comũ a todo o liuro.

Mitigado estar ia. — Xearibe. neut.

Mitigar o que doya, ou como quer. — Aimoaribe. act.

Miuda cousa. — Taigrij e se são muitos repetido, ut, Taigrijrij. Çiçij. Mirî. Mirîmirî.

Miuda ser assi. — Xeraigrij etc.

Miudas, ou miudo do grosso, como as raizes da mandioca ou batatas miudas de q. por tais se não faz caso. — Yaquig-tãbuera. q. he como reboutalho.

Mixilhões. — uide. Mexilhões.

M ante O

Mo e toda a pedra de aguçar. — Itaquig. Itaquignhatimãna pollo do barbeiro.

Moça piquena como até dez annos pouco mais ou menos — Cunhataĩ.

Moça q. passa de minina. — Cunhamucu.

Moça de seruiço das portas a dentro. — Mimboaya.

Mocinha como de doze ate 13 e 15 annos. — Cunhamucûi.

Mocinho piqueno por todo o tempo da puericia. — Cunumî.

Mocha cousa por sem orelhas. — Nambigeigma. Nambiacigca.

Mocha cousa ser de todo. — Xeaterê. Xeaterêgatû. Applica-se a muitas cousas como ao q. lhe não ficou ponta de orelha e ao milho q. nasce, que o come o rato ou formiga sem deixar gomo de nenhum dos graõs: tambem se diz polla orelha assi de todo cortada. Xeagereb. Xeagerebî. e isto por ser cousa que ocupa muito espaço em redondo e de nhũa parte lhe ficou ponta se não de todo razo.

Moço. adolescens. — Cunumiguaçû. Cunumiguaçûi. deminuit.

Moço q. serue em casa como pagem. — Miboaya. O mesmo he criado de molher de qualquer modo q. sirua porque Boya he criado de homê.

Moderar costumes, ou em costumes. — Anhonôgatû. Anonhen. act.

Moço q. serue em casa como de riba ut supra.

Modestamente. adverb. — Cunuçây.

Modestia. — Cunuçâya.

Modesto ser. — Xecunuçây.

Modorra, 2ª uigia da noite. — Pigçajeĩ. Pigçajecatuĩ.

Moeda, gnlr. — Itajuba.

Moer algũa cousa como a mostarda em pedra, ou o moinho a farinha ou de outra manra. q. não seia pizando. — Aimõgui.

Moer pizando com ẽ gral. — Ajoçoc. Aimongui.

Moida cousa assi. — Yxoquipigra. Ymõguipigra.

Moida cousa pello pao della. — Cuĩ. 1, Ycuĩ.

Mofino. — Manema, he injuria.

Mofino ficar sem porção onde se daua, ou sem presa onde os outros tomauão. — Xepanem. neut. (rece), este não he injuria. Dizemos Naimopanemi Tupã oca .i. nunca falto na igreja.

Molancão e pera pouco. — Membeca. Tecoeteiegma.

Molancão ser. — Xemēbec. Naicoetei. Xebegue. Xerecobeguẽ. Xerecoporeauçub. Aicoporeauçub.

Molde ou exemplar. — Çangaba.

Mole. — Puba. Membeca.

Mole ser. — Xepub. Amēbec.

Molhada cousa. — Aquigma.

Molhado estar. — Xeaquigm.

Molhado estar. alr. como do orualho, ou da humidade da casa ou lugar sombrio onde estaua. — uide. Lento.

Molhar. — Aimoaquigm. act.

Molher, mulier. — Cunnã.

Molher. Uxor. — Temireco.

Molher que tem testiculos. — Ria.

Moleira da criança. — Apiçucãga. Apitumbeca. o 1º denota o palpitar daquella parte, o 2º a molura, e por isso diz-se da criança, porq. depois que he grande e não tem nenhũa destas cousas se chama apigtera. O risco fundo q. atraueça a moleira de orelha a orelha, ou lugar por onde costumava ir o tal risco naquelles q. o tem. Apixacoaya.

Molestar. — Aimoaju. act. Aimoangecoaiib.

Molestar-se, ou fregir-se por algũa cousa. — Xeangecoaiib. Anhemoangecõaiib.

Molestia, por importunação. — Poromoaju.

Molificar o irado. — uide. Aplacar.

Molificar o duro como quer. — Aimõbub. Aimõmēbec. act. uide. Amolentar.

Momêto de tempo, ou em hũ momento. — Coriteĩ. Coriteĩaib. Coriteĩaibete.

Momos, ou geitos. — Memoã.

Momos fazer. — Xememoã. l. Xejurumemoã, se he cõ a boca.

Mona. — uide. Bogio.

Moncos. — Ambuba.

Monda das prantas. — Capiçaba.

Mondando andar, ou mondar, absolute. — Acapir. Serue tam-
bem este pera todo o alipar de eruas.

Mondar a pranta. — Aicapir. act.

Montanhas. — O mesmo q. Matos.

Monte alto, ou oiteiro. — Igbitira.

Monte ou montão de qualquer cousa. — Atigra. Çapoã. ut.
Ibigatira. .i. monte de terra.

Monte, ou montão ser de algũa cousa, ou ã monte estar assi.
— Xeatigr. Xerapoa. E se o monte he de cousas diuer-
sas em numero como de pedras, ou rumas de paos, etc.
Oreatir. et in plurali, e se os montes são muitos repete-
se o uerbo, ut, Xeatigatigr. etc.

Monte de trigo. — Ilha que estã entre a de Sam Sebastião e a
Biriquioca. Tepotiguaçu.

Montear com cães. — Acaamôdo. Caabo aico. Çoo rece aicô.

Montear sem cães, cercando, e correndo o mato com mta. gête.
— Acaamôbigrô.

Monteiro como quer. — Caamondoara.

Montes, ou montezes animais. — Caaigoana. Caabôdoara.

Monturo. — Ytigapigra.

Morada, o mesmo q. casa. De morada ir ou a morar. — Aiecaçô.
Guixobo aço. De morada uir, ou de todo. Aiecaçô.
Guituajur.

Morada, cor q. tira a uermelha. — Pitanga.

Morador, ou natural. — Iggoara. ut. Pacataiggoara, l, natural
de Porto Seguro.

Morador antigo ou o q. estã de assento. — Tapijara.

*Morador de campo ou que nelle se cria ora seia animal ora
erua etc.* — Iggoana, ut, Nhüiggoana et sic de alijs.
Com esta particula iunta ao campo, mato, mar e tambem
se diz. Nhübondoara, l, Nhumêduara.

Morar em algũa parte. — Aicô, ut, Cõ taba pupe aicô. Tam-
bem Yque xeroca.

Morar ir a outra parte. — Aiecaçô.

Morar com alguma. — Irumo, l, Irunamo aico. ut. Aico Pero
irunamo .i. moro cõ Pedro.

Mordedura, o sinal. — Taimbora. Çuuaguera.

Morder. — Aixuu. Ajaçuû. O primrº he morder como quer, o 2º, morder na cabeça, ou qdo. pera tomar algum gosto da cousa que lhe mete os dentes, ou ainda q. a quebre na boca como a pimenta ou qualquer outra fruita que não a de comer, nem bem mastigar.

Morêa do mar. — Caramurû. He de muitas maneiras, etc.

Morea, outras de feição de peixe, pretas e sem escamas, q. se crião e uiuem nos mangues dentro das couas dos carãgueijos. — Amore.

Morena cor. — Pitanga.

Morna agoa ser, ou estar ou qualquer outro licor. — Xeracubaib.

Morrer. — Amanô. Acanhem. Xereô. Este não serue em todos os tempos, mas ajudão se hum a outro elle e amanô, seruindo de quando em quando hum pello outro.

Morrer de doença. — Teôçuí amanô.

Morrer por si sem o matarê. — Amanôê. Amanoteê.

Morrer ante tempo ou em breue. — Naxerecoçeri. Quasi quer dizer não se lograr, posto q. hum uelho q. se tem logrado da uida o mesmo diz, e não so o dizem morrendo, mas tambem se são doentios e adoecem a meude posto que uiuão muito. Tambem quer dizer acabar-se minha geração, como qn. lhe morrê muitos parentes. Tambem se diz do q. com o uzo se gasta azinha, E he de pouca dura.

Morro. — uide. Oiteiro.

Morro de S. Paulo. — Tinharê.

Mortal, contrario de immortal. — Teôçara. Teôçarama.

Mortal ser de condição. — uide. Molancão.

Mortal estar, ou mui quebrãtado. — uide. Quebrantado.

Mortal ferida, digo, ou logar aonde ella he mortal. — Tegoãma. Ae, mas este 2º nunca se entendera se não for iunto com o pronome, ut, Xeape xeigbôu .i. frechou-me em lugar mortal. O contrario deste he Araa, mas tem o mesmo q. o de cima, ut, Yjaraape ynhibôu .i. frechou-o em lugar não mortal ou perigozo.

Mortandade de gente. — Baba, l, Mbaba, porq. se for de outros animais ão se logo de nomear, ut, Çoopaba .i. mortandade de caça. etc.

Mortandade padecer assi. — Apab. l. Oropab in plurali etc.

Morte. — Teô.

Morte subita, ou dezastrada. — Teômemoã. Teôaiba. Teôcorine.

- Morte assi morrer.* — Amanomemoã.
Mortifera cousa. — Oporapitibae. Oporoiucabae.
Mortifera ser assi. — Aporapiti. Aporoiucã.
Morto ou corpo morto .s. humano. — Teõbuera.
Morto animal. — Ceõbuera.
Mosca. — Berû.
Moscas do gado. — Mutucuçû.
Moscar como dizem ao q. muito foje ou corre. — Guigm aenhe.
 Xerebir guixobo, l, Xerebirî guixobo.
Mossas fazer ou ter o gume, ou ferramenta. — Anheaiaî.
Mossas fazer assi no gume. — Aimonheaiaî. Açaîgã. Açaî-
 gaingã, se he mais de hũa mossã.
Mossa da frecha aonde entra a corda do arco. — Ynhanhã.
 ut. Ûubanhã.
Mosquitos, como de uinho. — Nhêtigaruru: outros tambem
 piquenos que acodem às feridas e põe cancre. Nhetiga.
Mosquitos que mordem. — Piũ: estes são os borrachudos, os
 das pernas compridas Nhatiũ, os piquininos dos mangues
 Marigui; os seus semelhantes do mato, Mariguiũna e são
 ainda menores.
Mostarda. — Caataya.
Mosto. — Caoÿeẽ, Caoîpîçaçû.
Mostrar. — Aicoabeeng. Acepiacucar.
Motejar dalguem rindo-se delle. — Ajojay. act.
Motejar chamando-o nomes. — Aicurab. Aicuracurab. actiuos.
Mouel de casa. — Mbae.
Mouer ou bulir algũa cousa. — Aimomigÿ. act.
Mouer a que ua. o q. não queria ir. — Aimoiēcuer. act. l.
 Aimoapapub; este 2º serue pa. tudo o em q. faço con-
 sentir o q. repunaua.
Mouer-se ou bulir-se como quer. — Amigÿ. neut.
Mouer-se. alr. — uide. Aleuâtãr-se.
Mouito. — Membîrâquigrara.
Mouta de mato. — Caapaũ.
Mouta ou ponta de mato muito basta. — Caapoãnama.

M ante U

- Mudo, ou muda q. não fala.* — Nheengû.
Mudado estar do q. soya. — Aiēcocaboc. neut.
Mudado o achar assi no parecer. — Xereçæcocaboc. ut. Xere-
 çæcocaboc ico deraira.

Mudança assi. — Iecoaboca.

Mudança assi fazer ou como quer. — Aiecoaboc.

Mudar o proposito, ou promessa. — Açecoaboc, 1, Acecobiarõ .s. Xenheenga.

Mudar a casa indo-se para outra parte. — Acem.

Mudar casa, ou aldeia pa. perto ou no mesmo sitio que não he mais q. renoual-a. — Acegîy. act.

Mudar qualquer cousa do lugar onde estaua. — Acegîy. act.

Mudar-se assi. — Aiegigy.

Mudar-se pera perto como fazêdo casa de nouo no mesmo sitio ou quasi. — Acegîy.

Mudar-se assi pera longe. — Acem. Aieacaçõ.

Mudar-se no parecer, trajo, ou condição. — Aiecoaboc.

Mudas das mulheres. — Tobâpoçanga.

Mudauel. — uide. Inconstante.

Mudo. — uide. Muda.

Muela. — Cembigaquigraa.

Mui, ou mui bem, ualde. — Catû. Catuetê. Tecatunhe. Matutenhe. Marâgatû. Marâgatuê. Etenhe.

Muito ha .i. hum pedaço ou ha hũ grãde pedaço. — Jei. Ojei. Jeibe. Ojeibe.

Muito mais, ou milhor, aduerb. — Etê. Catuetê.

Muito bem .i. bem estou, ou cajo nisso q. dizes. — Eê. Eêhêguig. E a molhe jû em lugar de Hêguig.

Muito bem está aprovando. — Auje. Aujeipô. Aujecatutenhe. Aujecatutenheipo, 1, nipo.

Muito em quantidade. — Turuçû.

Muito ser assi. — Xereburuçû.

Muito ou muitas em numero ou muitas uezes. — Cetâ. Cetâcatû. Cetâcatunhe. Cetatecatunhe. Anâgatû.

Muitos serem assi. — Orêretâ. Orêanâgatû. etc.

Mulla das uirilhas. — Tenhuna.

Mulla ter assim. — Xerenhum.

Multidão ou cardumes. — Teigya. Se he de pessoas, e se de outras cousas. Ceigya.

Multidão ser assi ou andarem em cardume. — Orereij. Orereigynhe. Tambem dizemos Tigc oroenhe .i. era infinidade delles et uaria-se.

Multiplicar. — Airûmo. Aimoea. act. S. em n°

Multiplicar em geração. — Aporomonhang. Ajeapigcâ. neut.

Multiplicar a geração o que cria. — Aimoeapigcâ. act.

Mundo. — Ara.

Murchar. — Aimonhignhîg. act.

Murchar-se, ou murchado estar. — Anhignhíg.

Murcho estar. l. triste. — Xearuru. Xearurunhe.

Murmurar, Musare. — uide. Remusgar.

Murmurar dalguem. — Xenheengaib. Xejuruar. Aitigc nheenga (ri).

Muro. — Tabapiaçaba, l. Pemibaba.

Murrão de candea. — Çatapĩgha.

Murta, ou murtinhos. — Ygbamixũna. Algũs lhe chamão também Cunhãmixũna.

Musica. — Nheẽgara.

Musica dar, ou fazer. — uide. Cantar.

Musico, ou cantor. — Nheẽgaçara. Nheẽgaraipara.

Musgo. — Yggoa.

Muslus, ou musgos. — Urubũ. Tãbeaoba.

Deincipientibus a litera N ante A

Nasção de gente. — Apigaba.

Nasção como dizemos a geração dos Tupinambás ou parentes assi. — Mû. Anâma.

Nascente. — Coaracêbaba. Coaracigcembaba.

Nascer de femea. — Aaar. çui.

Nascer a criança de algũa maneira desacustumada. — Aaraib como com os pes para diante ou dobrada, os pes com a cabeça, q. he mais perigozo: a este dizem: Oieapargibgiri aar, l, Oieapargibgiri xeari.

Nascer, gnlr. como quer. — Anhemonhang.

Nascer o semeado, ou prâta. — Xerenhuí. uide. Brotar.

Nada, nihil. — Aan. Aâni.

Nada, nada .i. de nenhũa calidade. — Aânãgai. Aânãgaicatûtenhe. Aangatûtenhe.

Nada ser em comparação doutra cousa q. he mais, ou maior. Etc. — Aubanhote.

Nadar. — Aigtab.

Nadar saber. — Xeaigtab, absol.

Nadegas. — Cebira.

Namorada, ou namorado que peccão por obra. O mesmo que manceba .s. — Aguaçã.

Namorada sem isso. — Cunhaíba.

Namorado assi. — Abaigba.

Nao, ou nauio. — Iggara. Iggaruçû.

Não o homẽ. — Aaan, l, Aâni. Eriã. Erima. Erimaê.

Não, a molher. — Aân. Aâni. Eama. Eamaê.

Não dar por nada por mais q. digão. s. não disistindo do q. faço, ou digo. — Naxeapori.

Não dar por nada como quer. — Naxeapigçai.

Não ha isso de ser assi, fazendo fero. — Eriaan. Eriaãheguig. He somente de homens.

Não ia, ou não ia que. — Naruã, interposto o q. se nega, ut Naixeruã .i. não ia eu, ou não ia eu ao menos. Namarã xerecoremeruã .i. não ja porq. eu fizesse algum mal Etc.

Não ja que eu, ou nem por isso. — Naerójai, ut, Acenoĩ naco naerójai turi .i. chamey-o eu, mas não q. elle uiesse, ou nem por isso ueo.

Não ja assi. — Naemonaruã, l, Naemonāni.

Não assi, senão assi. — Nāte. Nātene.

Não cure N. de dizer, fazer, etc. — Teitenheume, construi-se cõ supino, ut, Teitenheume ahẽ aipõ ojabo. l. não cure elle de dizer isso.

Não a de ser si: futuro. — Aānixuene. Aānixueipone.

Não seia assi. — Aānigme, l, Aānigmene, como qdo. hum amoesta ou roga ao outro q. disista de algũ proposito.

Não senão, adverb. — Tê, como se hum dicesse: chama-se João. Responde: Perõtê .i. não senão Pedro, e posto no fim de qualquer uerbo faz a mesma significação, ut, Co igara ruri. l. cã uem hum barco. Resp. Oçotê. l. não senão uai, ou mais uai.

Não deue ser, ou não será assi, escusando. — Aānipo, Aānipo-biã, l, Maaanipo. Tabem dizemos. Eitenhe ipo ojabo .i. não será assi como elle diz, e uaria-se ut. Aetenhe guijabo, eretenhe ejabo etc. E quando leua a particula ipo quer dizer zombo, ou digo zombando e não de siso.

Não se achar como o q. esta fora de seu natural, ou como quer. — Najepocuguabi. Nabiani.

Não hum nẽ dous, ou não hũa nem duas mas muitos ou mtas. uezes. — Nambobigrũ, e tambem quer simplr. muitos, e q. nos dizemos, não tem conta ou numero.

Não querer. nolo. — Naipotari.

Não saber. — Naicuguabi. Ce. diferem nisto, que o primº coniuga-se, e quer tambem dizer não entendo, e o 2º não se uaria, nem rege caso nẽ tem mais significação que não sey na 1ª pa. somentes. Vejão se os affirmatiuos.

Não seria eu tam ditoso. — Marãyaçoaramo. Marayaçoaramomã. Marayaçoaramotemomã. Marayaçoaramonemã. ut. Marayaçoaramo xeçou, l, Xeçoumã, l, etiã. mo, porq. em lugar de mã pode estar mô .i. não seria eu tam ditoso que la fosse: et sic de coeteris.

Não fora ora. — Naruãimã. Naruãeteĩma, interposto o q. se dezeja. ut. Naxerubaruãimã, l, Naxerubaruã iquemã, l, Naxerubaruã iqueturimã .i. não fora ora aquelle meu pay que la uem como quem diz prouera a Ds. q. fora aquelle assi como acertou de ser N. ou q. fora antes aquelle meu pay. Naxeruãeteĩcomã, s. não fora ora eu aquelle a quem tã boa sorte aconteeo.

Não uejo, ou não uia o dia e a hora q. etc. — Coricoriaub. ut.
Coricoriaub oroepiac, l, Yxederipiaqui .i. não uia ia o
dia, ou a hora q. te auia de uer.

Narigão. — Tĩguaçũ.

Narigão a pessoa que o tem. — Abatĩguaçũ.

Narigão, chamando por injuria. — Baetĩguaçũ.

Nariz, focinho, ou bico de aue. — Tĩ.

Nariz atilado e alto. — Tĩpema.

Nariz escarrapachado. — Tĩbeba.

Nassinho de rede, ou couão. — Çũ.

Nastros. — Acamboaçaba. Amãbigcaba.

Nata do leite. — Ycaba, l, Caba.

Natura do macho. — Tacoãinha.

Natura, alr. — Mimborara: comũ a macho e femea.

Natural de algũa terra ou morador. — Iggoara. aliter. Tapijara.

Natural cousa ser, e não feita. — Xerecoabanhẽ.

Naturalmente. — Cecoabae, l, Cecoabanhẽ.

Natureza, onde hum mora. — Tetama.

Natureza, onde nasceo. — O mesmo. E Aupaba, mais proprio.

Naualha de cana, ou palha. — Marupa.

Naualha daço. — Itãmarupa.

Nauegar. — Paranã rupi, l, Ig rupi aguatã.

Nauio. — Iggara. Iggaruçũ.

Nauio lançar a agoa. — Aigtigc. Aroar. s. igara. actiuo.

N ante E

Nesseçarias. — Caapiaçoaba.

Nessecidade ter, ou nessecitado estar dalgũa cousa. — Aicotebẽ
(recẽ).

Nesseçidades fazer. — Apotĩ. Acaapiaçõ. Acaab.

Nescio ou paruo. — Tecocuguabeigma.

Nescio ser. — Naxetecocuabi.

Negaça, como o passaro do cassador q. aiunta os outros. —
Monharuãma.

Negaça fazer. — Aimonharõ. act.

Negassa na guerra. — Morenonhãdara. Cotigpotaba.

Negar, ou encobrir. — Aicuacub. act.

Negar. i. não conceder. — Aãnaê (çupe).

Negligencia, ou descuido. — Mutupabeigma. Nhemoçaĩnaneigma.

Negligente ser, ou negligentemente se auer em algũa cousa. — Nanhemoçaĩnãni. Naxeputupabi. rece.

Negoceado andar. — Anhemoçaĩnã guitecobo.

Negocear algũa cousa. — Anhemoçaĩnã. rece, l. Aico. rece.

Negocio qualquer. — Nhemoçaĩnãdaba. Marateco.

Negra cousa. adiectiuo. — Una.

Negra ser assi. — Xerun.

Negro de Guine. — Tapigiyũna, l. Tapiyinhuna.

Nem mais, nẽ menos. — Jacatutenhẽ. Aeboẽ.

Nem mais, nem menos, alr. — Anheipõ: como quem diz não ajais uos medo disso, ou não se me mete a mĩ isso na cabeça.

Nem tam sois, ou tam somente. — Tiruã, ut, Ojepetiruã daruri. i. não, trouxe nẽ hum so. Etc.

Nem por isso, aduerb. — Najerojai. O exemplo ueja-se atras. Uerbo não ja que.

Nenhum, ou nenhũa, ou nenhũa uez. Ec. — Aan.

Nenhum assi, ou de nenhũa calidade. — Aangatutenhe. Aanãgai.

Neruo. — Tagigca.

Neruos como os da mandioca q. uão pello meyo, ou hũs das batatas de ruĩ casta, Etc. — Çajũ.

Neruesa cousa ser assi. — Xerajuraju.

Neruesa ser a carne. — Xeragigragic.

Neta, ou neto do homem. — Tigminĩ.

Neta, ou neto da molher. — Tembiarirõ.

Neue, ou geada. — Roigrigpigoca, l. Amanarigpigoca. Os Tupi-nambãs comumente dizem Rigpiaca. E não com O.

Neuo, ou neuoeiro. — Igbigtinga.

Neuo nos olhos. — Teçatiga. Teçãobig.

Neuo ter assim ou uelida. — Xereçating. Xereçãobig.

N ante I

Ninguém. — Aan, l. Aãni.

Ninguém de nenhũa calidade. — Aanangai. Aangatutenhe.

Ninho de aue, ou rato, etc. — Çaigtig.

Ninho fazer qualquer destes. — Aieaigtigmonhang.

Ninho fazer como pera a galinha, etc. — Açaitigmonhang. act. .

N ante O

No, ou na, prepos. de ablatiuo. — Pê. l, mê. Segundo a letra a que se aiunta. ut. Oca, casa. Ocpe, em casa. Paranã, mar. Paranãme, no mar. etc.

No, como de fio ou corda. — Poquigtã, l, Ypoquigtã.

No, como da cana. — Cendigpigã.

No como do ycipo ou qualquer uara. — Quigtã, l, Yquigtã.

No de pao por dentro como o em q. serra embarra. — Ypuruã. Yapigteruã.

No da garganta. — Aceoquigtã. Jurubiquigtã. Aya.

No dar, ou fazer no fio ou corda. — Aimopoquigtã. act. Ajapitĩ. act.

No ter assi. — Xepoquigtã.

No desfazer, ou dezatar. — Aiorab. act.

Nobre. — Moçacara. Angaturãma.

Nojo ou asco ter. — Ajeguarũ (çui).

Nojo ter ou tomar por algũ caso. — Aicotebẽ. rece. Anhemoirõ.

Noite. — Putuna.

Noite ser. — Pigtun. Pigtuã. Pigtuniã.

Noite prima ou emserrando. — Carucigpig.

Noite como as dez pouco mais ou menos. — Carupigçaje, Carupĩajeĩ.

Noite intempesta. — uide. Alta noite.

Noite toda, ou toda a noite. — Pigçarẽ.

Noituo passaro. — Ygbigjaũ.

Noiua, ou noiuo. — Mendaçara.

No mais, sufficit. — Auje.

No mais soo, ou somente. — Nho. Anho. Nhote ut Nanhote. i. assi no mais.

Nome. — Tera.

Nome por de nouo. — Aceroc. act.

Nome tomar assi. — Aieroc.

Nome ter. — Xerer.

Nomeada, quasi o mesmo q. nome. — Tenoĩdaba. Cenoĩdaba.

Nomeadamente ou particularmente. — Catũ, ut, Endecatũ dere-nõy. i. a ti nomeadamente te chama.

Nomear por seu nome. — Acenõy.

Nomear-se. — Anhenõy.

Nomes por, como motejando. — Acerocercoc.

- Nomes chamar a alguém.* — Aicuracurab. act.
Nora da mulher. — Membigtatig.
Nora do homẽ. — Taitatig.
Norte, sul, como dizem .i. muito longe, ou fora, ou ao reuez do q. he. — Aroãneĩgm. Aroãneĩgmgatũ. Queipee, 1, Quequeipee. Ytatee, 1, Ytatetatee, 1, etiam Jtatenhe.
Nos, ou nos outros, excluindo a pa. com quem falo. — Ore.
Nos outros, incluindo a pessoa com quem falo. — Yande.
Nossa, ou nosso, nossos et noster. a. ũ. — Ore, 1, Yande com a distinção de cima.
Notar. — O mesmo q. assinalar.
Notar so com a uista pa. depois conhecer a cousa. — Acepiacatũ. act. Anhemoeçapigçõ. rece.
Noticia ter de algũa cousa. — Aimombeũ. act. çupẽ. alr. Aimon-gacuguab. act. rece.
Notoria cousa por uista. — Ycatupendoara, 1, Ycatupeçoara. Cepigacigpigpabẽ.
Notoria cousa por fama. — Ycuguabigpigpabẽ. Morandupapabẽ.
Notoriamente. — Ycatupe. Ycatupenhe.
Noua cousa. — Piçaçũ.
Noua cousa ser assi. — Xepiçaçũ.
Nouamente. — Amõ, 1, Ramõ. ut. Ouramo .i. uem de nouo, ou nouamente. Aicuguabamo. 1. nouamente o soube, ou de nouo o sey. Tambem quer dizer ainda agora. Dizemos Aramõ .i. esta he a primra. uez q. me isto acontceo. A mesma significação faz E. ut. Angẽ .i. esta he a pra. uez, ou de nouo, etc.
Nouas. — Moranduba.
Nouas dar a alguém. — Aimomorandub. Aimongacuguab. acts.
Nouel ser em algũa cousa. — Aicoramõ, 1, Aicõpigçaçuramo ut. Aicoramõ anga rece .i. sou ainda nouel nisto.
Nouelo de fio. — Ynimboapua.
Nouelo fazer. — uide. Ennouelar ou Dobar.
Nouilho. — Tapijraigruçũ.

N ante U

- Nũ, ou despido de todo.* — Ycatupe. Ycatupenhe.
Nu estar, ou andar. — Ycatupe aico. Etc.
Nu adiectiuo. — Ycatupendoara. Ycatupeçoara. Ycatupetecoara. Ycatupenhetecoara. etc.

Nunca, nũa. — Angatutenhe, aanāgai, etc.

Nunca ou nunca. — Aan.

Nunca, futuro. — Aanixuene.

Nunca mais, futuro. — Aanixuecoigtene.

Nunca acabar como dizê de fazer o q. faz .s. gastando muito tempo. — Daeijmuānī com supino. Daeigmuānī ahē aoba moaugebo .i. nunca acaba fuão com sua roupa .s. de lhe dar fim. Deijmuānī oçobo. I. nunca ja acaba de ir. etc. Também se conjuga afirmatiue, ut. Eijmuānītico ahē cece oicobopā. E tudo uem a hum sentido. O mesmo he apig no fim dos uerbos assim afirmatiuos como negatiuos. ut. Ou apig ahē bae .i. Foão tudo, ou sempre come. E no negatiuo. Douapigy ahē baê .i. nunca N. acaba, ou deixa de comer.

Nuuēs. — Ybatinga. Ybitinga.

Nuuēs escuras, serradas. — Ybacuna.

Deincipientibus a litera O

- Ô, como diz o que caminhando lhe lembrou q. deixara alguma cousa na pousada. — Eti, l, Ti.
- Ô, interjectio, ou adverb. dolentis siue miserentis. — Tâ. Moatemã. Moateïma. Apaguig. Acay. Aquig. Os primeiros 3 de cima são comũ a machos e femeas e em lugar do Acay, diz a femea, Aquê. E em lugar dos dous q. estão iunto delle. Eumaê.
- O coitado delle. — Yporeauçubĩmã, l, Yporeauçubeteĩmã, l, Yporeauçubiraumã, serue na 1ª e 3ª pa. somentes, e pera por na pra. tira-se-lhe o y. e põe-se xe. ut. Xeporeauçubeteĩraumã, etc. E A femea diz alem destes. Amaējũ.
- O do q. escarnese. — Ceguê. Eti.
- O, como do q. perdeo, ou deixou alguma cousa, q. ia não pode recuperar. — Aguig. E a femea. Amaējũ.
- O. optantis, Utinã. — Temo, l, Temomã. l, Temone.
- Obedecer a alguém. — Açapiar. Ainheengapiar. act. Tambem Aico denheenga rupi.
- O bom de fuão, como dizem. — Angaba. ut. Pero angaba .i. O bom de Pedro, mas não he zombando como entre nos, senão realmente gabando o dito, ou cousa q. fez.
- Obra de mãos. — Morabiquigaba. Maratecôaba.
- Obra fazer assi. — Aporabiquig. Aicomarã.
- Obreiro assi. — Morabiquigara. Maratecoara.

O ante C

- Oca ser a cousa, ou uam por dentro. — Xeigbĩy. Xecoarigbĩgy.
- Ocasão dar a alguma cousa q. se faça. — Aimonhang. alr. ucar. No fim do uerbo. ut. Aiucaucar .i. fiz, ou dey ocasião a que o massem, et sic de coet.
- Ocasão dar a seu proprio mal. — Ajecoab (çupe).
- Ocasão dar falando mal a lhe mal falarem. — Aiejurumeeng. çupe.

- Occidente.* — Coarareiqueaba, I, Coaracigreiqueaba.
Ociosamente, ou sem porq. — Nhê. Nhenhê. Tenhe. Tenhenhe.
Ociosidade .s. não trabalhando. — Tecotenhea.
Ociosidade de palauras. — Marãetenhea. Nheêtenhea.
Ociosidades falar. — Maraaêtenhe, Maraaêtenhetenhe. Aetenhe-marãguijabo.
Ocioso estar. — Aicotenhe.
Ô como folgo. — Etemã, junto ao uerbo. Xerorib. ut. Xerorig-betemã; o mesmo sentido faz iunto a qualquer outro uerbo pondo-lhe mais hũ j. ut. Oureteĩ xerubamã .i. Ô, como folgo com a uinda de meu pay; ou como quem diz graças a Ds. porque ueo. O contrario sentido faz Tecatunhetemã I, Tecatunhetemã, iunto a qualquer uerbo. ut. omanotecatunhete xerubamã quasi dicat. quanto me pesa cõ a morte de meu pay.
Ô como es sobejo et., admirantis. — Tecatunhetemã, vel. Tecatunhetecoahemã, I, Tecatunheteraquêde heguig. Ô, como es sobejo, ou enfadonho, e isto em qualquer cousa q. seja sem mais uerbo.
Ocupação. — Uide. Acupação.

O ante D

- Odio.* — Poromotareigma, e se he mutuo. Nhoamotareigma.
Odio ter a alguém. — Aiamotareigma. Najamotari. act.
Odio mutuo auer entre dous ou mtos, ou terê-n'o assi. — Oro-nhoamotareigm. Doronhoamotari.
Odioso ser. — uide. Malquisto.

O ante F

- Ofegar como o q. muyto cança.* — Xeaigbũ. Xeaibucem. Xeaigbuguaçũ.
Ofegar sem arruido, mas algum tanto mais a miude do comũ resfolegar. — Xeucuâr. Xeucuâcuâr. he tambem o q. cança.
Offerecer, ou dar a cujo não he. — Aimeenmeeng. act. çupe.
Offerecer algũa cousa a alguém como por amisade ou bom ensino. — Aicoabeeng. act. çupe.

Offerecer ou *prometer* a *alcoiteira* *algũa* *molher*. — Aimeẽ-meeng. act.

Offerta ora *seia* a *q. se da na Igreja ora* aos *feiticeiros*. — Nhetanongaba.

Offertar, ou *offerecer-se como quer*. — Anhetanong, rece, ut. Anhetanong paje rece.

Official como quer. — Baemonhãgara.

Officio assi qualquer. — Tecoaba. ut. Xerecoaba. Perô recoabã.

O ante H nihil

O ante I

Oje, *preterito*. — Jeĩ. Ojeĩ. Jeĩẽ. Etc.

Oje futuro. — Cori. Coriecori. Entre os Tupis serue o Cori de preterito e futuro.

Oje em dia. — Coĩgrigbe.

Oitauas, ou *muitos dias sanctos juntos*. — Aretejoapigra. Aretejoapigãpigra, l, Tupã, em lugar de Aretẽ, segundo o costume das terras.

Oiteiro. — Ygbigtigra.

O ante L

Oleo. — o mesmo q. azeite.

Oleo, ou *balçamo da terra*. — Cabureiqba, l, Cabureigbigcigca.

Olha, ou *olha câ*, como *mostrando algũa cousa notauel*. — Emaẽteranhe.

Olha ora, como *quem diz*, e *ueras q. te digo uerdade*. — Baetepe? aliter. Yrõ.

Olha laa, ou *olhai la se uol-o dice eu*. — Yrõ. Yrõhẽ.

Olha que te auiso .s. que faças ou não faças, etc. o homẽ — Que. Querã. Quenhandu. Quenhanduruã. Teque. Tequehẽ. Tequenhandũ. Tequenhãduruã. Tequenhãduruãhẽ. Posta cada hũa destas particulas ou adverbios no fim do uerbo affirmatiuo, ou negatiuo, e são comũs a homens e mulheres; saluo que a mulher não uza da particula hẽ e em lugar do ra diz a mulher rare. Exemplo. o homẽ diz: Eraçoquera: a mulher diz: Eraçoquerare

.i. leua-o ou olha lâ que o leues. O negatiuo diz Eraçõumeque, l, Teumeque ceraçoborâ, et sic de coeteris. Tambem se diz Eraçorauquerâ .i. olha que te auiso que o leues.

Olhai, ou olhai-me la com que me uem. — Ceguê. Ti. Eti. o homem. Em lugar dos quais diz a femea. Ea.

Olhai-me isto, agastando-se. — Yrô. Yrôno. Yrônhandû.

Olhar, neut. — Amaê.

Olhar pera alguma cousa. — Amaê. rece.

Olhar por algũa cousa por q. não fuja ou se perca. — Amainan. rece. Açarô. act.

Olhar de traues, ou com o rabo do olho. — Goeçapopigbo. l, Goeçapopibonhote .s. Amaê.

Olhar-se ao espelho. — Anheangepiac.

Olheiras. — Teçacoarûbigca. Teçaguirûbigca. O 1º he propriamente as q, se fazem com algũa pancada, e tomão todo o olho â roda.

Olheiras ter. — Xereçacoarûbigc. Xereçaguirûbigc. com a mesma declaração de sima.

Olho, ou olhos. — Teçâ. Teçacoara.

Olho ter em algũa cousa. — O mesmo q. olhar por algũa cousa ut sup.

Olho de boi, hum certo peixe. — Guaraobanhana.

Olho de touro, certa estrela, ou planeta. — Tapijraraigguera.

Olhos esbugalhados. — Teçaîgnhuç.

Olhos encouados. — Teçârorê. Teçâcoarorê.

Olhos ter assi de qualquer destas manras. — Xereçacoarorê, anteposto a cada hũ dos nomes xe, ut, Xereçaygnhuçû.

Oliueira e tudo o q. da azeite. — Nhandigiba.

O ante M

Ombro, ou hombro. — Atijgba. Ao hombro tomar, ou levar Atiigbâri, ut, Xeatijgbari ajar. E se são dous com hũa mesma carrega assi. Oioigbari.

O ante N

Onça, ou tigre. — Iaguará. Iaguarê suas especies, Cigoaçuarana: Jaguapitâguçû: he na feição, e não na cor.

Ondas. — Igapenûga.

- Ondas fazer o mar.* — Xerigapenung. Xerigapenüguçû. Xerigaib. he qñ o mar anda em torm^{ta}.
- Onde em que lugar.* — Mamô. Umame, ou com a interrogação Pe. ut. Mamope?
- Onde, a q. lugar.* — Mamô, l, Mamope?
- Onde, prepos. de ablat. ou acusat.* — Pe? Iucaçaba, o lugar onde se matou: Juçaçape, l, Juçaçagueripe, no lugar, ou ao lugar ôde se matou.
- Ondejar, como o licor no uaso q. não leuão quedo.* — uide. Uascolejar.
- Ontem. Heri.* — Coece.

O ante P

- Opilação.* — Aponga.
- Opilado estar.* — Xeapong.
- Opilar. act.* — Aimoapong.
- Opinião, ou parecer.* — Nheêga.
- Opiniatico ser.* — Aierobiar. Aierobia catû, com xejoece ou sem elle. Anhemoete potar.
- Opor hũa cousa a outra.* — Aimojobai. Aimoobaixoar. Açô-baixoamoin. act. Isto he como se hum quizesse ordenar duas renques de gente, e feita hũa fosse ordenando a outra pondo de fronte de cada hum da primeira, outra q. lhe respôda etc.
- Opor-se assi, ou como quer a outro.* — Açôbajar. Açôbaixoar. actiuos.
- Oprobio.* — Tecomemoã.
- Oprimir, ou sopear.* — Arecômemoã. actiuo.

O ante O

- O que, admirantis.* — Teimã. Teỹcomã. Teĩraumã. ut. Teĩpiramã. l, Ô q. grande peixe, ou ô quanto peixe. Teĩco ahêmã .i. ô q. homẽ este, quasi dicat, tam sobejo ou impaciente etc. e assi se entrepõe sempre â cousa de q. se espanta, de manra. q. sempre lhe fique no cabo a particula mã. O mesmo he Tô sem mais nada: se o de q. se espanta he somentes a grãdeza de algũa cousa, posto que tambem se diz da multidão. ut. To teĩ cô pira recômãmã: i. ô quam grandissima multidão de peixe.

O ante R

- Ora. adverb. para exortar ou ora sūs. —* Neĩ, l, Eneĩ et in plurali. Peneĩ.
- Ora, adverb. Negandi, o mesmo. —* Eneihẽguig. Neĩanhe. Neĩanhehẽguig. Peneĩ. he comũ a machos e femeas senão que onde elle diz hẽguig diz ella jũ.
- Ora, ou ora não mais. sufficit. —* Auje.
- Ora agora como quando uẽ o ensejo que se esperaua. —* Neĩ. vel, Peneĩcoite, l, Coigte, assi so ou no fim do uerbo que significa o que se a de fazer. ut. Neĩ cequijã coigte .i. ora puxa agora.
- Ora, como do q. duuida. —* Ê. ut. Abapacoẽ .i. quem seria ora aquelle? A mulher diz ri. ut. Açopyxeneri .i. Não sey ora se me ua.
- Ora, adverb., como dizemos fazẽ ora ueremos. —* Rau. ut. Eraçõrau, l, Eraçõnerau .i. leua-o ora ueremos.
- Ora, olhay isto, queixando-se. —* Yrõ. Yrõnõ.
- Oração. —* Tupã monguetã.
- Orar. —* Atupãmonguetã.
- Ordenação ou estatuto. —* Tecomonhangaba.
- Ordenação fazer assi. —* uide. Ley.
- Ordem, ou carreira como de gente etc. —* Cigcig, posto que se he de Tigcig. E assi se entende sem nomear gente tanto q. leua T.
- Ordem, ou carreira ser assi, ou estar em carreira. —* Oreĩgicig.
- Ordenar assi em carreira. —* Acicigirung, l, Aimoigcig. actiuos.
- Ordenar em roda. —* Aimoapĩy. act.
- Ordenar ou maquinar. —* Aimonhãg. act.
- Ordenar dar ordens. —* Aimoabare. Aimoapigtereb. act.
- Ordenar-se assi. —* Anhemoapigtereb.
- Ordenar-se em roda. —* Oronhemoapĩgy.
- Ordenar-se em carreira. —* Oronhemoĩgcigc. Orojeigcigrũg.
- Ordenhar como uaca, etc. —* Aicãbigamĩ, l. Aicãbigoc, act.
- Ordir tea. —* Aimoam. act. O mesmo se diz da rede.
- Orelha. —* Nambĩ.
- Orelha, ou orelhas cortadas. —* Nambiacigca.
- Orelhas cortadas ter assi. —* Xenambiacigc.
- Orelhas derrubadas como dos cãis. —* Nãbixore.
- Orelheiras, ou arrecadas. —* Nãbipaya. Nambipora. Nambipupara.

- Orelhudo.* — Nambiguaçu, 1, Baenambiguaçu.
Orfão de pay. — Tubeigma. **Faculdade de Filosofia**
Orfão ou orfã de mãy. — Cigeigma. **Ciências e Letras**
Orgãos. — Jtamibig. **Biblioteca Central**
Oriente. — Coara, 1, Coaracigcembaba.
Origem ou principio. — Ygpig. Jgba.
Ornamentos da missa. — Tupãmonguetaba.
Ornar como quer. — Aimōgatigrō. Aimioegoac. act.
Ornar-se. — Anhemōgatigrō. Aiegoac.
Ortigas. — Pignō. Taramiarāna.
Orta. — uide. Horta.
Ortelã. — Caaigapoāna.
Orualho. — Ygçapig.
Orualho grãde ou orualhada fazer. — Jgçapiggoaçu.

O ante S

- Ô se. Utinam.* — Temo. Temone. Temomā, ut. Anhetetemo:
 oxala fosse assi: Anhetemo turimā. Oxala uiese, ou ô
 se uiese.
Ospedar. — Aimombigtā. act.
Ospedar-se. — Apigta (recê) ut Apigta Pero recê. 1. estou
 hospedado com Pedro.
Ospede, pello que uem de fora. — Atara. Teiqueara.
Ossada de animais. — Canguera, aiuntando-lhe todauia o nome
 do animal, ou outro que por elle supra. ut. Pirā can-
 guera, i. ossada de peixe etc. ou Baecanguera, porq. o
 nome Bae distingue todo o genero de animais do homem
 e assi quer dizer ossada não humana, e posto o Can-
 guera, só por si, significa simplr. ossada humana.
Ossada humana. — Canguera.
Ossada humana enterrada, ou sepultada. — Tigbig.
Osso. — Canga cō a mesma limitassão que fica arriba.
Osso sem carne. — Canguera, cō a mesma limitação.
Ostra, gnlr. — Reri.
Ostras ladas. — uide. Lapas.

O ante T nihil

O ante U

Ou, do q. apupa chamando. — Agueig, e se ouuer de nomear aquelle a quem chama, ora seia pello proprio nome, ora por outro, como irmão, compadre, etc. tira-se-a o A. e ficará o tal nome em seu lugar. ut. Perôgueig, e a femea, Perôjû, etc.

Ou do q. apupa respondendo. — Gueig.

Ou, uel. — Coipo. Conipo. Comonipo. ut. Ende, conipo yxe .i. tu ou eu.

Ouelhas do mar. — Igapotitinga.

Ouelhas fazer o mar. — Xerigapotiting.

Ouas de peixe. — Çuba.

Ouas ter o peixe. — Xerub, et in 3ª pa., Çub.

Ouos. — Çupia.

Ouos por a aue, ou qualquer. — Ajupiamombor.

Ourela do mar, Rio, etc. — Ygbigra. Igembeigba.

Ourela polla borda do pano, ou qualquer. — Cembeigba.

Ouriço de certa aruore, cujo fruto se come. — Pignô.

Ouriço do mar. — Pindaúna, e da Capta. do Spirito Sancto pa. baixo lhe chamão Pindaiba.

Ouriço cacheiro. — Cuiÿ.

Ourina. — Tig.

Ourinar. — Acaruc.

Ourincu. — Mamoã.

Ourinol. — Tiguru. Tigurutigba.

Ouro. — Itajuba. Itaiuiuba.

Ousadia ter, ou ousado ser pera cometer outro homẽ. — Naxeporopouçubi. absol.

Ousadia ter assi pa. cometer como quer. — Naypouçubi. actiuo. ut. Doropouçubi .i. estreu-me contigo, ou não te temo.

Outeiro. — Igbigtigra.

Outeiros muitos. — Igbigtibitira.

Outeiros ter a terra, ou caminho. — Xerigbigtigr, l, Xerigbigtigr.

Outra uez. — No. Be. Beno. Benhe. Benhenho. ut. Neibe .i. fazê outra uez.

Outra, ou outro, quasi dicat. e não esse. — Amoã.

Outra, ou outro mais. — Amo. Amono, l, Beamono, l, Beamono. ut. Ejaribe amo .i. toma mais outro.

Outrem. — Aba. Abae.

Outro dia, e não já agora. — Erimbae. Caramocee. Jrãeirã. Bipeeirã. Ambipeê. Ambipeeirã. O mesmo he Amonume, l, Amonumee. A mesma significação faz E. no fim de qualquer uerbo ut, Aimbôbeû .i. digo. Taimombeue, l, Taimôbeuene, l, Taimombeuêirã .i. outro dia o direy.

Outro estar do q. estava, ora seia no traio, ora no gesto, ora na condição. ec. — Aiecoaboc. Aicoe.

Outro tanto, ou da mesma maneira. — Aejabê. Aerameĩ Emo-nâbê, ou com nô no cabo ut Emonâbeno, o qual se põe comumente pera significar a repetição de qualquer acto.

Ouera .i. quasi que. — Çuer. l. Xuer. ut. Aiucaxuer l, ouera o de matar. Aarixuer. l. ouera de cair.

Ouuidos. — Apigçã. Apigçacoara.

Ouuidos dar a algũa cousa como quer, ou por-se prompto pa. ouuir. — Aieapigçacã. rece.

Ouuir como quer. — Acendub. actiuo.

Ouuir dizer, ou saber por fama. — Aporandub. rece.

O ante X

Oxala dezejando. — Temomã. ut. Ourtemomã, oxala uiese. Marajaçoaramomã. Marajaçoaramotemomã. ut. Marajaçoaramo turimã: o mesmo he Marajaçoaramone senão que se lhe não aiuntão uerbo dirão, mo, em lugar de, mã, O mesmo he. Beïmomã, ut. Ourbeïmomã .i. oxala elle uiera.

Deincipientibus a litera P ante A

- Pa*, por certo osso do animal. — Gigbapecanga.
Pacer o animal. — Acarû.
Paciencia. — Toçanga.
Pacia ter, ou *paciente ser*. — Xeroçang.
Pacificar. — Anhonôgatu. Aimonhirô. Aimojerecoab. actiuos.
Pacifico. — Nherâneigma, l, Abanherâneigma. Aiconhote.
Pacigo, ou *pasto*. — Caruaba.
Padar, ou o *ceo da boca*. — Aceôpigãya.
Padecer, ou *soffrer dor*, etc. — Aiporará. act., o qual algũas vezes se toma por gozar, q. he o contrario e isto em cousa de grande gosto comumte.
Padrasto. — Cigmena.
Padre por ordens, ou *habito*. — Abarê. Paje.
Padrinho da pia. — Tuba, l, Morerocaruera.
Paga, ou *troco de algũa cousa*. — Cepig.
Paga na mesma moeda .s. dando hũa cousa por outra da mesma especie, ora seia ouro per ouro, punhada por punhada, a carta em resposta da outra que se mandou, etc. — Poepigcaba.
Paga, ou *retorno dar assi pagando na mesma moeda*. — Aipoe-pigc. act.
Pagam, ou *pagão*. — Ceroquipigreigma. Ymôgaraibigpigreigma.
Pagar o comprado, ou *qualqr*. — Aimoepig. Acepigmeeng. act. çupe.
Pagem, ou *pajem que serue em casa*. — Mimboaya.
Pay. — Tuba.
Pay q. foy. — Tûguera.
Paixão ou *agastamento de ira*. — Nhemoigrô.
Paixão assi ter ou tomar. — Anhemoirô.
Paixão de tristeza. — Tecotebê. Angecoaiba.
Paixão, E nojo ter assi. — Aicotebê. Xeangecoaib.
Palha ou *erua qualquer*. — Capij.
Palha carga. — Yaçapê.
Palha astea, ou *cana como de milho, arros, trigo e tudo o q. da semente*. — Ygba.

Palha assi ja sem o grão. — Ygguera.

Palaura. — Nheenga.

Palma da mão. — Bopigtera.

Palma ou palmeira não tem genero. — As especies são muitas, mas nenhũa se nomea senão pola fruita, saluo a principal delas com q. se cobrem as casas que se chama Pindoba. E o fruito della Ynajã. As mais como são Jaraigbã, cujo fruito arreda às tamaras. Marajaigbã. Airig, q. tem espinhos etc. auendo-lhe de nomear a folha ou ramos, a de ser por seu proprio nome q. he Çoba .i. folha comũ a toda a folha, posto q. comumente o nome da fruita serue pa. tudo maxime porq. a cousa, ou proposito pa. q. se nomeão distingue hũa cousa e outra. Porq. se eu digo q. tenho hũa linha de pescar de tucum, claro estã q. não he da fruita pois não tem estopa, etc.

Palmada dar. — Aipetec. act. comunte. se nomea a parte em q. se da.

Palmatoria. — Mopetecaba.

Palmatoreada dar. — Aipopetec. act.

Palmilhas das meas. — Ypigpitera.

Palmito de qualquer palma. — Çuã. O .c. he relatiuo, e se se nomea o proprio nome da palmeira perde o .c. ut. Pindobuã. Patiruã. Jeïçaruã, etc.

Palpar o uao do Rio. — Atigpigaang, composto de Açaang, q. he palpar, ou provar, ou intentar. E Ygpig q. he o fundo do Rio.

Palpadelas. — Pomobigbica: andar às palpadelas. Apomobigbigc. neut.

Palpar. — uide. Apalpar.

Pancada pello sinal della que fica na carne ou lugar aonde se deu. — Bora, I, Pora, ou com a particula guera que faz preterito. ut. Itapora, ou, Itaporuera .i. pancada, ou sinal onde me firiu a pedra, et sic de coeteris: e se foy dada por mão dalguem, ora seja pancada ora pedrada. Moaçabora.

Pancada dar. — Ainupã. act. Apoar. rece.

Pancada dar na cabeça. — Ayapurupã. act.

Pancada dar como o uirote, ou a frecha, q. por não ter ponta, ou ir fraca não entrou. — Ajapi. Ajoçoc. actiuos. E tanto se pode referir a ella, como ao q. atirou.

Pancadas dar. — uide. Espancar.

Panella. — Nhaëpepô.

- Panetes.* — Tãbeaobacigca.
Pano. gnlr. — Aoba.
Pano de cor, ou de qualquer. — Çooraguera.
Pano de linho. — Igbiraoba.
Pano de algodão. — Amignijuaoba, et sic de coeteris.
Pampano, peixe. — Goaracãguira.
Pao, gnlr. — Igbigrã.
Pao de aguila. —
Pao-ferro, q. chamão. — Mocitaigba.
Pao feitoço pera matar, como o de q. usão os guaimorês. — Ygbigrãigçanga.
Pão, ou bolos de qualquer farinha q. seião. — Miape.
Papada, por toda aquella parte da barba ha garganta. — Jurû-bira. Tendigbaguigra ou com c. em lugar do t.
Papada do gordo. — Cendigbaguigaya.
Papada ter o fazer assi. — Xerêdibâguigay.
Papagayo, gnlr. — Ajurû. Suas especies são muitas.
Papas. — Mingaû: papas fazer. Aiapô mingaû.
Papas fazer da farinha, ou a farinha nellas. — Aicaû. act.
Papeador, q. muito fala. — Nheenguixuera.
Papeador ser assi. — Xenheenguixuer.
Papear muito. — Xenheenguixuer guitecobo.
Papo, por certa parte de baixo da barba. — uide. Papada.
Papo, pello defeito do papudo. — Aya. Ayuçû. Tendigbaguigaya.
Papo ter assi, ou papudo ser. — Xeay. Xeayuçû. Xerêdigbaguîay.
Papo do boy, por aquella pelle delle. — Jutigpoya.
Papo do Tucano da pena amarela. — Tucâbigrã.
Par de qualquer cousa, o mesmo q. dous. — Mocôy.
Para, datiuo. — Çupê. e serue so na 3ª pa., ut, Pero çupê, i. para Pedro ou a Pedro. Uerdade he q. se hum grande principal dizer Yxe çupê, não será erro, mas si em nos outros, nem mais nem menos q. as licenças poeticas. Na pra. pa. dizemos Yxebo, 1, Xejoupe, quando he reciproco. Na 2ª Debo, 1, Endebo. Dejoupe, a qual reciprocação ha tambem na 3ª pa., ut, Ojoupe .i. sibi ipsi.
Para bem ser. — Monemo. Temonemo. ut. Ahê ranhetemonemo .i. para bem N. ouuera de ir prim.^{to} O mesmo he Beimomã ut. Aimboebeĩmomã .i. deuera eu pera bem de o ensinar.
Parar com o caualo o q. o corre ou nelle anda. — Aropigta. act.
Parar fazer, ou deter o q. uai andando se he cousa uiua. — Aimombigtã. act. porq. se fosse o barco q. a corrente leua diria. Aropigtã. act.

Parar, ou parar-se o q. hia andando. — Apigta.

Para seu, como dizem. — Manijabomã. ut. Angaipaba manijabomã .i. o uelhaco pa. seu. No principio desta palaura se põe muitas uezes Tiete, l, Tieteco, l, Eitiete. etc. Em lugar de Dou ao demonio. ut. Tieteco angaipaba manijabomã, mas não he maldição nem nome do diabo. Em lugar daquella particula se põe muitas uezes Ahê .i. este. ut. Tieteco ahê manijabomã. O mesmo he Tieteico, ou, Eitieteico, com i, quer sem elle.

Parceiro no nome, feição algũa natural, officio, etc. — Apixara. ut. Xerapixara, Derapixara, et in 3ª pa. Çapixara.

Parceiro no mesmo officio. — Yrũ, como os juizes da mesma uilla. ut. Xeirũ. Dizemos Xemarãnirũ .i. meu parceiro no officio militar, et sic de coet.

Parda cor. — Pitanga.

Pareas da parida. — Aupaba.

Pareas, pollo tributo. — Morepig. Joepig.

Pareas, ou tributo pagar. — Acepigmeeng.

Parece ou parece q., impersonale. — Jaçoar. Jaçoarĩ. ut. Oço-jaçoar .i. parece q. foy. Aejaçoar .i. elle parece. O mesmo he Jaçoaretemã.

Parecer o q. não he. — Berameĩ, l, Aberameĩ, l, Rameibê, ut. Obebeberameĩ .i. parese q. auoua Ec. quasi o mesmo he Rana, senão q. os primeiros são aduerbios. E este he nome adiectiuo como se hũa aruore, ou pedra uista de longe parecese estando pessoa chamar-lhe-hiã Abarana .i. semelhança de pessoa, etc. e daqui se faz um uerbo neutro q. diz Xeran, l, Xerãxeran, l, Xerãnuçũ, para dizer q. hũa cousa he achamboada e mal feita, como quem diz, não tem mais q. a semelhança de tal cousa. E outro Aimorãmoran. act. i. finjo eu, ou dou-lhe essa cor nas palauras como quem diz dou a entender o q. não he.

Parecer-se com outro. — Najabigy. act.

Parecer-se, ou enxergar-se. — Aiecuguab. act.

Parede meas. — Apigri. Ojoapigri.

Paredes meas estarẽ com alguem. — Apigri aicõ.

Parente so de nasção. — Anãma.

Parente consanguineo. — Anãma. Mũ.

Pares em numero ser. — Ojoirũirũ, l, Ojoirũirũicig, deste segundo differe o numero de 4, em se lhe não repetir a particula yrũ e em lugar do .c. ter .d. ut Ojoirũdic.

Pargo. — Pirãtinga.

- Parida.* — Membiraçara, 1, Ymëbigrarybae.
Parir. — Xemembirar. neut. Aimoar. act.
Parir querer .s. ter dores de parto. — Xemëbigracig.
Parir gemeos .s. dous juntos. — Xemëbigracöy.
Parola. — Nheenguixuera.
Paroleiro. — Abânheenguixuera.
Parreira ou uide. — Caöyiba.
Parte, pollo quinhão. — Potaba.
Parte do todo, ou pedaço. — Pecembuera. Acigcuera.
Parteira. — Pitâmoaçara.
Partes fazer. — uide. Repartir.
Partes secretas, utriusq. sexus. — Mimborara, uocabulo honesto e conforme ao modo portugues. O mesmo he Mienotí. Os naturaes ficão no uerbo. Membrum.
Partir com alguém do q. tenho. — Aiopoi. act. pupe. Aimojaoc. Çupe. Exemplo do 1º. Ajopoi ahê çoõ pupê .i. parti com N. da carne, por que comumente se entende de cousas de comer, posto que não sempre. Do 2º Aimojaoc xe jtajuba ahêpe, 1, çupe: parti com N. do meu dinheiro ou de qualquer outra cousa.
Partir com faca. — Ajacigab.
Partir sem faca. — Aimboy. Aipiceong. act., 1, Aimboimboy, Aipiceonceong.
Partir ou partir-se o caminhante. — Ajupaboc, vel, Ajepaboc.
Paruo. — Abatecocuguabeigma.
Paruo ser. — Naxetecocuguabi.
Paruoeirão. — Abatecocuguabeigmuçû.
Paruoice. — Tecocuguabeigma.
Paruoices de palauras. — Maraetenhea.
Paruoices falar. — Maraaetenhetenhe, 1, Aetenhetenhemara gui-jabo, 1, maraguijabaupa.
Pasmar. — uide. Marauilhar-se.
Pasmo tomar, ou mui grande pavor com algum subito caso. — Xeangeraçõ, o nomenatiuo he o mesmo caso q. lhe causou o temor, e assi pasmado, ou sobejamente atemorizado he acusatiuo do uerbo.
Pasmo, ou grande temor assi causar. — Ayangeraço. act. vel. Aimondij. act. senão que este serue pa. qualquer medo.
Passada, por aquelle espasso q. ha de pe a pe. — Tapupaü, vel, Çapupaü.
Passo alargar como dizem andando. — Aimoatã xerapupaü.
Passo, ou passada comprida dar. — Xerapupaücû.
Passador, ou setta de ponta. — Jtauubatí.

- Passagem como dalgũ Rio.* — Ygaçapatigba.
Passagem, pello lugar â uista do qual costumão passar como nauios, etc. — Coapaba.
Passando, ou de passada. — Guicoapa. Guicoapabê, uaria-se por todas as pessoas.
Passante de tantos ou mais de. ec. — Çoce. ut. Uinte çoce .i. passante de uinte.
Passar indo. — Acoab.
Passar de passada sem entrar, ou pousar. — Açaçabenhe. Acoabiôte.
Passar por diante deixando o companheiro, ou emquanto elle descança. — Acoabí.
Passar â uista, ou por a par de algũa cousa. — Çobabo acoab. uaria-se, ut, Xerobabo. l. por a par de mĩ, ou â minha uista. Derobabo. Çobabo, etc. Nhoecêbê robabo ycoay .i. passou â uista dos ilhêos.
Passar uao. — Açaçab. s. ig. i. agoa ou aigaçab, composto do uerbo com ig q. he agoa, ou Rio, etc. E isto quer seja a pe, quer a nado, ou em barco. A diferença q. podê ter he ser o 1º actiuo e o 2º absol.
Passar, ou passarem algũes caminhantes iuntos. — Orojoerocoab.
Passarem assi muitos, hũs atras outros successiue. — Orocoacaar. Orocoaqueo.
Passar, proeterire. — Anhopoan. act. como qdo. dous correm e hum delles mais, ou atirando, etc.
Passar, transfigere. — Açaçab. act.
Passarinho. — Guirâmiri.
Passaro, geralmente. — Guirâ.
Passeadouro. — Jebigiebiçaba.
Passear. — Aiebigiebigr.
Passinho. — Begueĩ. Begueĩnhote.
Passo, ou manço. — Beguê. Beguenhote.
Passo e passo como anda o enfermo. — Beguebeguenhote. Beguebeguenhe.
Pastar o gado, ter cargo delle. — Areco. act.
Pastar, dar-lhe de comer, ou trazel-o a passear. — Aimõgarũ.
Pasto de gado. — Caruaba.
Pastor assi. — Cerecoara, l. Çaroãna, ou, Mimbabererecoara. Mimbabararoana.
Pastorar o gado. — uide. Pastar.
Patear com o pe no chão como o caualo, ou bailhando, etc. — Apigmondigc.

- Pathicus.* — Tebira.
Pata, ou *pato*, *gnlr.* — Ypeca.
Patrão, por *deffensor.* — uide. *Deffensor.*
Patranha. — Tenheya. Memoã. Maraetenhea.
Patranhas dizer. — uide. *Paruoices*
Patria, onde *hum nasce.* — Aûpaba. Tetama.
Patrimonio, que *da o pay uiuendo.* — Xeruba xembaemeengaba.
Patrimonio do pay difunto. — Xerubabaepuera. Xepotaba.
Paues, por *qualquer escudo.* — Goaracapã.
Paues de campo. — Mëbigratã.
Paur. — uide. *Medo.*
Paz, por *qualquer modo de quietação.* — Tecocatû.
Pazes, como *entre os q. erão contrarios, e tinham guerra.* — Nhigrô. Nhemû.
Pazes fazer assi. — Aimonhigrô. Aimonhemû. act. Tambem se diz. Anhemû.

P ante E

- Pê*, como *de uinho, azeite, etc.* — uide. *Borra.*
Pê da pessoa e qualquer animal. — Big.
Pê ou pê *tortos, e uirada a sola pera sima.* — Areã.
Pê ou pê *ter assi.* — Xeareã.
Pê, ou pê *do banco, tripeça, etc.* — Cupig. Cetigmã.
Pe da fruta. — Ajurupig.
Pe, pello grosso da aruore, masto, etc. — Çopigta. Ygipig.
 Deste 2º uem o que comumente dizemos Igbigraîpigpeain
 .i. assentei-me ao pe de hum pao, ou aruore.
Pê, pello q. fica na terra, cortada a aruore. — Ygpigpuera.
Pê, como do copo, et simil. — Çopigtã.
Pea qualquer. — Mucuçãma.
Pea q. serue para atrepar. — Pigcôya.
Peado estar. — Xepucuçam.
Pear. — Aimopucuçam. Aipucuçãmoin.
Peccado. — Angaipapaba. Tecoangaipaba. Tecomemoã.
Peccado, ou peccador contra a natura .s. o patiens. — Tebira.
Peccador como quer. — Angaipaba.
Peccar como quer. — Aicomemoã. Aicoangaipaba.
Peccar a pranta. — Amanô.
Peçonha qualquer. — Baeaiba. I, Baetegoãma.
Peçonha q. chamão polla erua das frechas. — uide. *Erua.*

Peçonhenta ser como cobra, etc. — Xeranhacig. Xetegoam, mais proprio.

Pedaço de tempo. — uide. Espaço.

Pedaço do inteiro. — Acigcuera. Pecembuera.

Pedaço de pao pera atirar a algũa cousa, como pera derrubar algũa fruita da aruore. — Igbigrababaca.

Pedir. — Ajerurê. Ajerure com Çupe et rece. ut. Ajerure Tupã çupê xeangaturâgoama rece .i. pesso a Ds. uirtude, ou q. me faça bom. A pedir de boca, como dizem. Aujecatutenhe. Aeboe.

Pedra. — gnlr. Itã.

Pedra marmore e toda a semelhante. — Itãitinga.

Pedra de agussar. — Itâquig.

Pedra de beijo. gnlr. — Metara. A comprida se acrescenta Apoa. ut Metarapoã. As que seruem no beijo de riba se chamão Apoãti.

Pedra pa. atirar, e tudo o mais q. para isso se toma ou com q. se atira. — Moaçaba. Dizemos Naxepoaçabi .i. não tenho cõ q. atirar isto se entende com a mão.

Pedra, ou saraiua. — Amânigba.

Pedra, pola doença. — Tigpaãma.

Pedra ter assi. — Xetigpaam.

Pedrada, ou sinal della. — Apiaguera.

Pedrada dar. — Ajapi. act. Tambem quer dizer acertar a cousa a q. atiraua, quer seia com pedra, quer com outra cousa como não for de ponta e q. passe, porq. ainda q. seia frecha, se por yr ja cançada não fez mais q. dar e recuar sem passar tambem se diz della. Xeapi .i. acertou-me ou deu-me, mas não entrou.

Pedregulho. — Itâcurubî, e aos lugares onde o ha como por caminhos etc. Itacurubigtigba.

Pedreira. — Itâtigba.

Pedreiro. — Itâmonhangara.

Pega de ferro. — Itapignhuã.

Pegada, ou rasto de tudo o q. tem pê. — Bigpora.

Pegador, peixe. — Yperuquigba. l. Piraquigba.

Pegar, ou grudar. — Aimojar. act.

Pegar, neut. como o grude, uisgo, etc. — Xepomong. Daqui uem outro uerbo Anhomong. act. q. significa çujar, ou encher alguém de uisgo, grude, ou algũa cousa outra q. pega.

Pegar-se como a cera a algũa outra cousa, ou pegado estar. — Ajar. neut.

Pegar-se, ou coser-se como dizê â parede ou cõ a parede, etc.

— Anhemotar. rece. O seu act. he Aimoto. rece.

Pejada. — uide. Prenha.

Pejado ir, ou estar com diuersas cousas como o q. leuase hũa troixa às costas, e outro piguilho dependurado do hombro, ou debaixo do braço, nas mãos, etc. — Xepay. Xepay-xepay.

Pejado estar o lugar, ou uaso, etc. — Xepor. Xeporibê.

Pejar assi ou ocupar. — Aimopor. act.

Pejo ter dalguem. — Ati. çui.

Peid. — uide. Uentosidade.

Peito, ou peitos. — Motiã.

Peito, por aquella parte mais funda entre ambas as tetas. — Tocape.

Peito, ou peitos pollas tetas. — uide. Teta.

Peito do pe. — Bigcupe.

Peixe, gntr. — Pirã.

Peixe Boi. — Ygoaragoa.

Peixe serra. — Igbera.

Peixe espada. — Aragoagoa.

Peixe enxada. — Parû.

Peixe auoador. — Mijupira.

Peixe cão. — Acaraãya.

Peixe coelho q. mata a quẽ o come. — Goãbaiacu.

Peixe coelho do alto. — Goama. Yacugoarã.

Peixe porco. — Goãbayacugoarã. Goaperugã.

Peixe galo. — Abacatuajaba.

Peixe Rey. — Piquiratã.

Pellado ser da cabeça, ou pelar por si. — Xeacûi.

Pelar como quer. — Aipoo. act.

Pellar a alguém .s. o cabello da cabeça. — Ajaboo. Ajapiraboo. act.

Pelar, como leitão. — Açaboo. act.

Pellar a testa hũa mulher a outra como ellas fazem. — Açobaboo. actiuo.

Pelar-se a testa a si mesma. — Aiobaboo.

Pelar-se, ou pelar por si qualqr. manra. de cabelo, unhas que caẽ, dentes, etc. — Acui, e o mesmo se diz da fruita ou folha q. por si cai da aruore.

Pele emquanto estã na carne. — Pira.

Pela ia esfolada. — Piruera.

Peleja por guerra. — uide. Guerra.

Peleja qualquer, e não guerra. — Nhoepenhãna. Joirarô. Diferem nisto, q. o 2º he dos q. andão às punhadas, ou aos cabelos, e não dos q. andão às cutiladas, ou frechadas pa. os quais serue o 1º.

Peleijão. — Abamaramotara. Abaporojucaiba. Cagoaiba.

Peleijão ser. — Xemaramotar. Xeporojucaib. Xecagoaib.

Peleijar com alguém como com espada etc. — Açepenhãng. act. O neut. he Aporepenhang E Amaramonhang. Dizemos, Oromaramonhang Perô rece, I, Perôndi, i. peleijamos Pedro e eu, ou, peleijey cõ Pedro, porq. os dous aduerbios rece e ndi significão com.

Peleijar somente cõ as mãos, como quer. — Airarô. act.

Pelo qualquer tirado da cabeça humana. — Çaba.

Pelo como de pano. — Çabiju.

Pelôte. — Accuãandoca.

Pelourinho. — Moronãbiocaba.

Pelouro de qualquer tiro de fogo. — Mocabaignha, I, Mororocabainha.

Pelouros q. fazem da mandioca cortida com q. depois dão cor à farinha de guerra. — Miapeteca. Ũiapoa. ambos estes nomes são dos grandes. Os piquenos se chamão Apixay.

Pelouros fazer a farinha no alquidar por mal mexida. — Xeapajuoa. Xeapatinã. Xeapaxixã. Xeperera. A cada hum destes se pode iuntar goaçu e comumente se lhe repetem as duas silabas do cabo, ut, Xeapatinatinã, etc. e todos estes se fazem actiuos ut. Aimoapatinã .i. eu a faço assi em pilouros, quasi dicat, por minha negligencia se fez assi. E porque estes pelouros, ou godilhões se fazem daquella confusão, ou mestura da farinha hũa com a outra se usa destes uerbos metaforice. pera dizer fazeis muita embrulhada, ou misturais alhos com bugalhos, nisso q. contaís, ou referis, etc.

Pena de aue .s. a meuda de todo o corpo. — Çaba. E as das azas. Pepô, e a que está pa. a ponta com q. se escreue, quando são pa. isso. Pepoataiba.

Pena ter assi o passaro, ou a ir criando. — Xerab. Xerabamo. Xerapopor. Xeraur. etc.

Pena ter interior por algũa cousa. — Xeangecoaib. rece.

Pena dar a alguém assi. — Aimoangecoaib. act.

Penacho. — Acangaopotigra.

Penar. — uide. Padecer.

Penca como de bananas. — Pêma. ut. Oiepeipem .i. Hũa penca.

Penca como da palma. — Çuubapê. mas isto não nomea todo o ramo senão aquella parte donde a folha começa ate a mesma palmeira .s. o pe do ramo sem folha; e o mesmo se diz daquella casca grossa q. cobre os pes dos mesmos ramos e toma toda a palmeira â roda, senão q. pera diferêça lhe acrecentão guaçu. ut. Çuubapêguaçu. Também se diz Çuubape, ao pê da folha da couue com a mesma declaração q. arriba, etc.

Pendão. — uide. Bandeira.

Pendientes. — uide. Arrecadas.

Pender, ou penso ser. — Xeapigam. Xeapigāpigam.

Pendericalhos. — Cenēbaya. Cenēbanēbaya.

Pendericalhos ter. — Xerenēbaya. Etc.

Penedia. — Ytatigba. Ytagoaçutigba. Ytatigbuçu.

Penedo p. qualquer pedra. — Ytã.

Penedo grande. — Ytaguaçu.

Peneira. — Uimogoapaba.

Peneirar. — Aimogoâb .s. üj. l. Aüjmogoâb. composto de üi que he farinha E de Aimogoâb.

Penitencia dos peccados. — Maratecóaguerepîg.

Penitencia fazer. — Acepigmēng xerecopuêra. vel marāxerecoaguêra. l. Xeangaipapaguêra.

Pensa ser, ou estar qualquer cousa. — Xeapigâm.

Pensamento. — Bigānhemōguetã.

Pensamento ter ou dizer no pensamento. — Xemaenduar. rece. l. Aexepigape. ut. Our temomã Aê xepigape .i. disse no meu coração ô se uiese. Mui bê se diz Xepiganhemōguetã .i. tiue hum pensamento acerca delle.

Pensamentos torpes ter. — Xemaēduapoxipoxig.

Pensatiuo estar, e mto. calado. — Xequirirî. Apigc. vel. com guitecobo ou guitena. Etc.

Penso ser, ou estar. — uide. Pêsa.

Pente, ou pentê. — Quiggoaba.

Pentear. — Ajabigquig. act.

Pentear-se. — Aieabigquig.

Perder, ou perder-se da memoria, ou perder de uista. — Aca-nhen: çui. ut. Ocanhê igara xe çui, perdeo-se me, ou perdi o nauio de uista. uide. Traspor.

Perder-se qualquer cousa. — Acanhem.

Perder. — Aimocanhēm. act.

Perder-se ou perdido andar o caminhante. — Xeropar. Xero-paropar guitecobo.

Perdão. — Nhirô.

Perdigueiro, o q. as toma ora seia o cassador, ora o cão. — Çupiara, e serue a tudo. ut. Pacarupiara, etc. O mesmo quasi he Çuguapara.

Perdiz. — Nhuäpupe. So no auoo se parese com ella e não na feição, nem no cantar, nem na cor. Xerorô. Se parece mto. cõ ella na feição e cor.

Perdoar. — Xenhîrô. çupe. O mesmo he Xeierecoab.

Perdurauel. — uide. Perpetuo.

Perecedeira cousa. — Opabaerâma. Ocanhêbaerâma.

Perecer. — Apâb. Acanhêm.

Perecer ha fome como dizem. — Amanoaib. s. Ambigacigçui. etc.

Perigrinar. — Agoatâ. Agoata guitecobo.

Perigrino, ou estrangeiro. — Atara.

Perigrino, ou caminhante iuntamte. com outro. — Atairû. etc.

Perenal agoa, ou fonte. — Ygecobê. Igetê. Tigpabigmbae.

Perfeçoar. — Aimoaugecatû. Aimomatuetê. Aimôâgaturangatû.

Perfeitamente. adverb. — Catû. Catucatû. Angaturam.

Perfeitamente estar. — Aujecatû. Aujecatutenhe. Aeboe.

Perfumar. — Aimotîbor. act.

Perfumar-se. — Anhemotîbor.

Perfumes. — Nhemotîboçaba.

Pergão. — uide. Pregão.

Perguissa, pello animal assi chamado. — Aig.

Perguissa, o uicio. — Ateigma.

Perguissa ter. — Xeateigm.

Perguisseirão. — Ateigmuçû, l. Abaateigmuçû.

Perguissoso. — Abaateigma.

Pergunta. — Morandupaba. Tambem quer dizer cousa sabida.

Perguntar. — Aporâdub, çupe.

Permanecer por muyto tempo. — uide. Durar.

Permeadamente. ad. — Ojopigteribo.

Permear .s. partindo o todo pola metade. — Oiopigteribo, l. Oiopigtera rupî, aiuntando-lhe o uerbo partir .s. Ajaci-gab act., l. Aimoboc. etc.

Permear assi o numerauel como fazendo dous quinhões iguaes de arros, etc. — O mesmo. senão q. o uerbo q. se lhe aiunta, não a de ser nenhû dos de cima, senão. Aimojaoc .i. repartir.

Permitir concentindo, implicite. — Acepiaquî, act.

Permudar. — Acecobiarô. act.

Permudar-se muitos. — Oroiecobiarô. act.

Perna. — Tetimã, l, Cetimã, se não he de pessoa. O mesmo he Cupig e deste se uza comumente, para dizer ao q. luita arma-lhe a perna, ou toma-o pella perna com esse laço. ut. Aicupigiurar, l, Aypygcujurar: uiradas as le-tras, posto q. comumente se diz pucû. ut. Aipucujurar. act.

Pernejar como o animal q. esta morrendo. — Apigboir. Apigboi-boigr.

Perniciosa cousa. — uide. Mâ.

Perpetuamente. — Aierama. Aujeramanhe.

Perpetua cousa ser. — Auieramanhe aicô, l, Xerecou.

Perseguidor. Imigo. — Çumarã. Amotareibara.

Perseguir como quer. — Rececatu aicô. ut. Xerecatû ahê recou.

Perseuerar em fazer algũa cousa. — Aebigter. Construi-se com supino. ut. Aebigter aipo guijabo .i. perseuero em dizer isto, ou ainda digo etc. o mesmo he Aebigterî, e repetidos ut Eibigtebigterî ahê xeamotareigma: ainda N. perseuera no odio q. me tem.

Per si ou sobre si fazer, ou ter. — Vide sobre si.

Pertensente, ou apto. ser pa. algũa cousa. — Aujecatutenhe. ut. Jco aobaniã aujecatutenhe Tupânemêdarâma .i. este uestido he apto pa. as festas. O mesmo he Aroãna, vel. Aroãnaê ut. Tupãoca aruãna. l. he pertensente pa. a Igreja, ou apto. pa. ella, como se diria de algum fresco retabolo. Etc.

Pertencente, ou deputada cousa pa. alguém. — Receindoara, l, Receixuara, ou com .c. em lugar do .x. segundo a letra que lhe precede. ut. Xereceinduara eboquea .i. isto pertense, ou está deputado pa. mî, ou cabe a minha parte.

Pertencente. alr. — Ndoara. Pendoara, l, Pupendoara, Recendoara, como se armando algũa cousa de muitas pessas, dicese de algũas dellas. Yquendoaranico .i. esta pertence a este lugar, ou he daqui por q. ambas as lingoagens tem. ut. Çobapendoara .i. a do rosto, ou a que tem pello rosto, como ferida, sinal, et. o mesmo he Çoara.

Pertinacia. — Morerobigareigma. Apigçaeigma. Aporeigma.

Pertinaz ser, ou pertinazmente se auer. — Naxeporerobiâri. Naxeapigçai. Naxeapori.

Pertinho. — Angîme. Coiaub. Ambîy. ut. Oioambîyorojub .i. estamos pertinho hum do outro, como dous lugares ou casais: o mesmo he Bipeteî. ut. Bipeteî ipo ahê recou .i. por aqui algures pertinho deue de estar, ou uir, porq. neste sentido şerue.

Perto, ou perto ser. — Coĩ. Napuêi.

Perto estar dalguem. — Coĩ aicô (çui).

Perto estar de dizer, fazer, cair, etc. aduerb. — Apigrî, l. Apigrij, ut. Aarapigrî, estou ia pa. cair. Our apigrî. l. Estaa ia para vir. Açoapigrî. l. Estou ia pa. yr. Tambem se diz, Çuer: iunto a qualquer uerbo, ut, Aiucacher, çuerî, deminu. i. estaua ia pa. matar, ouuera-o de matar, etc. mas he do q. se não efeituou.

Perto estar da partida. — uide. Estar.

Perto o q. esta doutra pessoa ou lugar. — uide. Uesinho.

Pezadamente fazer. — Pouçupabe no fim do uerbo. ut. Ceraçô-pouçupabe araçô, et sic de coet.

Pesado ser, ou pesar. — Xepociy.

Pezado estar, ou se mostrar pera fazer etc. — Aipouçub. absol.

Pesar com pesos, ou balanças. — Açaãg. act.

Pesar, tomar por algũa cousa. — Aicotebê. rece.

Pesar-me de algũa cousa. — Çacig yxebe, ut, Çacig deçô yxebe. l. doe-me ou pesa-me de tua ida: o mesmo he Aimoacig act. ut. Aimoacig deçô. Tambem se aiunta o uerbo Çacig com supino. ut. Çacig, vel. Çacigete ahê oçobo .i. pesa-me muito ir-se N. e he muito elegante modo de falar. Dizemos Çacigete ahê oureigma yxe oenôydape .i. pesa-me, ou sinto muito não uir foão a meu chamado.

Pesca. — uide. Boya.

Pescada. — Guatucupapucu, l, Goatucupapixigma.

Pescado, Generaliter. — uide. Peixe.

Pescador de linha. — Pindaitigcara.

Pescador de rede. — Ieporacaçara. Pigçaeitigcara, l, Piçagoa-çûeitigcara.

Pescar com linha. — Apindaitigc. abs.

Pescar assi, act. — Acequiuy. s. Pirã.

Pescar com rede. — Aieporacar. neut. E se he com rede grande. Apigçaeitigc.

Pescar, ou tomar nella. — Aimoar. act.

Pescaria, onde se pescã cõ rede. — Jeporacaçaba. Pigçaguaçueitigcaba. No fim de cada hum destes se pode acrescentar Tigba, a qual particula junta a semelhantes uerbais, denota aquelle custume, ou continuação de tal acto no tal lugar. ut. Xepindâeitigcatiba, lugar onde eu custumo frequentemente pescar. Jeporacaçatiba. etc.

Pescoçada dar em alguem. — Ajatoapetec. act.

Pescoço. — Jura l, Ajura. Trazer ao pescoço, os mesmos mudado o .a. do cabo em .i. ut, Xejuri areco .i. trago ao pescoço. E assi ficão estes nomes feitos aduerbios, como também se faz no nome Cuâ, que quer dizer cinta ut. Xecuay, na cinta ou cingido.

Pescoço pella parte trazeira delle a que chamão ceruiz. — Aigpig. Ajurupi. Atoa. este ultimo não he tam pprio. por ser algum tanto fora do pescoço .s. do começo delle ate iunto do toutiço.

Pesos, ou balanças. — Baeraangaba.

Pessima cousa. — Angaipabete. A particula etê do cabo a qual lhe da a significação de superlatiuo onde quer q. se poem, E o mesmo faz Jaete junto a qualquer nome quer signifique bem, quer mal.

Pessimo ser assi em custumes. — Xeangaipabete.

Pessoa. — Abâ.

Pestana. — Topeaba.

Pestanejar. — Açapumipumí.

Peste. — Baba.

Pestelencial, o que causa. — Babijara.

Peto. — Ipecû: este he o principal da cabeça uermelha: outro menor de cabeça branca a que chamão também Guiraguig: outro pardo menor. Ypecütereterê. Outro menor. Jaratij.

Peuides, ou qualquer sementes. — Çaiinha.

Pez, ou breu. — Iraitigatã.

Pezpegar, como dizem da ferida, etc. — Aimoin. act. com çuí.

P ante I

Pia dagoa bêta. — Igcaraiburu.

Pia de baptizar. — Poromojaçucaba, l, Poromongaraipaba, também podem ter no principio nhe em lugar da particula poro.

Piedade. — Morauçubara.

Piedade auer dalguem. — Aimomboreauçub. Açauçubar. activos. Diferem nisto q. o 1º he auer piedade, ou compadecer-se de alguem como quer, e o 2º he alem disso fazendo-lhe algum bem, ou ainda na mesma pena fazer-lhe algum modo de fauor.

Piedoso ser. — Xeporauçubar, l, Xeporauçubatû.

Pião de iugar. — Pigrirîma, l, Guigririgma.

Piar, ou coluna. — Oquitã, l, Itãoquita se he de pedra.

Piar o passaro. — Anheeng.

Picão do pedreiro. — Itãmobipicaba.

Picar com elle, ou laurar a pedra. — Aimombipic. act. 1, Aitamombipic. composto.

Picar como ao boy cõ a aguilhada. — Aioçoc. act. O mesmo he. Aicutuc.

Picar com cousa sem ponta, ou ainda q. a tenha se não fere. — Aioçoc, isto se entende â mão tente, porq. se for atirando ora seja com arco, ora com a mão, se a frecha ou dardo não entra nada dir-se-ha Ajapi, 1, Ajapinhote. act. em lugar de Aioçoc, q. como digo he dar de ponta sem largar o instrumento da mão, e ainda q. seja cõ o dedo.

Picar como Bespa, ortiga, etc. — Ajopi. act. Aporopi. neut.

Picar o passaro cõ o bico. — Aipixam. act.

Picar o peixe o anzol. — Aimotigc. Aimotigmotigc. act.

Pichel, ou qualquer uaso destanho. — Itacamuci vel Itagigcamuci.

Pilão. — Ungoa.

Pilão, pollo outro de pizar, ou pilar as taipas. — Ygbigçocaba. Ygbigçococaba.

Pilar taipas. — Aixococ. 1. Aigbigçococ. O 1º he actiuo, o 2º he absol.: e inclui em si o acusatiao porq. estão composto com elle: este 2º he o q. comumente se usa.

Pilar no pilão. — Aioçoc. act. e se for cousa q. pilando-a se aiunte toda em hũa massa, ou pilouro. Aiapaçoc. act.

Pilar. — O mesmo q. Coluna.

Pilouro. — uide. Pelouro. Mocabainha.

Pimenta. — Quigynha. tem mtas. especies.

Pingar o gordo, ou o q. se assa. — Atigquîr. neut.

Pingar como o pão, ou farinha como q. se assa. — Aimopixê. act.

Pinguelo como o de esparrela ou Mundê. — Potâya, 1, Ypotâya. Nota q. no Mundê alê deste comũ q. está preso por hũa cordinha como o da esparrela, ha outros dous q. polo ajudarem no mesmo offº de armar, o desarmar se podem também chamar pinguelos .s. hum modo de esteirinha feita de uarinhas delgadas, q. toma quasi todo o uão do mūdê; e quando se arma fica esta esteirinha obra de dous ou tres dedos aleuantada do chão e tanto q. a cassa poem os pes pera passar por cima della faz desarmar o pinguelo que estribaua em hũa das uarinhas do cabo, e esta esteirinha, ou grade se chama Poê, 1, Ypoê. Ha outros

Mūdês grandes como pa. ueados, ou Antas, a que muitas uezes ã lugar desta grade se põe atrauessada hũa uarinha q. toma o uão do mundê obra de palmo e meyo do chão, e assi não pode passar a cassa sem a leuar com as pernas, e assi faz desarmar o pinguelo q. estribaua em hũa. das pontas, e esta se chama. Cetigmã cangupiara.

Pinhão. — Pinhã.

Pinheiro. — Pinhãiba.

Pintada cousa, adiectiuo. — Ycoatiaripigra.

Pintado animal. — uide. Malhado.

Pintar a fruta, gnlr. — Xeaugeparab. E se he tal q. madura fica preta como uuas. Xeaũbarab.

Pintar a barba de branco. — Xetingbarab.

Pintar como quer. — Aicoatiar. act.

Pintar por galantaria como fazem os Indios. — Aimojegoac. act. Este comprehende debaixo de si todo o modo de penturas, porque significa enfeitar. Mas nota falando em particular que pintar o rosto com hũa risca ao longo do cabelo q. toma toda a testa e uem morrer iunto das orelhas como o mesmo cabelo he. Acetãpurũ. act. O mesmo se diz doutra q. uem direita da ponta do cabello por entre as sobrançelhas ate a ponta do nariz, â qual por si so põe algũas uezes, e outras iuntamente com outra, e se a risca, ou riscas uão das orelhas ate os cantos da cabeça dizem. Aijuruũ. act. o qual modo de uerbos actiuos he irregular. Tambem se diz de todas estas riscas. Açobagoang. act. se forẽ de tinta uermelha.

Pintas ter como os sardos, e quaisquer outras semelhãtes. — Xepinim, l, Xepinipinim.

Pintura, substantiue. — Coatiara, l, Ycoatiara.

Pintura, adiectiue. — uide. Pintada.

Pintura, pola figura, ou imagem dalgũa cousa. — uide. Figura.

Piolhos de qualquer aue, ou animal bruto. — Quigba.

Piolhos da cabeça humana. — O mesmo.

Piolhos do corpo humano. — Moquigrana.

Piôs como do gavião. — Mucuçama.

Piquena cousa. — Mirĩ. Tairĩ. Ciciĩ.

Piquena ser. — Xerairĩ. Xericiĩ.

Piquena mulher de baixa estatura. — Cunhamirĩ.

Piqueno homẽ. — Abãmirĩ.

Piquinina cousa, deminutiuo. — O mesmo q. acima acrecentando-lhe hum .i. no cabo, ou nhote, ou Nhotaub, ut. Tairiĩ. Tairĩnhotaub. Tairiĩaub. etc.

Pizar com o pe. — Apurung. rece. frequentatiuo. Apurupurung.
Pizar como em gral. — Aioçoc. act. Aixoc. quasi frequentiuo.
Piscar o olho. — Anhemoeçabic. (çupe).

P ante O

Pô, o que se leuanta da terra seca. — Igbigtibora.

Po qualquer. — Tubigra.

Po ter, ou çujo estar delle. — Xetubigr. Xetubigtubigr. Xeiçy.
 este derradeiro he propriamente do q. se acentou ou dei-
 tou pello chão a que comumente se apega pô, argeiros,
 palhinhas, etc.

Pô, ou pôs, ou sinza do queimado, ou chamuscado. — Çuba.
 o mesmo se diz ao pô q. faz a candea em algũa cousa
 que està perto sobre ella, e ao q. faz a lauareda do
 logo no alguidar da farinha, e assi lhe chamã Nhaem
 pecem úba .i. pôs do alguidar, silicet, feitos da lauareda,
 e daqui uem dizerem Çuguecatû .i. queimou-se ate ficar
 em pô.

Po de cousa moida ou pizada. — Cuî, ut, Igbira cuî polo po
 ou farinha q. faz a terra ou caruncho no pao, etc.

Pobrememente, aduerb. — Poreaçub. Poreauçubî.

Pobre ser, ou estar. — Naxembaei. neut.

Pobre estar, ou necessitado de algũa cousa. — Aicotebê. rece.
Pobreza. — Baeeigma.

Possa, ou possas dagoa q. se iunta quando choue, e semelhantes.
 — Ignoonga.

Pocilga como de porcos. — Çocaya.

Poço de agoa. — Igcoara.

Poços, ou remanços no Rio. — Acuraã, l. Igacuraã.

Poços, ou remanços ter, ou fazer assi o Rio. — Xerigacuraa.
 Xerigacuraãrã.

Podão. — Ibigráçoce.

Podar. — Aigigbab. act.

Poder. possum. — Aecatû. E construi-se com supino. ut.
 Aecatû guixobo. l. posso ir. Tambem significa saber fa-
 zer mas então construi-se cõ rece, ut, Aecatû cece, id
 est, sey-o fazer.

Poderoso ser em forças. — uide. Força ter.

Podex. — Teicoara.

Podre ser ou estar tudo o q. tem sangue, ou sumo, como carne, peixe, laranjas, etc. — Atujuc. Xeaib.

Podre ser o mais, como pao, corda, etc. — Xejuc. Xeaib.

Poeira q. leuanta o uento, ou os pes. — Igbigtíborá. Tubigra. Igbigtubigra.

Poenta cousa ser como a farinha, etc. — Xetubigr. Xetubigruçu.

Poente, ou Ponente. — Coara reiqueaba.

Pois como logo? ou de q. maneira? — Maratepe?

Pois como logo ouuera de ser. — Marãmotepe? Maratepemo?

Pois que .i. q. cousa. — Baetepe?

Pois q. assi he. — Rõ ut. Equãi rõ. l. vai te pois q. assi he.

Pois q. cuidauas tu? — Maramotepe? Maramoteperaû.

Poleiro. — Cendaba, l, Queçaba. ut. Guirãrendaba, l, Guigra queçaba.

Polida cousa ser. — Xecatû. Xecatucatû. Xeaigço. Xeaïçocatû, ou repetido.

Polme. — uide. Papas.

Polme qualquer que se aiunta no fundo do liquido. — Çuïma. Tigpigabigra. Tigpigquigrirã.

Polme ter, ou fazer assi o liquido. — Xeruuum. Xeruuumuçû.

Xerigpigabigc. Xerigpigabîcuçû. Xerigpquirirã.

Polmão sem materia. — Goaã. Yacigra, l, Açura.

Polo contrario, ou doutra maneira adv. — Maråde.

Polução ter. — Apuapuc, comû. Xeraigpupuc, so o homê.

Poluo. — Caiyacanga.

Poluora. — Mocacuî. Mororocacuî.

Pomba mança. — Picaçutíga.

Ponta como de pao agussado, etc. — Çapoa.

Ponta ter assi. — Xerapoa. Xerapoaobîr.

Ponta como de uara, ou aruore. — Çacâpigra.

Ponta como de faca ou espada. — Çatîapîra.

Ponta de terra, ou mato. — Apoã. Yapoã.

Ponta das fruitas na Capta. do Spirito Sancto. — Igbigtigrapoã.

Ponta do topete como algûs tem no meyo da testa. — Tetobapigapoã.

Ponta com ponta estar como dous ramos de diuersas aruores. — Orojoerobigc.

Ponta com ponta por assi. — Aimojerobîc.

Ponta com ponta assi hũa mesma cousa como uara, etc. — Ajapacatû. Aimoapîy. act.

Ponta aguda cousa. — uide. Aguda. De ponta, aduerb. Otîapoabo. Otîapigrigbo.

Pontalete, ou *pontão*. — uide. Escora.

Ponta. — Nharigbobõ.

Ponte fazer. — Anharigbobörung: além dos comús, mas põe-se aqui este por ser dos q. se não achão senão compostos com seu acusatiuo, e mui raramente, em tendo do uerbo Rung como para dizer limpo terra pera prantar milho. Atuparung .s. abati. Lanço mandioca nagoa a curtir. Amandiorung. etc.

Ponteiro do que le. — Coabeégaba. ut. Nhemboeçaba coabeen-gaba.

Ponto da custura. — Mobigbícaba.

Ponto dar. — O mesmo q. cozer.

Popa de qualquer embarcação. — Çopigta. Cebira.

Por, preposição, propter, per, ob. — Ri, l. Rece, ut. Deri, l. Derece. por amor de ti, ou por tua causa.

Por ouos a aue. — Ajupiamõbor.

Por, pono, nis. — Anhonong. Aimoin. Aimoingo. Actiuos.

Por, como com algum carregó. — Aimoigo. act. ut. Oromoingo tubixabamo .i. eu te ponho por principal, e deste uerbo se uza para dizer, eu o fiz capitão, caualeiro, etc. porq. Aimonhang não serue neste sentido.

Por muito tempo em fazer o q. faz. — Aeigmuãñi, l. Daeigmuãñi. porq. o mesmo significa negatiuo que afirmatiuo, construi-se com supino, ut. Eiigmuãñi ahẽ ymonhanga .i. por muyto em o fazer, etc.

Por ahi, ou por lá. — Eboque rupi. Eboquea rupi, ut. Eboquẽ rupi ecoab .i. uai por ahi por essa parte ou por esse caminho.

Por, preposição, nesta significação. — Rupí. ut. Pe rupi .i. pelo caminho, etc.

Por, alr. como dizemos, polos campos, pollo mar, etc. — Bo, no cabo do nome. ut. Caa .i. matos. Caabo, polos matos. Nhũ. Campo. Nhũbo, l. pollos campos, ec.

Por a parte. — uide. Apartar.

Por aqui. — Corupi, alr. Cobo.

Por aqui, algures. — Bipe.

Por aqui algures perto, ou pertinho. — Bipeteĩ.

Por baixo. — Guigrigbo, l. Guirarupi.

Por demais, fustra. — Tenhe.

Per detraz, ou em ausencia. — Cupebo, l. Cupecotig. ut. Xecupebo aiporece .i. diceste isto em minha ausencia.

Por diante, ou em presença. — Tobaque, l. Çobaque, ut. Xerobaque aipo yeĩ .i. diante de mĩ o dice elle.

Por hi algures. — Queipe.

Por hi alem. — Queibo.

Por isso. — Emonānamo. aduerb. alr. Emonāna rece. Eboüjnga recê. Aerecê. Aipo rece. Aereme.

Por isto. — Emonānamo. Yangme. Anga rece. Aipo rece.

Por la por onde tu estâs, ou por essa parte. — Eboque, 1, Eboquea rupi. Ebouí rupi, 1, Ebouinga rupi. Ebapo rupi, este significa lugar mais remoto, e absente.

Por mais q., aduerb. — Iepe ut Acenõi yepe, 1, Acenõi yepemo .i. por mais q. o chamey, ou chamase. Tambem dizemos Iepe acenöy. Jepe aipo ae. 1. Bem lh'o disse eu ou por mais q. lh'o dice.

Por onde? — Umã rupi, 1, Umã rupipe?

Por qual carrega dagoa. — Marānamo. Marāpemo. Marāmope? ut. Marānamo araço, 1, Maramope xe ceraçou? Ceraçoaubi, o mesmo he, Aemopixe ceraço aubi e. 1, Aemopixe ceraçou ê. O mesmo he Baerecemope, 1, Baerecemope, etc.

Porq. razão auia eu, etc. — Os primeiros 3 de cima.

Porq. ou porque causa? quare? — Marāpe? Marānamope? Baerecepe?

Porque, quia. — Me, 1, Reme, no fim do uerbo, ut, Ypucareme .i. porq. elle rio. Yporauçume, porq. he coitado.

Por uentura. — Ypo. Nipo. ut. Oçonipo, 1, Por uentura iria, ou irã?

Por uentura, perguntando. — Pe. Pipo.

Por uentura, negando. — Tepe?

Porca, fêmea. — Tayaçucunhã.

Porco, gnlr. — Tayaçû.

Porco manço. — Tayaçuguaya.

Porco do mato, ou montes. — Tayaçuete, polla particula ete, não se diferê dos mansos somente, mas tambem doutros do mato de casta piquena a que chamão Taigtetu, e doutros que polla grandeza e fereza, e dentes, dizem ser os mesmo de Europa a que chamão Japuruterê.

Porfiar. — Aan aenhe. Naxeapori. Naxeapigçai.

Porfioso ser. — Naxeporerobiari.

Poridade. — uide. Puridade.

Porra de pao, ou qualquer. — Acågagao.

Porra ter assi. — Xecågagao.

Porrada, o sinal della. liuor. — Moaçabora.

Porradas das a alguém. — Ainupã. act. Apoar. rece. e se for na cabeça. Ajaparupã, act. Andar às porradas com as mãos somente, ou dar assi algũa pancada. Airarõ. act.

Porta ostium. — Oquêna.

Porta, ou portas, ualua'. — Oquêdaba.

Porteiro, estarius. — Oquêna rerecoara.

Porteiro pollo pregoeiro. — uide. Pregoeiro.

Porto, ou desembarcadouro. — Peaçaba: o mesmo se diz dos caminhos ou seruentias q. saÿ â praya dos q. uiuem no certão.

Porto, onde ancorão. — Igarupaba. Igarupatiba.

Pocessor, ou possuidor. — Cerecoara.

Possuir. — Arecô. act.

Posta do partido como peixe, carne, etc. — Acigcuera.

Postiças de qualquer embarcação. — Cembeigrûgaba.

Postiças por assi, ou bordos como âs canoas, etc. — Acebeigrung. actiuo.

Postura dos rostos das mulheres. — Tobapoçanga.

Posturas por assi, act. — Açobapoçanôg.

Posturas por em si. — Ajobapoçanong.

Pote qualquer. — Camucí.

Pote em q. fazem os uinhos. — Igaçaba.

Potra. — Tapiaguaçu.

Potrozo ser. — Xerapiaguaçu.

Poucas uezes, aduerbio. — Amomee. Amonemee. Amoamomeê. Amomenho. uide. Raramte.

Pouco tempo, ou por pouco tẽpo ou espaço. — Nipucui. Coriteinhote.

Pouco e pouco. — Beguebeguenhe. o mesmo he Biâr, mas uza-se poucas uezes, e delle uem Angaibabiâra pollo etigo q. se uai secando pouco e pouco.

Pouco em quantidade. — uide. Piqueno.

Pouco, ou piqueno, conforme a pouquidade de todo. — Yiabee. Yiaibeîê: e o proprio q. dizemos do pouco pouco, dando algũa cousa ou he pouco o uº porq. as uas erão poucas, etc. Este uerbo uaria-se por todas as pessoas, e tomado na primra. quer dizer, conforme a este sentido, segũdo minha posse, ou forças: como se reprehendido hum por não levar o feixe todo de hũ uez dicesse. Xeiyabeîê yxe ceruri, trouxe delle o com que podia ou conforme as minhas forças.

Poucos, ou poucas em numero. — Bobigrîô. Moconho.

Poucos, não simpliciter, senão em respeito de muitos. — Cetâpocang. Cetâpocangiôte como se dicese pera poucos são muitos, mas pa. muitos são poucos.

Poucos serem assi, etc. — Oreretâpocang. etc.

Pocachinos. — Moconhoỹ. Moconhoỹaub. Bobigriõaub.
Pouação, ou lugar. — Taba.
Pouado de muitos lugares. — Taba. Tatigba.
Pouoar de nouo. — Atamonhang. Atabigpirung. Anhetâmonhang.
 Ajeacacô.
Pousada, ou casa onde pousa o caminhante. — Mitaçaba. Tupaba.
Pousada dar. — Aimôbigtâ. act.
Pousadeiro. — Teicoara.
Pousar o caminhante. — Apigtâ.
Pousar com alguém. — Apigtâ. rece.

P ante R

Prassa ou terreiro. — Ocabigtera. Ocâbigteruçû.
Prado ou campo. — Nhũ.
Prado assi raso, ou liso. — Nhũacigma.
Praya. — Igembiyeya.
Prata. — Itajutinga.
Pranta. — Migtigma.
Prantar roças, gnr. — Ambaetigm.
Prantar, como quer. — Anhotigm.
Pratica qualquer. — Nhemôgueta. Nhomôgueta.
Pratica propor, ou fazer. — Anheeng. absol. Aimoin .s. nheenga.
 ut. Aimoin xenheenga çupe.
Praticar, absolute. — Aporomôguetâ. act.
Praticar cõ alguẽ, alloqui. — Aimôgueta. act.
Prato. — Nhaẽ. Nhaẽbeba.
Precinta do barco ou nauio. — Apepigxaguana, l. Apepuxagoana.
Preciosa cousa. — Baeete. Baemarâgatû.
Presso, ou troco de algũa cousa. — Cepig.
Preço dar. — uide. Pagar.
Pregão dar. — uide. Apregoar.
Pregar como com prego. — Aimojar. act.
Pregar o mesmo prego. — Ajatigca.
Pregar o pregador. — Anheennheeng.
Prego. — Itapiggoa, l. Itâpiggoa.
Pregoeiro. — Baereroçapucaitara. Baereronheẽgara.
Preguntar. — Aporãdub. rece. ut. Aporandub Pero çupe Tuba
 rece. l. Perguntey a Pedro por seu pay.
Prelado ecclesiastico. — Abarê rubixaba.
Premiar. — uide. Pagar.

- Premio, ou, galardão.* — Cepig.
Prender .s. ter mão em alguém. — Aipigcic.
Prender metendo em cadeia. — Aimondeb. act.
Prender com ferros. — Aipucuçamoin. Aimopucuçam. act.
Prender pello pe ou pescoço como ao animal p. q. não fuja. — Ajapigtĩ. act. uide. Atrelar.
Prender dous em hũ grilhão. — Ojoigbigri .s. Aimoin. e se forem muitos como em corrente, repetido. Ojoigbigigbigri aimoin.
Prender dous pellos pescoços. — Ojoaiuri .s. aimoin, e se forem muitos repetido como o de cima. Ojoaiuaiuri amoin. O mesmo he Oioapigri. Ojoapigapigri.
Prender a pranta. — Xerenhuỹ. neut.
Prenhe. — Moruapora.
Prenhe ser, ou estar. — Xepuruã.
Preença de espremer. — Pocaçaba. Cambicaba. Tigaminçaba. mas a se lhe de logo de por o genituo como Ulubaẽ se he de canas.
Prensar assi nellas. — Aipocã. Aicambigc. actiuos.
Prenceiro. — Pocaçara.
Preputio. — Amopira.
Preza na cassa, ou guerra. Proeda. — Biara. Tembiara.
Preza fazer assi, ou tomar. — Xerembiar.
Presas, os dentes. — Tãnhapoã, l, Çanhapoã.
Presidente, ou mayoral. — Tubixaba. Tubixacatũ.
Presidir. — Tubixabamo aico.
Preso na cadeia. — Imõdebipigra.
Preso em ferros. — Ipucuçãbae: Ypucuçamoinĩbigra.
Preso estar com ferros. — Itãrece ain, l, Itãxerecẽ cẽni.
Presos estarem dous em hum grilhão. — O mesmo q. prẽder q. fica acima, tirado o uerbo aimoin e posto em seu lugar Aico, Aiub, Ain, segũdo o modo de estar q. tem .s. acen-tados, deitados, etc. ut. Ojoigbigri oroico itã rece .i. estamos dous em hũ grilhão, e se forem muitos repetido Ojoapigri oroico .i. estamos dous em hũa mesma cadeia pollo pescoço etc. O mesmo he Orocoab, o qual abso-lute quer dizer estamos sem fazer menção de assẽtado, nem deitado, etc.
Pressa. — Tanhe. Tanhetanhe.
Pressa ter, ou estar de pressa. — Xeranhe. Xeranheranhe. O mesmo he Xerangẽ.
Prestes estar o q. algũa cousa auiaua. — Xerecõ augẽ.

Prestes estar como dizem para o q. mandares. — Cobê aicô. Cobê xerecou.

Prestes fazer o q. a de leuar como o caminhante. — Anhemoçai-nân rece.

Prestes fazer-se pa. o q. a de uir ou se espera. — Anhemoçacui. rece.

Presteza. — Boyababa. Quigreigma. Taigaiba.

Presteza ter no q. faz. — Xepoiabab. Xequigreigm. Xetaigaib. com cada hũ delles se iunta Catu se querem.

Presto, aduerb. uide. — Asinha.

Presumir, ou ter fantasia. — Ajerobiar. Ajerobiacatu.

Presumir de si. — Ajerobiar xejoece.

Presumir o duuidoso. — Aimoang. Aimoanmoang. act. ut. Aimoang ixo .i. presumo q. se iria. O mesmo he Iporea ae no fim da cousa que se presumia. ut. Oçoipôrea ae .i. presumo ou tenho pa. mĩ q. he ido. A molher diz, Iporeĩ.

Preçunsão de fantasiozo. — Jerobiara.

Preta cousa. — Una. ut. Aobuna. Roupa, ou uestido preto.

Preta cousa ser. — Xerun. etc. in 3ª pa. Çun.

Pretejar estando como dizemos da fruta preta de q. a aruore está carregada. — Moroun oicobo, l, oama, ocoapa: etc.

Prezada cousa. — Baeete. Ymoetepigra. Ymōbaetepigra. Ypotaripigra.

Prezar. — Aimoete. Aimōbaeete. act.

Prezar-se. — Anhemoete.

Presar-se de algũa cousa. — Aierobiar. rece.

Presar-se muito de si mesmo o fantasioso, ou soberbo. — Anhemotecatũ. Anhemoetepotar. Aierobiar. Aierobiacatũ.

Prima obra, e muito bẽ feita. — Jaete.

Prima ser assi. — Xeaete, mas não se deue usar na 1ª pa. assi como estã porq. se encontra com outro uerbo das mesmas letras, e mui diuerso sentido, mas uzar-se-ha do mesmo nome feito uerbo, como se gabando algũa obra de prima ou ao official porq. a tudo sêrue, respondesse a outra por si diria Yxetene yiaete. l. mais prima obra, ou mais primo official sou eu. E nota q. tanto se diz da obra natural como da arteficial, e q. tambem se pode uzar em ma parte como se se dicesse de alguem q. he mao, ou mui grande ladrão dicesse outro Cotene yiaete, l. Angaipabijaete .i. estoutro uos digo eu q. he fino, ou chefre da roindade.

Primeiro, nome. primus, a. ũ. — Igpig, l, Ygigpig. ut. Yxe ygpig .i. eu fui o primeiro.

Primeiro, adverb. — O mesmo e mais Ranhe. Ranheigpig.

Primogenito do homẽ. — Taigrigpig.

Primogenito da molher. — Membigrigpig.

Primos, filhos de irmãos, ou primas. — uide. Irmãos, ou Irmans porque em nada difereẽ.

Principal sobre todos. — Tubixaba. Tubixacatũ. Morobixa. este não serue mais q. para homens, os dois primeiros são comũs a todos.

Principio, ou origem qualquer. — Igpig, l, Yjipig. Ypigrungaba. etc.

Prisão dos pes ou pernas. — Mucuçãma.

Prisão de mãos qualquer. — Popoaçaba. Moropopoaçaba.

Priuada pessoa doutra. — Mimoete. Mimoetecatũ. Ymoetepigra.

Priuadas. — Caapiaçoaba.

Priuar com alguém. — Ymoetepigramo aico, çupe, l, Cemimoe-teramo aicõ.

Proa de qualquer embarcação. — Tĩ.

Proceder hũa cousa doutra, não ha modo proprio, mas dizemos em seu lugar. — Coxeigpig, l, Coxeipigco .i. este he meu principio.

Proceder, por continuar algũa cousa. — uide. Perceuerar.

Procissão. — Tupãerogoatã.

Procissão fazer. — Atupãerogoatã, ou no plural que he mais pprio. Orotupãerogoatã.

Prodigo ser. — Naçuçubaribae.

Prolixamente. — Mucũ. Mucute, l, Mucuetecatũ. Mucutecatunhe.

Prolixo ser em falar. — Xeporomonguetapucuçer.

Prologo da leitura, ou pratica. — O mesmo q. Principio.

Prometer como de dar algũa cousa. — Aimõbeũ. Aicoabeeng. Aicoãbeu. act. çupe. l. Acenõy.

Prometer muito e fazer pouco ou tel-o de condição. — Xeapepũ. Xeapepuĩ he proprio dos que falão muito e não fazem nada ou são leues em propor e nada cumprẽ.

Pronosticar algũa cousa a alguém. — Açaibõ. Açanong. ou repetidos. Comumente he pronosticar mal. actiuos.

Pronosticar. alr. — Anhãdub, l, Anhãdunhãdũ: este he como quem diz deu-me na uontade q. auia de ser. etc.

Pronunciar como o q. lê. etc. — Açaang. ut. Eçaangatũ .i. pronuncia bem.

Propriamente. — Ja. Jacatû. Jacatûtenhe. Rameĩ. Rameĩbe. Berabeĩ. Aberameĩ. ut. Xeraigraberameĩ areco .i. trato-o como propriamente meu filho. Etc.

Propriamente. alr. l, *assi como conuinha, ou eu queria, etc.* — uide. Res por res.

Propria, ou propria cousa minha, tua, etc. — Tee. Junto ao nome o pronome. ut. Xembaetee .i. o meu proprio, e não alheo et sic de coet.

Proprio, alr. como dizemos, elle proprio, ou elle mesmo, seu proprio, etc. — Aê, l, ê no fim do nome ou pronome, ut Yxe, eu, Yxeê, l, Yxeaê, eu proprio ou eu mesmo. etc.

Propor com resons, etc. — Aimoin, act. Aimoinnheenga. l, Xenheenga.

Propor de dizer, fazer, etc. — Emonãpecã, l, Emonãecã. Pondo a cousa q. propõe em lugar do Emonã ut Açõpecã .i. detremino de ir, ou proponho, etc.. A molher diz Quig em lugar de cã.

Prospera cousa. — Angaturãma. Matuete, Angaturamete. etc. *Prosperamente.* — Angaturam. Matutenhe.

Prouar como quer. — Açaang. act.

Prouar fazer, ou se pode fazer, leuar, etc. — O mesmo. E se esse uerbo for expresso a de ser no supino. ut. Eçaang çeraçobo .i. proua ora se o podes leuar. O mesmo he cõ ne ut Eçaangne çeraçobo. E se lhe acrescentar raũ quer dizer proua ora, ou intenta leual-o, pa. q. eu ueja, ou julgue se es tu pa. isso pera uer o q. succede dahi, ou se ha quem te impida, etc. E podê-se trocar os uerbos, mas sempre o derradeiro a de estar no supino ut Eraçone çaanga.

Prouar assi sem poder efeituar. — Açaangyepe. Dizemos Açaang yepe çeraçobo, l, çeraço aupa, çeraço potã, ceraço pota-raupa, l, ceraçorambuera, l, çeraçopotarãbuera.

Prouer a alguém como do necessario. — Anhemoçaĩnan. rece. O mesmo he Xeputupab. ut. Anhemoçaĩnan. N. rece.

Prouer o necessario, ou prouer-se do necessario. — O mesmo q. o de cima. ut Anhemoçaĩnanbae rece, l, Xembaerãma rece.

Prouer-se pera o q. está por uir. — Anhemoçacoĩ rece. ut. Anhemoçacoĩ xeruba rece, l, Tobajara rece .i. prouei-me ou espero, ou faço prestes pera a uinda de meu pay, ou dos contrarios, porq. tanto serue pera agasalhar, como pa. se deffender, ou offender.

Prouimento, por tudo o q. pera isso se faz, ora seia o comer pa. o amigo, ora as armas pera o inimigo. — Nhemoça-cojaba.

Prouocar a ira. — Aimoigrô. Aimonhemoirô. Aimonherân. Este ultimo he fazer sair o irritado em algum acto exterior.

Prouocar o animal a q. arremeta. — Aimonheran. Aimonhorô. act.

Proximo. — Apixara. Apixari, ut. Xerapixara .i. meu proximo.

Prudencia. — Tecocuguaba.

Prudente. — Abatecocuguaba. Abatecocuguacatû.

Prudente ser. — Xetecocuguab. Xetecocuguacatû.

Prudente ser em falar. — Xenheengtecocuguacatû.

P ante U

Pubes, ium. — Tacoaba, maxime in feminis, et in maribus. Tacoaînhîpîgtaaba.

Pubescere, neste sentido. — Xeracoabamo. Xeracoauramo.

Pubrica cousa por fama. — Ycuguabîgîpîgabê. Morâdupapabê.

Pubrica cousa por uista. — Icatupendoara. Cepiacîgîpîgabê, l. Cepiaquîpîgabê.

Pubricamente assi, adverb. — Icatupe. Icatupenhe.

Pubricamente .s. diante de gente, ou diante de muitos. — O mesmo et Tobaquê. Teigype.

Pubricar o secreto. — Aimôbeubeu. Aicuabeûbeû. act.

Pubricar com pregão. — uide. Apregoar.

Pucaro, e todo o uaso manual q. serue de beber agoa. — Iggoaburû. Iggoaba.

Pular, ou dar saltos. — Apoâpor, l. Apopor.

Pular como a agoa na fonte, scatere. — Abubur. Abuburi.

Pulga. — Tunguçû.

Pulgão. — Igçoca.

Pulpito. — Nheênheêgaba.

Pumar, ou pomar. — Mitîma.

Punçar. — Vide Picar.

Punção. — Mutûmutûca.

Punhada dar em alguém. — Apoar. rece. Airarô. act.

Punhadas dar assi. — Os mesmos repetidos.

Punhal, ou adaga. — Mopiaba. Morocutucaba.

Punho della, ou da espada. — Pigcigcaba.

Punire. — Arecomarã. act.

Purga. — Moçanga.

Purga dar, ou purgar. — Aimopoçanguû. act.

Purga tomar, ou purgar-se. — Apoçanguû. neut.

Puridade, pello falar â orelha. nome. — Morebobô. Joerobobô.

Puridade dizer, ou falar â orelha. — Arobobô. act.

Puro uinho. — Tigcoarigpîreigma.

Putá. — Cacuguabeîma. Çuguaragig.

Puxar. — Acequîgy.

Puxos de camaras. — Tigeacigpuãpuãma.

Puxos ter assi. — Xerigeacigpuãpuam.

Deincipientibus a litera QU ante A

Quâ. hic. — Quê. Iquê.

Quâ pa. esta, ou estoutra banda. — Quigbôgotig. Cocotig.

Qua mais pa. esta parte. — Quigbôgotigbe. Quigbôgotigpigrib. Cocotigbe.

Qua por esta parte, ou partes, lugar incerto. — Cobo.

Qua nestas partes em respeito doutras mto. remotas. — Quigbô.

Qual, ou qual destes. — Umābae. Umābaepe?

Qual outro pera fazer, ou dizer. — Aeame. no fim do nome ou pronom. ut. Baecugua paraaeame ahê .i. qual outro N. pera saber. Tambem quer dizer. achastes uos o sabedor!

Qual outro pera não. N. — Eigmetemonae no fim do nome ou pronom.

Quam, tam proet, quam fut. — Erimbaê, l, Erimbaepe.

Quando futuro. — Caramoce.

Quando não. — Aâneigme. Aâneigmeê.

Quando quer que. — Me. Mee. Reme. Remee. no fim do uerbo, ut, Xeçoreme. se, como quando, quando quer q. eu for.

Quam grande preguntando? — Namope? l, Nomope? Quepe? Nanâmope? se são muytas cousas.

Quam grande, aduerbio, do q. se espanta. — Tõ. Teimã. Teiraumã.

Quantas uezes fizeres, disseres, etc. — Ja. Jaê. Jabe. Jabiõ. Jabee. Jabiõe. Jabiõnhe. ut. Deçojabiõ xeçoune .i. quantas uezes tu fores ey eu de ir.

Quanto em quantidade. — Monomope? Namope? l. Nabope?

Quantos em numero, ou quantas uezes. — Bobigpe?

Quarto dianteiro, q. se parte do animal. — Igibapuera.

Quarto trazeiro. — Cetimãbuera. Yugoera.

Que, coniunção, quam. — Çoçe. Çuî.

Que .i. que dizes, como o que não ouuio bem. — Marã. Marãpe? Bae? Baepe? O mesmo he hê no cabo que Pe ut Baehê .i. que dizes. Tambem dizemos. Marãerê Baepipo? Marãpipo? etc.

Que he isso lá, respondendo ao q. chamou. — Baepipo? Marā? pipo?

Que cousa he a cousa, etc. adeuinhação. — Baeembiarimpacô. iunto â cousa que se a de adiuinhar. ut. Baeembiarimpacô ogobixaba roba rece opoaopoar .i. q. cousa he a cousa q. daa de punhadas nos focinhos de seu principal .r. Tata .i. e o fogo porq. com os tições menores atiçaõ os mayores.

Que cousa he essa pera não auer. — Bae angabae ame. uide. Isso falta.

Que dizeis. grande, muitos, etc. — Quasi dicat he grãdissimo, ou infinidade delles, multiplicate porq. em hūs seruem aduerbios sos por si, e noutros não bastão senão iuntos com o adiectiuo q. significa muitos, grande, etc. como se hū dicesse Cetape? .i. são muitos? Bastaua dizer-lhe Yiabangab, l, Yiabangabī eipee. Porangu, l, Poranguī eipee? Baemarā, l, Baemarānī eipee? E noutros repete-se como digo o adiectiuo, ut, Cetape? Resp. Ceta auaub eipee. E põ-se se querē o nominatiuo expresso ao uerbo Eÿ. ut. Cetamaranī eipahêê, vel, Eipe xerubae. etc.

Que era ja aquillo, ou isso que tu dizes? como quem se esquece do q. passou. — Baetaco. O mesmo sentido faz a particula Taco onde quer que se poem.

Que queres? Que buscas? ou q. uai lá neste sentido. — Marāpe? Marāpipo? Marāpeereico? Baerecepeereico?

Que uai la .i. q. nouas? — Marāpe moranduba?

Quebrantado estar, e moido cō dores do corpo, como com a mudança de tempo, ou como a mulher muito pejada. — Xeracigrô.

Quabranto assi. — Tacigrô.

Quebranto como do q. esta muyto triste e malenconizado, que nem pode falar nem fazer nada. — Bitubara. Boe.

Quebranto ter assi. — Xepitubar. Xepitubaruçû. Xepoê, Xepoe-poê, Xepoenhe.

Quebrar toda a cousa oca como cana concaua, ou redonda como bola. — Aioca. act.

Quebrar tudo isto por si. — Aiecâ.

Quebrar isto assi hū cō outro como caixas, cabaços, etc. — Aimonarang. act.

Quebrar como pao, uara, frecha, etc. — Apen. neut.

Quebrar assi. — Aimopen. act.

Quebrar como serra, espada, et simil. — Apen. Açoc. neut. Aimopen, Aimôdoc. act.

Quebrar como a corda, linha, et simil. — Açoc. neut. Aimon dôc. act.

Quebram-se-me os pes e as mãos com algum sobresalto, grande tristeza, etc. — Xepo. Xeijgbaeôeô. neut. e os dous de cima sobre o uerbo Quebrãto.

Queda do que cayou. — Guigapî.

Queda dar, ou cair. — Aguiapî. neut.

Queda dar, por derrubar. — Aimoguigapî. Aitigc. act.

Quedaquelle, ou aquelles, as, etc. — Umãpacô? Umãpaco aquea etc. Quasi o mesmo he Umâtaco?

Quede, ou quedelle, elles, ellas, etc. — Umãpe?

Quedo estar .s. não se bolir. — Namigy.

Quedo estar em pe. — Aãmî. Aãmîôte. Diferem nisto, q. o prim.^{ro} quer dizer estar-se quedo sem se mudar de hum lugar, e o 2º estar-se quedo sê bolir ainda no mesmo lugar.

Quedo estar assentado. — Aĩnî. Aĩnîôte. cõ a mesma distinção.

Quedo estar deitado. — Ajubî. Ajubê. com a mesma distinção. Tambem dizemos Ajubiôte, este tẽ ambas as significações.

Quedo estar como quer. — Naxeamarãni.

Quedo estar .s. pacifico e sem fazer mal etc. — Aiconhote. Nanherãni.

Quedo estar-se como consentindo no q. lhe fazem, ou querem fazer. — Nanherãni.

Queimar como a pimenta, mostarda, etc. — Xetây. Detây in 3ª pa. Tây.

Queimar o fogo, ou com fogo. — Açapig. act.

Queimar, alr., como tocando cõ algũa brasa, ou tição, ou azeite ou agoa quente, etc. — Açapig. Anhoçũy, act. A differença deste 2º com o outro q. com elle parece achar-se-a acima, uerbo, escaldar.

Queimar embarcação pera a calafetar. — Ajapeapig. Ajapereb. act.

Queimar campinas. — Acuçumôdic. Do uerbo Aimon digc .i. incedere e cuçûba, q. he a folha ou erua q. fica queimada, alr. Cuçubira.

Queimar-se como quer. — Acay. neut.

Queixada, polla face de fora. — Tetobapê. Cetobape.

Queixada sem o mais, ia apartada ora com a carne, ora sem ella. — Tagigguera. Çagíguera.

Queixar-se, ou doer-se de algũa cousa. — Aimoacig. act.

Queixo ainda no corpo ou cara. — Tagigba. Çagigba.

- Queixoso estar contra alguém.* — Anhemoirõ. çupe.
Queixume fazer de alguém. — Aimõbeu. act. Aimõbeûbeû. frequentatiuo.
Queixume fazer assi causando cõ elle algum mal como de castigo, repreensão, etc. — Aicuaucar. act.
Quem. — Abâ. Abape?
Quem he, ou quem estâ ahi. — Abapipo?
Quem me dera. — Temomã no fim do uerbo, ou interposto o que se dezeja. ut. Aço .i. uou. Açotemomã. quem me dera yr. Açotemo cori ahê yrumomã .i. quem me dera ir hoie cõ elle.
Quentar, ou aquentar. — Aimoacub. Ajope. act.
Quentar-se, ou aquentar-se. — Aiepee. isto he ao fogo, ou sol, porque se fosse metendo-se na area, ou a criança apertando-se com quem a tem. Anhemoacub.
Quente adiectiuo. — Acuba.
Quente estar. — Xeracub.
Quentura. — Baeracuba.
Quentura, polla febre. — Tacuba. Tacuara.
Quentura uir assi, ou ter o doente. — Xeracuar.
Querer, uolo, is. — Aipotar.
Querer bem, ou como quer. — Açauçub.
Querer mal. — Ajamotareigm. Najamotari.
Questão. — uide. Pergunta.
Questons ter cõ alguẽ. — Anheeng çupe. Aipoepigc, l, Anheẽg-poepigc. act. ou repetido.
Que tamanho? — uide. Quam grãde.
Quiçais. — uide. Por uentura.
Quietar a alguém. — Anhonõgatû. Aimoapigcigc. act.
Quietar-se interiormente cõsigo. — Xeapigcigc. neut. Anhemoapigcigc. Anhemoapigcigpigcigcaub .i. faço por me quietar, ou contentar.
Quieto estar sem se bolir dalgum luagr. — Naxeamarãni. uide. Quedo.
Quilha de qualquer embarcação. — Ycupepẽma.
Quina, ou quinas como de pao laurado. — Apipẽma.
Quinhão, ou porção. — Potaba.
Quinhões, ou em quinhões fazer. — uide. Repartir.
Quinta, ou casa qualquer na erdade. — Capigaba.
Quotidiana cousa. — Arebondoara. Jepĩdoara. Jepinhẽduara. Jepimemenduara. Araiãbiõdoara. Coarapucuynduara. Arebonhenduara.
Quotidianamente, adverb. — Arebonhe, e todos os mais acima tirada a particula nduara.

Deincipientibus a litera R ante A

Rabadilha como da galinha, ou qualquer. — Migquigra. Cambiguigra, l, Tembiguigra, se he da pessoa.

Rabear como o cão. — Xeroaibabac, l, Aimobabac xeroaya.

Rabiforcado. — Caripirã.

Rabiscar, ou andar ao rabisco na uinha, roça, etc. — Ajebigcã. neut. O mesmo se diz do que pera comer apanha as migalhas ou cascas do q. o outro come.

Rabo de qualquer animal, ou aue. — Çoaya.

Rabo do tiro, como do berço, etc. — Ceicoaratĩ.

Ração. — Potaba.

Rachar, ou fender. — Aboc. neut.

Rachar assi em diuersas partes. — Aboboc.

Rachar, act. — Aimoboc. e em muytas partes. Aimoboboc.

Raya ou Arraya. — Jabebigra. Especies muytas, uide in verb. Arraya.

Rayo. — O mesmo q. Relampago.

Rayos do sol. — Çatiaya.

Rayos fazer, ou lançar assi o sol. — Xeratiay. Xeratiatiay. O mesmo se diz do animal que estã cheo de frechas, por algũa semelhança q. tem do ouriço cacheiro ou porco espinho sercado delles.

Raiuar como o animal q. prouocão q. arremete ou faz foscas disso. — Anharõ. neut.

Raiuar fazer assi prouocando-o a q. arremeta. — Aimonharõ. act.

Raiuar a pessoa ou raiuosa estar. — Anhemoirõ (çupe).

Raiuosa pa. — Nhemoigrõduera.

Raiuoso ser. — Xenhemoigrõduer.

Raiz como da pranta. — Çapõ.

Raiz, ou raizes ter, ou lançar. — Xerapõ.

Rala cousa como polme qualquer. — Tigcũ, l, Tigcubae.

Rala ser assi. — Xerigcu. Xerigcuguaçu.

Rala cousa como joeira. — Mocãga. Mocãguçu.

Rala ser assi como a joeira, pano, etc. — Xepocang. Xepocanguçu.

- Ralar qualquer cousa.* — Aceê. act.
Ralar mandioca. — Amieê, l, Ambieê, neutro. Aceê. act.
Ralêa, polla nasção. — Mũ. Anãma.
Ralo de ralar mandioca. — Igbecê.
Rama, ou frança da aruore. — Çacã. Çacãbira.
Ramada como pa. calma, ou chuiua. — Tapigya.
Rã dagoa. — Iuí: especies são muitas.
Ramos quaisquer. — Caa.
Rancor. — uide. Odio.
Ranger o cão pa. morder. — Xecorõrõ. neut.
Ranger os dentes, ou cõ os dêtes. — Aimonguigrígy .s. Xerãya, ou repetido. ut. Aimoguigríngguigríngy.
Rangerê-me assi os dentes. — Xerãinguigrígy.
Ranhos. — Ambuba.
Rapar como com naualha. — Anhopin. act. e se he o cabelo da cabeça humana. Ayapin.
Rapariga. — Cunhãtaí. Cunhãmucuí.
Rapariga, por desprezo. — Cunhãtaíaubá.
Rapaz. — Cunumí.
Rapaz, por desprezo, etc. — Cunumíaubá.
Rapoza. — Jagoapitanga, não no parecer, nem no officio. Outra Coati, no parecer, mas não no officio. Jaguacining, no parecer e no offº.
Rapoza, outra q. traz os filhos no bolço. — Çarigueã, esta he no offº.
Rapozinhos, o cheiro. — Catíga.
Rapozinhos ter, ou cheirar a elles. — Xecating.
Rara cousa, .s., poucas uezes uista, ou q. se não acha a cada passo. — Mojepenhõbendoara. Mojepenhombeocoabae. Ypocangbae. Cetapocangbae.
Rara ser assi. — Mojepenhõbeacoab, l, Xecoay. Xepocâng. Xepocaguiôte. Xeretapocang. Xeretapocanguiôte.
Raramente, adverb. — Amomee. Amomenho. Amonemenho, ou repetida a primeira dição.
Rarissimamente. — Marāgatúabê. Marāgatuabee. Quigpee. Quigpenho. ou repetidos, ut, Quigquigpee. etc.
Rara cousa como dizemos dos campos, ou campinas que não tem paos nem pedras, senão tudo raso. — Acigma.
Rara ser assi. — Xeacigm. Xeacigmí. E se fosse algum outeiro redondo assi todo ha roda raso, ou limpo de aruore, ou pedras, tambem se lhe diria Xeaieréb. Xeaierébí, o qual tambem se diz da aruore mto. direita, e lisa, sem falha pola astea, nem lugar onde esteue nõ, nem ramos, uide. Liso.

Rasa cousa, e igual por sima como mato, ou frança da aruore, q. parese q. foy trosquiada, ou trigo, ou arrôs assi igual, a roça, etc. — Apequerã.

Rasa ser assi E igual. — Xeapequêr.

Rasa cousa E baixa como mato. — Aperêra.

Rasa ser assi como o Caatinga. — Xeapererã. O mesmo se diz da barba q. algûs despôtão sobejamente a q. chamão tosada.

Rasa cousa .s. cortada de todo. — Aterê.

Rasa ficar assi, como milho que os ratos comê quando nasce ou como se cortassem hũa orelha sem lhe ficar ponta, ec. — Xeaterê. E tambem monta q. se refira â orelha como a cuja ella he, como tambem nos dizemos ficou raso de todo com o membro q. lhe cortarão e ficou-lhe o membro raso .i. cortado de todo. Tambem cabe aqui o uerbo Xeajereb, l, Xeajerebí, cujo sentido he nem sinal lhe ficou donde tal membro estaua.

Raso deixar assi .s. cortado de todo. — Aimoaterê. act.

Raso, per cheo ate as bordas. — uide. Arrasado.

Rascador como de barbeiro. — Jtaquigtingocaba.

Rasgar. — Aimôdoroc. act.

Raspa, ou raspa como da bota, ou qualquer couro. — Çabijû.

Raspa como de cascas da banda de dentro como as da figeira de inferno pa. as feridas. — Çapupeiçbira.

Raspar como quer. — Anhopin. act.

Rasto de tudo o q. tem pes. — Bigpora. Ypigpora.

Rasto de tudo o que não tem pes. — Coapaguera, l, Çaquipuera. ut. Boya coapaguera .i. rasto da cobra, ec.

Ratinho por homê da baixa sorte e condiçõs. — Angaipabí.

Rato do mato. — Çaujâ: suas especies são muitas.

Rato de casa. — Goabiru.

Ratoeira, onde os tomão. — Goabirumoaçaba. Goabirûrupiara. Este nome Çupiara he comû a tudo o q. serue in destructionê, l, captionem alicujus rei.

R ante E

Reatar. — Aimôbigcatã. Ajopoaratã. Ajapigtiatã.

Rebanho, como de gado. — Mígbabetã.

Rebate, ou noua. — Morāduba. Nhomongacuguaba.

Rebate dar a alguém do q. passa. — Aimomorandub. Aimôga-cuguab. act.

Rebate dar ao companheiro q. a de ser da uiagem ao tempo da partida. — Amanajê (çupe).

Reboliço. — Nhemoajû.

Reboliço fazer so consigo. — Anhemoaajû. E se he de maneira q. da toruação a outro. Aimoajû. act. Aporomoajû abs.

Reboliço fazerê muitos iuntos como nos uinhos, etc. — Oronhemoaajû.

Rebolo de pao, ou regeito pera atirar. — Igbigrababaca.

Reboutilho. — Aiguera. Angaipaguera. Apopuera.

Recado q. se manda. — Nheêga. Nheêguera. Nheêgaguera.

Recado, em mâ parte .s. alcouiteira. — Nheêgaguera.

Recado, ou cobro por em algũa cousa. — Anhemoaçainan. rece. Recamara. — Ôpigcôya.

Recatado ser o animal brauo, e mto. espantadiço como o passaro q. não espera tiro. — Xereçaete. Xereçatcatû, o qual tambem se diz da mulher ligeira em olhar.

Recatado, ou precatado estar, ou percatar-se estando. — Anhemoaçoi. rece.

Recatar-se assi muito. — Anhemoaçoiçoi. frequentatiuo.

Receber, ou aceitar algũa cousa q. se dê. — Ajar. act.

Receber em cuja mão se deposita ou custuma arrecadar algũa cousa. — Cerecoara.

Receber assi, ou arrecadar. — Ajar. çui.

Receber marido, ou mulher. — Amêdar. rece.

Receber, por dar somente as mãos. — Aipopigcigc. act. Orojopopigcigc. mutuo.

Rechonchudo .s. curto e grosso. — Açanga. Açanguçû. Açanguçûguaçû. Açãguí. demin.

Rechunchado ser assi. — Xeaçang. Xeaçanguçû.

Recolher a sementeira ou fruto. — Ajar. Aroiue.

Recolher, por hospedar. — Aroiquê. act.

Recolher, ou tomar o perdido. — Ajar. act.

Recolher o q. a de ir por seu pê como o gado, etc. — Aimoinguê.

Recolher o q. a de ir às costas. — Aroiquê.

Recolher-se. — Aiquê.

Recolhido. — uide. Modesto.

Recompensação. — Çepig.

Recompensar. — Aimeê cepigramo. act. Aimoepig. act. çupe.

Reconsiliar os discordes. — Anhonongatû. Aimonhîrô. Aimoie-recoab. act. Ojoupe.

Reconsiliar-se com outro. — Aimonhîrô. act.

Reconsiliar-se confessando-se. — Anhemombeumiri.

Reconhecer o bem. — Aicuguab. act.

Reconualecer. — uide. *Conualecer.*

Recrear. — *Aimoeçây.* act.

Recrear-se. — *Anhemoeçây.*

Recuar atraz. — *Acîrigc.* *Acîrigcîrigc.* e se he indo ia quasi de uencida como os q. peleião uirando de quando em quando as costas. *Acigacigy.*

Recuar, fogindo de todo. — *Acigy.*

Rede de dormir. — *Jnî.* Esta he gral. A tapada *Typoirâna.* A de malhas. *Jniãçaba, l, Inîpiãçaba.*

Rede de pescar. gnlr. — *Pigçâ.*

Rede assi de mão. — *Pigçamirî.* *Pigçaipeba* chamão câ em baixo e destas ha hûas de uaras mto. compridas pera Rios muyto fundos em q. se pesca da mesma embarcação e chamão-se *Pigçaighbucû* outras para piquitingas. *Pigçâ-piy.* Jarere, rede de fole com q. pescão aos camarões grâdes.

Rede como chinchorro, etc. — *Pigçaguaçû.*

Redemptor. — *Morepigmeêgara.* *Moropicîrôana.*

Redonda como bola. — *Apuã.*

Redondo ser assi. — *Xeapuã.*

Redondar, ou redondo fazer assi. — *Aimoapuã.* act.

Redonda cousa ser e delgada como hûa hostia, ou fundo de hûa boceta, etc. *Xeamãdab.* *Xeapigÿ.*

Redondeza assi. — *Apîgya.* E assi dos mais. ut. *Amandaba.*

Reduzir ao meo lugar, modo, ou estado deuido ou suffiçête. — *Anhonongatû.* act.

Refalçado. — *Abamemoã.*

Refalçado ser. — *Xememoã.*

Refalçado ser nas palauras. — *Xenheengpuraquê.* uide. *refolhado.*

Refazer o caydo, etc. — *Aimongatigrô.*

Referir. — *Aimombeû.* act. çupe.

Refertar algũa cousa por palaura. — *Aan ae.* *Aan aenhe.*

Refolhado ser nas palauras, que mostra hûa cousa, e tem outra no coração. — *Xenheêguigrigoan, l, Xenheêguirigoârigoan.*

Reformar em costumes. — *Acecomonhang.* *Anhonôgatû.* *Aceconongatû.* act.

Refrigerio ter, ou tomar. — *Aputuu.* *Xeputuê.*

Refuzar só com a uontade. — *Aipouçub.* act.

Refuzar por palaura. — uide. *Refertar.*

Regar, ou agoar. — *Acepigy.* *Ajamô.* *Ajapigramô.* act.

Regateira. — Baemaeindara.

Regato. — Igecoaba.

Regente ou regedor como de pouo. — Cerecoara. ut. Tabererecoara.

Regente como na dança, musica, etc. — Ygba, 1, Cerecoara.

Reger assi. — Aimboe. Arecô. act. Aporomboe. Aporoereco, 1, Aporerecô. absol.

Região. — Igbig. Tetâma.

Regimento ou ley. — Tecomonhãgaba.

Regimento dar assi a alguém. — Acecomonhang. act.

Rego como pera agoa. — Igape. Igrape. Igcoapaba.

Rey. — Morubixaba. Tubixaba. Tubixacatû. Tubixacatuí.
Mas todos estes são comûs a todos os principais que tem
mando .s. por quê principalmente se rege o pouo.

*Reigada por aquelle lugar em q. a parte estâ mais iunta â seu
todo como o cacho das tamaras hã palmeira, do dedo â
mão, da orelha ao casco.* — Aigpig. ut. Yiaigpig rupi
eiaigab .i. corta-o bem pola reigada. E se isto se dicesse
de algum animal ou pessoa, sem nomear orelha, nem
dedo, etc. senão absolute, como dizendo. Yiaigpigpe .i.
que lhe deu naquella parte trazeira do pescoço onde estâ
hum noo, como q. aquella iunta he a que proximamente
o tem unido com o corpo.

Reis Magos, por hum Rio q. estâ na Capta. do Spirito Sancto.
— Nhûpagoaô.

Relampago. — Amamberaba.

Religioso. — Abarê.

Relingar, ou cordear a uela. — Apepec, 1, Apepepepec.

Relógio de sol. — Aracuguapaba, vel, Araraangaba.

Relógio de sino. — Itapuê.

Relusente ser ou relusir. — Xereçacang. Xerêdigpuc. Aberab.

Remanecer. — uide. Sobejar.

Remanço dagoa, ou onde ella dezanda. — Igiebigra.

*Remanço, pollo posso fundo no mesmo Rio onde a agoa estâ
queda.* — Acuraa, 1, Igacuraa. uide. Poços.

Remar. — Aipucûy. act. Aigapucûy. composto.

Remate, como da pratica. — Apigra. Apigruera.

Remate como da corda, ou cousa semelhante. — Apigra.

Remate dar como â pratica ou negocio q. se trataua. — Aimon-
digc. Ajapigmondigc. Aimoauge. Aimoaugecatû. Por
remate, modo de aduerbio. Auieramo.

Remedear. — Anhonôgatû. uide. Curar.

Remedio. — o mesmo q. Mezinha.

Remeiro. — Pucuitara. Igapucuitara.

Remendar. — Ajoô. act.

Remendo. — Oçaba.

Remir catiuo. — Acepigmeeng .act.

Remo. — Igapucuitaba.

Remocar, ou remoque dar. — Aimoapigçacã. act.

Remusgar, ao q. lhe dizem, ou mandão. — Xenheêcurûcurûc, 1, Xenheengcurûruc.

Render a pessoa como cõ algũ peso. — Apen. Aieab. O mesmo serue pa. a traue, masto, etc.

Render ao contrario na guerra. — Aimoauje. Aitigc, mas este 2º não serue senão quando se rende a mesma aldeia, ou cerca, ou grande exercito. O 1º serue pa. tudo.

Render-se o inimigo, por entregar-se. — Anhemeeng.

Rendido ser o imigo, ou imigos. — Xeauje.

Renouar o uelho, ou desmanchado. — Aimongatigrô. Aimopîçaçû. act.

Renouar chagas uelhas como dizem, como inimizadas, arroido, apegado, etc. — Aimojerobur. Anhopun. E tambem se diz propriamente das mesmas chagas, e qualquer mal, ou dores, são actiuos.

Renouar-se assi qualquer destas cousas. — Ajerobur. Anhepun.

Renque. — uide. Carreira. Em renque por Aimoigcig. Aimoigcigrung. Acigcigrung. act. Em renque por-se. Oronhe-moigcig. Orojeigcigrung.

Renunciar, ou enjeitar. — Aroigrô. act. aliter. Apoir. çui.

Reparar. — uide. Refazer.

Repairo, ou carreta do tiro. — Tupaba.

Repartimento na casa .s. a mesma parede. — Ypigã. ut. Ôpigã.

Repartir algũa cousa com alguem. — Aimojaoc. Aimojaojoc. act. (çupe).

Repartirem-se algũs tantos e tantos, ou em magotes. — Oronhe-mojaoc, ou repetido.

Repetir .s. tornar outra uez a fazer ou dizer. — Benhe. Benhenô, no fim do uerbo. ut. Aço .i. eu fui. Açobenhe, torno a ir. Quasi o mesmo he bê e beno.

Repiquar como sinos. — Aimocininingc.

Replicar o q. me dizẽ. — Aipoepic. act. ut. Aipoepic Però, 1, Però nheenga, perq. tanto pode ser acusatiuo às resons a que replico como a pessoa cujas são. Tambem dizemmos Ainhêpoepigc Però, composto. act.

Resposta. — Nheenga. Nheêpoepigcaba.

Repousar. — Aputuu.

Repousar, por dormir. — Aquer.

Reprender. — Anonhen. Aronheng.

Representar, o mesmo q. arremendar. — Açaang. act.

Representar-se â memoria algũa cousa passada. — Xeãxeang. ut. Yanyang xeretãme xereco agoera yxebo .i. esta-se-me representando a uida que leuei em minha terra. l. Xereco catû agoera.a boa vida. çupe.

Reprica. — Ypoepigcaba. uide. Resposta.

Reprouar, ou reprobear. — Aroigrô. act. ut. l. Xenheẽmemoã, rece. Maxime se he cõ palauras.

Repunhar. — Aipouçub. act.

Reiqueimar não como a mostarda ou rabaõs, senão como os bribigões, e hũa fruita q. chamão Jaracatiã, e outras. — Xejoçar. O mesmo se diz tambem do tacto como de algumas eruas, q. chegando ao rosto, ou outra parte arde; como tambem fazem as que chamão carauelas de guine uermelhas que o mar lança fora; se saltando alguẽ nellas pa. q. estourẽ cõ os pes descalços lhe acertão os rayos de dar nas pernas. E daqui se faz um uerbo actiuo .s. Aimojoçar. ut. Xeretigmã mojoçar .i. fez-me arder as pernas. etc.

Res por res, ou a pedir por boca. — Aeboe. ut. Aeboe tui .i. esta res por res, ou a pedir por boca, ou nẽ mais nẽ menos senão como eu queria, ou era necessario. Etc.

Resabido. — uide. Refalçado.

Resabios. — Memoã.

Resfolegar, mui a meude como o que correo, ou como o cão cançado, ou encalmado. — Xeucuãr. Xeucuacuar.

Resfolegar com arroido como o q. leua hũa grande carga por ladeira acima et simil. — Xeaibû. Xeaibucem. Xeaigbugoaçû.

Resfriar. — uide. Esfriar.

Resgatar algũa cousa. — Acepigmeeng. Ajar. act.

Resgate fazer. — Aporepian. neut et act. ut. Aço guiporepigãna. .i. uou resgatar, ou fazer resgate. Aporepigan apĩaba. faço resgate, ou resgato com os Indios.

Resgate por tudo o q. pera isso se leua. — Bae. Baerepigrãma. Morepigrama.

Resgate, pello emprego delle. — Baepiguera. Morepigpuera.

Residente. — Tecoara. ut. Capigapetecoara .i. residente na quinta.

Resistencia fazer. absol. — Anheram. l. Anhemobabac. se he estrebuxãdo.

Resistir, como pera offender, ou se deffender dalguem. — O mesmo Anheran com duas preposições ou adverbios q. distinguê estas significações .s. çupe e rece. ut. Anheran yxupe .i. resisti-lhe deffendendo-me. Anheran cece. l. resisti-lhe offendendo-o, ou com uontade de o offender.

Resistir a alguem. alr. — Aimomaran. l. Aimomaran jepe. Aimoabāgab. l. Aimoabāgab jepe. actiuos.

Respingar ao q. lhe mandão. — Anhemobabac. Tiete manijabo aê.

Respirar. — vide Resfolegar.

Respirar como cõ algũa boa noua aquelle q. a temia, ou esperaua mã. — Xeaur. tambem se diz metaforice. Aburberamei igpi çui ou ao reves .i. parece que surdi do fundo, mas este he proprio do q. sayo de algũ grande aperto em que estaua.

Resplandecente ser, ou resplandecer como quer. — Aberab. Xerēdigpuc. Xereçacang. Este ultimo serue tambem ao transparente.

Resplandecer com diuersas cores como algũs passaros quando lhes dā o sol. — Xecanuguã. Xecanuguanuguã.

Responder. — Anheēg.

Responder como dizem pollo mesmos termos. — Aipoepigc. l. Ainheēpoeigpc. act.

Resurgir. — Aicobēiebigr. Apoerab.

Restar. — uide. Sobejar.

Restar somente como dizemos: estā feito isto, e isto, resta, ou falta somentes, etc. — Eigmanho, no fim do uerbo. Ceraçoeigmanhō .i. não falta mais q. leual-o. Onheēgataatā ahē ocig çupe .i. N. brada, ou fala aspero a sua mãy. Ynupāeigmanho .i. não lhe falta mais q. dar nella, etc.

Reste, ou restea de sol. — Coaracigetigmã, l. Coaracigruuba.

Restituir o mesmo q. se tomou. — Aroiebigr. act. (çupê).

Restituir o mesmo q. se tomou in specie tm. como hũa galinha por outra, etc. — Acecobiarō. act. çupe, l. Aimeē cecobiaramo, ut. Acecobiarō ceimbaba yxupe, l. Ceigmbaba reco biaramo amo aimeeng yxupe .i. dei-lhe outra galinha pol-la sua ou em troco da sua, etc.

Restituir dando somentes a ualia da cousa. — Acepigmeeng. act. çupe.

Resto. — Cembigra, l. Cembigruera.

Resualar como na lama o q. ia andando. — uide. Escorregar.

Resualar como a frecha q. não deo com a ponta em cheo et simil. — Aparang.

Resualar como a espada q. não tomou a cabeça em cheo, ou achou capacete, etc. — Anhapan. act. Dizemos Xeapan jtaengapêma et Xeapan ahê jtaégapêma pupe.

Retaguarda na guerra. — Marânebira. Moropigtaçocara.

Retalho de pano. — Aopecêboera.

Retardar a alguém. — uide. Deter.

Reter a alguém s. fazer q. não torne, ou não no deixar tornar. — Aimôbigtâ. act.

Reter o alheo. — Aipigcigrô. act.

Retinir como o metal. — Acining. Acinining.

Retirar-se como o q. peleja, etc. — Acigrigc. Acigrigcigrigc. uirando as costas para os imigos Acigy, l, Acíacigy.

Retorcer. — Aipocâpocâ. act.

Retorcer como a linha ou cordão sobejamente torcido quando o soltão de algũa das pontas, ou ser causa de assi se retorcer ou engurruuilhar. — Aimopoquigirirî. act.

Retorcer-se assi o fio, ou engurruuilhar-se de muyto torcido. — Ajemopoquigirirî. neut.

Retorcer-se a pessoa como cõ perguiça ou arrepiamentos. — Ajepocâ. Ajepocâpocâ.

Retorcida cousa ser a modo de barruma, ou fuso de preñça. — Anhagoarî. Anhagoarigoarî.

Retorno de algũa cousa. — Cepig. Poepigcaba, l. e etiam. Cecobiara se he cousa da mesma especie.

Retorno dar. — Aimoepig, l, Acepigmeêng, l, Aimeeng cecobiaramo, se he a cousa da mesma especie.

Retrair-se. — uide. Retirar-se.

Retumbar como a fala, o sino q. acabou de tanger, etc. — Xerebobô. neut.

Reuelhusco moço. — Igmuâna. Poroigrô.

Reuelhusco ser assi. — Xeigmuân. Xeporoigrô.

Reuerdecer a aruore. — Xerenhûi. Xerôquigr. uide. Brotar.

Reuerencia fazer. — uide. Mesura.

Reuerenciar. — Aimoeete. Aimoeetecatû. act.

Reuês. — uide. Âs auessas.

Reuêcilhada cousa. — uide. Intrincada. Xeabaib, in 3ª pa. Yjabaib.

Reuesarê-se algûs em qualquer acto. — Orojoporû, l, Orojoporûporû. rece.

Reuidar como dizem, por fazer como me fazem, respôder no mesmo tó ou pagar na mesma moeda, etc., ora seia com palauras, ora com obras. — Aipoepigc. act.

Reuïrar como embarcação qualquer. — Aipubuiereb.

Reuïrar-se assi. — Aiepubuiereb.

Reuïtar pa. cima como o animal o rabo, etc — Aimopigm. actiuo.

Reuïtar-se assi, ou reuitada estar qualquer cousa. — Apigm.

Reuiuer. — Apoerab. Aicobêjebigr. Xeputupor.

Rezão ter no q. diz, ou cõ rezão dizer. — Çupi. ut. Çupi aê Çupi aipo ae. O mesmo he Anhe: certificando o dito alheo como se hum dicesse algũa cousa, e no fi della dicesse outro. Anhe .i. tem rezão.

Rezar. — Atupâmonguetã.

Rezina. — Igigica.

R ante I

Riacho. — Igecoabuçũ.

Ribanceira. — Igbigêcapigcanga.

Ribeirão do mar, ou Rio, o mesmo a que chamamos ourela, ou ao longo. — Igbirã, nome et Igbigri. aduerbio, ut. Igbigri tiaço .i. uamos ao longo da terra, ou correndo a costa, ribeira etc. tanto serue ao q. uai polla terra, como ao q. uai pollo mar, ou Rio.

Ribeiro, ou ribeira dagoa menos q. riacho. — Igecoaba.

Ricamente, adverb. — Matuete. ut. Xe aõ mōdê matuete .i. visto-me ricamente.

Rica cousa, neste sentido. — Matuete.

Rico em fazenda, etc. — Jmbaebae. Jmbaetabae.

Rico ser assi. — Jmbaetabae yxe. Jmbaebae yxe. l. Xembae. Xembaetã.

Rifão, ou prouerbio. — Nheēgaba.

Rigor. — Pocigquigieigima.

Riguroso ser como quer. — Naxeporauçubari.

Riguroso ser em castigar. — Naxepocigquigiey.

Riguroso ser em palauras. — Naxejurupocigquigiey, l. Naxe-nheēpocigquigiey.

Rija cousa ser, ou dura como quer. — Xeratã in 3ª pa. Çatã, l. Tatã.

Rija ser a carne crua, peixe, et simil. — Xegigc.

Rijo ser como a uara q. por mais q. a dobrem não quebra. — Xeagigc. E porq. o estanho tem esta qualidade lhe chamão Jtagigca. E tudo o q. assi for rijo dira Xeagigc et in 3ª pa. Yiagigc.

- Rijo ser o homẽ, e qualquer animal.* — Xeratāgatũ. Aicoete. Xepigatã.
- Rijo de mãos, ou braços ser.* — Xepopigatã. E o mesmo se diz de tudo o q. puxa muito ainda q. não tenha mãos como o peixe q. tira polla linha.
- Rijo, ou rijamente, aduerb.* — Atã. ut. Ecequiyatã. l, tira rijo.
- Rins do animal.* — Pigrigquigtĩj.
- Rio, gnlr.* — Iggoaçũ.
- Rio da prata.* — Iggoaçũ.
- Rio dos Patos nos Carijõs.* — Jurũmirĩ.
- Rio de S. Frco. da banda do Sul.* — Çuparagui.
- Rio Doce, iunto da Capta. do Spirito Sto.* — Iggoaçũ.
- Rio das Carauellas iunto do Porto Seguro.* — Goaratiba.
- Rio de Janeiro.* — Nheteroya.
- Rio Grande de Porto Seguro.* — Jequĩtenhea.
- Rio das Contas.* — Joeceã.
- Rio Real.* — Piaguig.
- Rio de S. Frco. da banda do norte.* — Parã.
- Rio do Maranhão.* — Tapucurugoaçũ. Em Sam Vicente. Parau-paba, porq. procede de mtas. lagoas.
- Rio abaixo.* — Igembigcotig.
- Rio acima.* — Iganhangotig. Igapigracotig.
- Ripas.* — Camuci rupaba.
- Riqueza.* — Bae. Baeetã. Baecatupabẽ.
- Rir como quer.* — Apucã. neut.
- Rir-se de alguém como zombando delle, ou gostando do q. diz.* — Ajojay. Ajoiajoiay. act. Aporojay. neut.
- Rizada dar alta.* — Apucãpucu. Apucaatã.
- Risca, ou risco.* — Çaiçaba.
- Riscar.* — Açair.
- Rizo.* — Mucã.
- Rizonho ser.* — Xepucãquer. Xenhearõ.
- Rispidamente, aduerb.* — Jeacey. ut. Aimonhangieacey. ou repetido i. faço, ou fil-o rispidamente como quẽ o fazia ao demo como dizẽ. Ajopoyieacey.
- Rispidamente auer-se cõ alguém.* — Aieacey. l. Aieaceacey. rece.
- Rispido ser assi de condição.* — Xeieaceyxuer.

R ante O

- Roca de fiar.* — Ynĩboĩba.
- Rocas pollas q. algũs fazem nas mangas dos uestidos, ou dos imperiaes.* — Çuubã. Çuubãgoaçũ.

Rocas ter assi o uestido. — Xegigbaubaguaçu. E os imperiaes. Xeubaubâguacu: dizemos tambem Tambeaobubâubaguaçu .i. calções de rocas pollos imperiaes et simil.

Roça de qualquer mantimento. — Cõ.

Roçado antes de se queimar. — Co. Copiçaba ybapaara.

Roçar, gnlr. — Acopir. Aigpabaar. Acaanupã.

Roçar polla primeira mão q. se dá ao mato grande limpando somente o mato meudo por debaixo. — Aiguiroc. Acaa-guiroc.

Roçar hũa cousa com a outra. — Aiquigtigc. act.

Roçar comendo como com a lima, lixa, etc. — Aceê. act.

Rocha ou rochedo. — Itâigbigâma.

Rocio. — uide. Orualho.

Roda como de carro e toda a que anda pello chão. — Igbigrapararanga.

Roda por toda a q. anda no ar como a mô do barbeiro, do engenho de algodão, etc. — Ygbigranhatimãna, posto q. imprpropriamente anda ia introduzido Ygbigrapararanga: assi as das canas como a do algodão e todauia se se dicesse polla q. não anda de per alto como a do trepiche seria erro insufriuel. Tambem chamão â roda de algodão Igbigrababaca, o qual alem de ser mais improprio se encontra com hūs pedaços de paos geitosos pa. com elles se atirar a qualquer cousa, como pa. derrubar a fruita da aruore alta, etc. os quais se chamão Igbigrababaca.

Rodar pello chão. — Apararãg.

Rodear. — uide. Arrodear.

Rodela. — O mesmo q. escudo, mas querendo-a desenferençar lhe acrescentarão Piggoaya. ut. Goaracapapiggoaya.

Rodela de giolho. — Penarãga.

Rodilha por qualquer trapo. — Aobaiba. Aobaiguera.

Rodilha da cabeça pa. leuar peso. — Apigterendaba.

Roer como osso. — Ayacarây. act.

Roer como a criança sem dentes. — uide. Mastigar. q. he mais proprio.

Rogar. — Ajerurê. l. Ajeerurê (çupe).

Rogido como da chuiua q. uem ou qualquer. — Pû. Cigapû. Çununga. Ambû.

Rogido fazer, ou rogir. — Xepu. Xerigapû. Açunung. Xeambû. Este ultimo he proprio do que se faz com os pes quando homê anda, mas logo se lhe aiûta o de q. he. ut. Xepi-

gambû l. Xepigambûguaçû. Também significa o roncar do porco.

Roim cousa, contrario de noua, limpa, bem feita, sam, etc. — Aiba.

Roim ser assi. — Xeaib. Naxecatui.

Roim em costumes. — Angaipaba.

Roim ser assi. — Xeangaipab.

Roindades assi. — Angaipaba. Angaipapaba.

Rol. — Coatiaçaba. l. Papaçaba.

Rola. — Picaçu. Picaçute. Tem muitas especies.

Rolha como de botija. — Çobapigtimbaba.

Romba cousa ser. — Xerapoâturû.

Romper algũa cousa. — Aimôdoroc.

Romper em muitas, ou por muitas partes. — Aimôdorondoroc.

Romper os imigos, ou pellos imigos. — Aipecã. act.

Roncador. Peixe. — Goatûcupâçaba, do Rio de Janeiro pa. riba Pirâjuba.

Roncar como o cão q. quer arremeter. — uide. Ranger.

Roncar o q. dorme. — Xequerambû.

Roncar assi muyto, ou muyto rijo. — Xequerambuguaçû.

Roncar o porco. — Xeambû. Xeambuguaçû. Anheê.

Ronçaria. — Tecotenheã.

Ronceiro. — Abaecotenhea. Maratecoareigma.

Rosa ou flor qualquer. — Igbotigra.

Rosca de pão. — Miapeapara, l. Miapeapignha.

Rosto. — Toba.

Rosto fazer aos imigos. — Apigtã. çupe.

Rota cousa ser, ou estar. — Açoroc.

Rouco estar. — Xenheêpiggou, l. Xejaceôpiggou.

Roupa, ou uestido, gnlr. — Aoba.

Roupão ou sayo alto. — Aobuçû. Aôpucû.

Roxa cor, ou cousa roixa. — Çobigbaê.

Roxa cousa ser. — Xerobig, et in 3ª pa. Çobig.

Roxa cousa q. tira a dourada e resplandese ou reuerbera, uariando-se segundo lhe da o sol, como a penna do pauão, e do paçarinho q. chupa as flores e outros, e ainda o cetim roxo. — Çobigcanûgoabaê.

Roxo ser assi. — Xerobigcanugoã et in 3ª pa. Çobigcanûgoa.

Rosnar a pessoa pro mucitare. — uide. Remusgar.

Rosnar o cão roendo o osso ou o gato comendo o rato. — Xecororô.

R ante U

- Rua.* — Ocara. Ocapucû. Onhobaû, posto q. este serue mais pa. o beco.
- Rubi*, ou *qualquer pedra assi.* — Itaquerejuguã.
- Rufião*, ou *qualquer pedra assi.* — Abaarûaigba. Abaporopotara.
- Rufiar sem falar, senão com geitos.* — Xearûaib. (recê).
- Rufiar com palauras.* — Xearûaib (çupe). Xenheêgarûaib, l. Xenheêporâggoaib (çupe).
- Rugada cousa.* — uide. Enrugada.
- Rugas.* — Nhignhinga.
- Rugas ter.* — Anhignhing.
- Ruiua cor.* — Iuba.
- Ruiuo do cabelo.* — Jajubaê.
- Ruiuo ser assi.* — Xejub.
- Ruiuo da barba.* — Cendigbaajubaê.
- Ruiuo ser assi.* — Xerêdigbaajub.
- Ruiuo fazer-se como dizem ou tornar-se de uergonha.* — Xero-bâpirâpiranga.
- Ruma como de lenha, etc.* — Atigra. Apoã. Ceçacoara.
- Ruma ser assi.* — Xeatigr. Xerapoã. Xereçacoâr.
- Ruma fazer assi de qualquer cousa.* — Aimoatigr. Aimoapoã. Aimoêçacoar, l. Aimoêçacoaranam.
- Rumor.* — O mesmo q. Rogido.
- Rumor por fama.* — Terapoãna. Cerapoãna.
- Rumor auer assi ou fama de algũa cousa.* — Xererapoan. ut. Cerapoan ahê mondâ, l. Ymonda erapoan ahê .i. ha rumor ou fama q. fulano furtou, ou tem de costume.

Deincipientibus a litera S ante A

Sabão. — Itaigjuya.

Sabeis uos quam asinha uos eu farey, etc. — Aetenhe, com supino. ut. Aetenhe denupãmone.

Saber natural. — Tecocuguaba.

Saber adquirido. — Baecuguaba.

Saber ter bom natural. — Xetecocuguab, Xetecocuguacatû.

Saber ter adquirido. — Aicuguabbae. l. Xembaecuguab. neut.

Saber como quer. scio. is. — Aicuguab. act.

Saber fazer. — O mesmo e Aêcatû. rece. ut. Aecatû ebouinga rece .i. sey fazer isso. Tambem se construi cõ supino mas então comumente quer dizer posso fazer.

Saber ou entender algũa cousa, penetrando-a muyto de raiz. — Aipigar. Aipigari. act.

Saber bem, ou saboroso ser o comer. — Xerê. Xerêcatû. Et in 3ª pa. Cê.

Sabida cousa, o contrario de oculta. — Ycuguabipigra.

Sabio. — Baecuguapara.

Sabio fingido, ou sem saber. — Maecuguaparauba.

Sabio na opinião dos outros. — Baecuguapamoanga. E se essa opinião he falça acrescentar-se-lhe-a no cabo auba como tê o de cima. E nota q. a particula moanga lhe da o sentido segundo a opinião uem do uerbo Aimoang q. quer dizer imagino, ou tenho pa. mĩ, o qual feito negatiuo he o mesmo que dizer não se mete ê cabeça. ut. Nai-moangi deçõ .i. não se mete em cabeça q. tu foste, ou as de ir.

Saca. — Ajôguaçû.

Sacadela dar o pescador a linha ou sedela. — Aimocic. act.

Sacerdote. — Abarê.

Sachar. — Acigbigcoy. Aigigpigtigm. act.

Sacho. — Itacimirĩ.

Saco. — Ajô.

Sacudir. — Aimoçûçung. Aimocutêcuteĩ. Aimotumung. act. O mesmo he Aimôgui, l, Aimongumongui, senão que este tem por acusatiuo a mesma cousa, porq. a outra se sacode

como a fruta, ou po da roupa, etc. e os dous primeiros tẽ por acusatiuo a cousa q. se sacode como a aruore pa. q. caya a fruta, a roupa pa. q. lhe caya o po.

Sacudir como o sacco pa. q. caya o q. nelle estã, et simil. — Aimocutêcutêi.

Sacudirẽ-se algũs como dizẽ dos q. peleijão. — Orojoereco, 1, Orojogoereco.

Sagacidade. — Pocarûgoara. Pocarûgoacatû. Nheengpocarugoara.

Sagas ser. — Xepôcarugoar. Xenheêpocarûgoar, ou cõ catû no cabo, e comumente qdo. a sagacidade he no falar sempre se põem Nheêga.

Sagrada cousa ou benta. — Caraiba. Ymôgaraigbigpigra.

Sagrar assi ou benzer. — Aimôgaraib. act.

Saya de malha. — Itaêboaoba.

Sayo. — uide. Pelote.

Saida andar a cadela. — Xecoaruru.

Saida cousa ser como o masto, cana, ou uara, e tudo mais que uai adelgagando pa. a ponta. — Xeigbĩ.

Sair, exeo, is. — Acem.

Sair o pintão e qualquer assi do ouo. — Aiab. neut. O mesmo se diz da frol quando abre.

Sair por alguém com palauras. — Aiepirapoan. rece. Acepig-cepigc. act.

Sair assi com obras dando ou peleijando cõ outro. — Acepigc. act.

Sair ao encontro. — Açobaitĩ, 1, Açobaitĩamo. actiuos. O mesmo he Açobajar, 1, Açobaixoar, senão q. tem mais esta adição .s. pera fazer ao q. uem o q. elle me fizer, ou uinha fazer como peleijar, ou fazer cortesia.

Sair a receber ao caminho como ao amigo q. uem: obuiam exire. — Açapepêdoar. act. Açõ çapepe. ut. Açõ xeruba rapepe.

Sair assi ou ir ao caminho a fazer recebimento. absol. — Açomorapepe.

Sair de reues ao q. uai pollo caminho. — Çaje. ut. Xeraje ixemi. .i. sayo-me de reues.

Sair como o filho ao pay nos costumes, ou feições. — Aiara. act. Çupi. ut. Xeruba rupie xeangaipabamo, etc.

Sair-se-lhe o pousadro. — Xereicoapirãbor.

Sal. — Iuquigra.

Sal, tal a diferença do sal pimenta. — Juquigreẽ.

Sal em pão, ou pão de sal. — Juquigrapuã.

Sal fazer assi deste. — Ajacoc. act. l. Ajuquigracoc, composto.
E este he o que comumente se uza e daqui uem Juquigra cocara, pellos q. o fazem.

Salla, polla casa dianteira. — Ocuçû.

Salario. — Marateco aguerepig.

Saleiro. — Juquigrurû.

Salgada cousa como o peixe, ou carne, etc. — Ceēbae. Ymoeēbi-gra.

Salgada cousa ser assi ou naturalmente como o mar. — Xereē.

Salgada cousa ser sobejamente q. se não pode comer. — Xereēmoxig, ora seia naturalmente ora não como o caldo.

Salgar com sal. — Aimoeē. act.

Salitre. — Juquigrâna.

Salobra ser a agoa. — Xereēbigc.

Salpimenta. — Juquigtaya.

Saltar como quer. — Apôr.

Saltar como dizem de prazer. — Apopor. ut. Toribaçui apopor guitecobo.

Saltar, ou passar por cima de algũa cousa. — Ajapigraçab. act.

Saltar com a carrega ou outra cousa q. tem em si. — Aropor. act.

Salteador pello mar. — Moreoroara. l. Moreroaçara.

Saltear assi com enganos. — Aroar. act. Aporeroar. absol.

Salto dar nos imigos. — Apuam (rece).

Salua tomar do manjar. — Açaang. act.

Saluagem. — Apigabaiba.

Saluar, ou liurar como das mãos dos imigos. — Aipigcigrô. act.

Saluar doutro perigo, como dagoa ao q. se afogaua. — Açopenhan. act.

Saluçar como de frio. — Xejejoc.

Saluçõ assi. — Jejoca.

Sangue humano. — Tuguig.

Sangue outro qualquer. — Çuguig. Baeruguig.

Sanguexugua. — Tuguigoaçû. Tuguipabeĩgma.

Sanguentar. — uide. Ensanguetar.

Sangradouro como no tanque. — Igmöbiaçaba. Igmöbucaba.

Sangrar. — Açuguigcutuc. Açuguimöbuc. vel. Açuguigmoē. act.

Sangria dar a alguem. — O mesmo q. sangrar.

Sancta cousa. — Caraiba.

Santidade q. chamão dos Indios. — Caraimonhang.

Santidade fazer assi per aquellas cerimoniaes, e fingimentos. — Acaraimonhang.

Santificada ou bēta, ou consagrada cousa. — Jmögaraibipigra.

Santificar assi ou benzer. — Aimongaraib. act.

São estar .s. *sem doença e bem disposto.* — Aicobe. Aicobecatû.
Naxemarâni.

São, ou sã estar a pessoa ou qualquer outra coisa sê doença, ou ferida, sem rotura, ou podridão, ou qualquer outro dano. — Naxemarâni.

Sandalos. — Igpêcûatayrâna.

Sapo. — Cururu.

Sarda, certo peixe. — Çororoca.

Sardão. — O mesmo q. Lagarto.

Sardas do rosto. — Pinîma, 1, Tobapinîma.

Sardas ter assi no rosto. — Xerobapinim, ou repetido, e se for noutra parte, a se de nomear. ut. Xepopinim .i. sou sardo das mãos.

Sardenta ser assi qualquer cousa, ou semelhante como algûs caualos, e ainda pano, etc. — Xepinim. Xepinîpinim. neutros.

Sardinhas. — Araberî. diuersas.

Sargo do Rio. — Acarapeaçaba.

Sargo de beijo. — Macapig ou Pirambu.

Sarna. — Curuba. Birêmona.

Sartal, ou fio de contas. — Boigpucû.

Sartâ de frigar. — Baemociriricaba.

Satisfazer, ou contentar. — Aimoapigcic. act.

Satisfazer o comer. — uide. Fartar.

Satisfeito estar assi. — uide. Farto.

Satisfeito estar, ou satisfazer-se com o q. lhe dizem, ou fazem.
— Xeapigcigc. Xeapigcigcatû (rece).

Satisfeito estar. — O mesmo.

Saudação do q. se despede. — Neî. Neîranhe. Neînehê.
Neîyande. Neîneyanderanhe. etc. Ajuricô.

Saudação do q. está ao q. uem. — Erejupe. Endepe ereico?

Saudades. — Morepiacauba. Joepiacauba.

Saudades ter de alguem. — Acepiacaub. act. Xecarucacig. (rece).

Saudar a alguem. — Anheeng. (çupe).

Saudael cousa. — Moçanga. Moçangatû.

Saude. — Tecobêcatû. Marâneigma.

Saude ter. — Aicobêcatû. Naxemarâni.

Saudoso estar. — Xecarucacig. Aporepiacaub. com guitecobo ou sem elle.

S ante E

- Se, conjunção, ou adverbio cõdicional.* — Me. Reme, 1, Neme. segundo a letra do uerbo a que se aiunta infine uerbi. também significa, como, quando, porq. etc. E posto q. isto se ue claro no ultimo futuro do subiũtiuo q. com qualquer destas particulas se faz. Note-se q. tâbê se aiũta â nomes e adverbios e faz o mesmo sentido, ut, Ig .i. agoa Igreme .i. se ouuer agoa. Emonã .i. assi. Emonãneme, se, ou quando isso assi for. Etc.
- Se isso, ou isto assi não fora.* — Emonãneĩmemo. Emonãneĩg-metemo, etc. cõforme as conjugações.
- Seca cousa como quer.* — Tinĩga.
- Seca ser ou estar.* — Atinĩgatã.
- Secamente auer-se cõ alguem.* — Naimboribi. act.
- Secar.* — Aimotinĩg. act.
- Secar-se o mole, ou molhado.* — Atining. neut.
- Secar-se o licor, ou embeber-se no uaso, etc.* — Xerigpab. et in 3ª pa., Tigpab. O mesmo se diz do ribeiro q. uai seco com o uerão, ou esteiro na baixa do mar.
- Seco de condição.* — Abaporõborigbeima.
- Seco ser assi.* — Naxeporõborigbi.
- Secreta cousa.* — Ycuguabipigreigma. Inhandubipigreigma.
- Secretamente. adverb.* — Nhemim. Nhemimiõte. ut. Araçonhemim .i. leuey-o secretamente.
- Secretas.* — uide. Necessarias.
- Secura ter na garganta.* — Xeaceotining.
- Seda em fio.* — Igçoca renĩbo.
- Seda tecida.* — O mesmo e Aobete.
- Sedas como de porco, e todo o pello de qualquer animal.* — Çaba. Çaguera, se he ja fora delle.
- Sede.* — Ucea.
- Sede ter.* — Xeucey. neut.
- Sedela, ou qualquer linha de pescar assi delgada.* — Pindaçãpoý. Gueecãma.
- Segar como arros.* — Ajaciggab. Aiquigti. act.
- Seguido estar o caminho e muito trilhado de mtos, andarẽ por elle.* — Xepeigb. O mesmo se dira da coua do animal q. ao redor està muito safada de erua e limpa. ut. Ypeigbĩnaco tapiti coara.
- Seguir algũa cousa .s. não se apartando della.* — Yrũmobẽ. Yrũmonhe aico, Çupibẽ, 1, Çupinhe aicõ.

Seguir a alguém em costumes. — Çupi, l, Çupie aico. ut. Xerubapupie emonã aico. l, seguindo, ou imitando a meu pai, faço isso.

Seguir o rasto, ou pello rasto .s. de quã pa. lâ. — Açaquigpue-môdo. act.

Seguir assi de lâ pa. câ. — Açaquigpuêbour. act.

Seguir a cosso, ou açossando. — Aimocémocêm. Açaquigpue-momocem. act.

Segunda uez. — Mocôya, l, Ymocôya. Mocôydaba. Ymocôydaba. Ymomocôydaba.

Segunda cousa em ordem, ou em numero. — Mocôindara. Ymocôindara. Ymomocôindara.

Segunda uez fazer, ou repetir algum acto. — Aimomocôy. act. E assi dos mais. ut. Aimomoçapigr.

Sella do caualo. — Yariqbôdoara, l, duara, l, cendaba. Bê improprio. Cabârû repanacû.

Selar o caualo. — Ayariqbôdoarung. act. l. Acendamoin, improprio.

Sembrante bom, ou bom doairo. — Teçacoanhigrô.

Semear, ou prantar. — Anhotigm. act.

Sembrante assi ter bom. — Xereçacoanhigrô.

Sembrante mao. — Teçacoaracig. O uerbo he Xereçacoaracig.

Semelhança ou imagem de algũa cousa. — Çangaba.

Semelhante. — Apixara. Abigareigma. Râna.

Semelhante ser ou semelhar-se. — Najabij. uide. Parecer.

Semente, caroço, ou peuide qualquer. — Çainha.

Semente humana in maribus. — Taigra.

Sementeira. — Mitigma. Cô.

Sem porque. — Nhe. Nhenhe. Tenhe. Tenhenhe.

Sempre, adverb. — Jepi. Jepinhe. Jepimeme. Jepimemenhe. Meme. Memenhe. Memenhejepi interposto o uerbo. ut. Memenhe yxou jepi: o mesmo he Oço memenaco iepi, et sic de coet.

Senão afirmando de hũ o q. negamos doutro ou pollo contrario. — Ae. ut. NaPerôruã Tigbir ae .i. não ia Pedro senão seu irmão.

Senão, ou se tanto que não. — Aãneigma.

Senão quando, ou E nisto. — Te. Tecoigte. Rumbig. l. Erûbig. Erumbignhe. Rûbignhe. Rumbigcoite. interposto o uerbo. ut. Rumbig ahê oû coigte .i. senão quando elle uem. E assi nos demais. Tambem quer dizer finalmente.

Senão que. — Iabigmã. Jabinomã, he do que tendo prestes todo o necessario pa. o q. detreminaua fazer, lhe falta hũa cousa q. lhe estorua tudo, e assi he modo de queixume ou sentimto. ut. Oçoe ahê iabignomã. senão q. foão he ido peccador de mi. O mesmo he Ae, l, Aeno. Aeiponomã. Aeipomã. ut. Ahê rura, l, Ahê rurabaeiponomã, senão q. aquelle uem agora câ quasi dicat tudo estaua bem se não fora uir este agora ca etc.

Senhor cuja he a cousa. — Jara.

Senhor em uocatiuo, não o que possue, senão por bom ensino. — Xea. Taa.

Senhora cuja he a cousa. — Jara.

Senhora, soo por reuerencia. — Taupe. Miã, e segundo as terras.

Senhorear, ou possuir. — Arecô, act.

Senhorear-se, alr. — Anhemôbiarijar. rece. E isto he pprio. do q. peleijando leua ao outro de uencida, ou o traz sopeado, ora seia com palauras, ora cõ obras, e o q. assi se deixa uencer ou senhorear do outro diz Aimôbiarijar. act. quasi dicat faço-o senhor de mĩ. Noutra parte se achara Anhemoebiarijar, porq. de ambas as manras. se diz, etc.

Sentado estar, sentar-se. — uide. Assentarse.

Senteça. — Tecomonhangaba.

Sentencear. — Acecomonhang. act.

Sentidos da pa. E qualqr. animal. — Não tem nome comũ a todos, mas cada hũ se nomea por si proprio.

Sentido ser sobrejamente em qualquer cousa q. lhe dizẽ, ou leue mal que tem. — Xembaemoacigjã.

Sentir assi como o q. dizem ou fazem. — Aimoacig. actiuo.

Sentir, sentio, is. — Anhãdub. act.

Sepulchro. — Tigbig. Tigbigupaba, l, Tigbigurũ.

Sepultar. — uide. Enterrar.

Se quer, aduerb. — Angã no fim do uerbo.

Ser, sum, es, fui. — Aicô, ut, Aicô debojaramo .i. sou teu criado, e sem elle .i. o uerbo Aicô, porq. na uerdade não parese auer na lingoa este uerbo, mas inclui se em certos modos de falar. ut. Xeruba .i. meo pay. Yxerub .i. est mihi pater. habeo patrem. E porque neste modo se entende tanto habeo, es, como sum, es, fui, fica mais proprio este. Deraigra yxe uel Xeruba endê. porquanto aqui não se pode entender outro senão sum, es, fui, e cõtudo se algum he proprio expresse he o primeiro.

- Serenar*, ou *sereno estar o dia*. — Coacatû.
Sereno dia. — O mesmo.
Sermão. — uide. Pregação.
Serpente. — Boyuçû.
Serra. — O mesmo q. Outeiro.
Serra de mestraluo na Capta. do Spirito Santo. — Jacui.
Serra de serrar. — Jbigrâquigtiaba.
Serra braceira. — Igbigrâquigtiabuçû.
Serrador. — Igbigraquigtiara.
Serrão, q. uiue na serra. — Igbigtigrigoara. Igbigtîrigoãna.
Serranias. — Igbigtigbigtira.
Serrar com serra. — Aiquigtig. act. Aigbigraquiti. composto.
Serras, ou serranias ter a terra, região, etc. — Xerigbigtibtigtigr.
Seruiçal. — Taigaiba. Quigreigma.
Seruiçal ser. — Xetaigaib. Xequigreigm.
Seruiço. — Maratecô. Maratecoagoera.
Seruidor, pollo uaso. — Caapiaçoaba.
Seruir como quer. — Aicomarâ (çupe).
Seruir como em algũ offº de mãos. — Aporabigquig. çupe.
Seruo ou serua catiuos ou forros. — uide. Escrauo ou Criado.
Sesudo, modesto e quieto ser. — Xecunuçay. Aiconhote.
Sesudo, por de bom saber. — uide. Auisado ou Discreto.
Seu ou sua, suus, a, um. — O. ut. Jara. dominus. Ojara. dominum suum.
Seueridade. — Mocigquigiêigma.
Seuero. — Aba pocigquigiêima.
Seuero ser. — Naxepocigquigiey. (rece).
Seuo, ou gurdura. — Caba. E Caguera, se he ja fora da carne.
Serafim, Anjo. — Caraibebê.

S ante I

- Si do homê*. — Paâ. Eê.
Si da molher. — Eê.
Si. si. ia me lembra ou ja cayo. — Eê. Eêhêgue. l. Eêhêguig.
 o mesmo he Tô, por si, ou anteposto a cada hum delles,
 e em lugar da particula hêgue diz a molher jû.
Siba. — Piraigçoca.
Silencio. — Nheêeigma. Quigrirî.
Silencio ter. — Nanheengi. Xequigrirî.
Sylua das amoras. — Juêboi.

Syluestre cousa. — Caaiggoãna. Caabondoara.

Sinal pera conhecer. — Cuguapaba, l, Jecuguapaba.

Sinal por assi. — uide. Assinalar.

Sinal como da cortadura de faca, dentada, unhada, etc. — Bora. l. Poruera. ut. Moapê, unha, Ahê poapê-bora, a unhada q. deo fulano. Itaçuiceporuera, facada, ou sinal q. foy da faca, etc.

Sinal fazer a alguém tocando-o cõ o dedo como aduirtindo-o as escondidas q. atente pa. algũa cousa. — Aipecây. act.

Sino, ou Campa. — Itamaraca.

S ante O

Soo .s. sê compa. — Oiepebê. alr. Anho. ut. Oiepebê aicô .i. estou so sem ninguém comigo. Yxe anhoaço .i. eu fui soo sem ir outrem comigo. A este se aiunta tenhe e fica como superlatiuo. ut. Yxe anhotenhe.

Somente, aduerbio. — Nho. Nhonhe. Nhonhetenhe. Estes ficam entre si como os tres graos dos nomes.

So isto não, ou so isto falta per fazer. — Eigmanho. ut. Yiauge umuã igara ceitigceimanho. l. Ja o barco esta acabado, não falta mais q. lançal-o â agoa, et sic de coeteris.

Soar, ou toar. — Xepu. Xerigapu. Açunung.

Soar muyto. — Xepuguaçu. etc.

Sobaco. — Jigbaguigra.

Sobejamente, ou demasiadamente. — Eteete. ut. Oû eteete ahê bae .i. foão come demasiadamente et sic incoet.

Sobejar. — Xerêbigr. Xerêbiribe. Xerembigrjepe. Xerembigruer. Xerembigruejepe.

Sobejo, ou sobejos q. ficão. — Cembigra. Cembigruera.

Sobejo em castigar. — uide. cruel.

Sobejo, como quer. — Tecatuete, l, Tecatunhete yxe. Falando de 3ª pessoa como o que se espanta de sua sobegidão se acrecenta Mã. ut. Tecatunhete ahê, l, co ahê mã.

Soberba. — Morerobiareigma.

Soberbo. — O mesmo e Abaporerobiareigma.

Soberbo ser. — Naxeporerobiari, mas porq. este significa mais acto q. costume ou natureza, he mais proprio dizer. Abaporerobiareigma yxe.

Soberbo em palauras, ou matante, ou roncador, etc. — Abaporerobiareigma. Abaporojucaiba. Tambem se diz sem o Aba mas então tambem quer dizer soberba.

Soberbo ser assi. — Naxeporerobiari. Xeporajucaib.

Sobir. — Ajeupir.

Sobradada casa. — Ocigbatê.

Sobrado. — Igbatê, e também quer dizer no sobrado, porq. quer seja nome quer adverbio, que tudo tem, não se lhe aiunta preposição.

Sobre, prepos., tal. — Aribô. et Çocê.

Sobreauizo estar. — Anhemocacô. (rece).

Sobrenome. — Temoieapigçaba. Composto de Tera q. he nome.

Sobre si, e não de parçaria. — E no fim do uerbo. ut. Xecô .i. tenho roça. Xecôe .i. tenho roça sobre mi, etc.

Sobrepojar a outro como quer. — Yxe deçocê. l. Deçoce yxe.

Sobresaltado ficar como com algum subito temor. — Xepiring. Acigy.

Sobresaltar assi, ou sobresalto causar a outrê. — Aimondigy. Aimopiring. act.

Sobrinha de homê, filha de seu irmão, ou primo. — Taijgra. E se he macho Taigra.

Sobrinha de homê, filha de sua irmã ou prima. — Jetipera. E se he macho. Yigra, ut. Xetiigra meu sobrinho.

Sobrinha, ou sobrinho de molher, fos. de seu irmão ou primo. — Penga.

Sobrinha assi da molher, filha de sua irmã, ou prima. — Membigcunhã.

Sobrinho assi. — Mëbigraigcê.

Socairo, como dizem os marinheiros, ou abrigo. — Anga. Ao socairo de etc. Angme.

Soceder a outrem. — Cecobiaramo aicô, Aiur, Aço, etc. uide. Suceder.

Socorrer a outro. — Aipigcigrô. Acepenhan, act. O mesmo he Açopenhan, mas he grosseiro.

Socorro de gente. — Moropigcigruãna.

Socorro que acode á grita ou rebate dos imigos. — Morepenhandara, l, Moropenhandara.

Sofrego ser como quer. — Xearaa rece. Estende-se a muito mais cousas q. ao comer, porq. quer dizer andar sobejamente, apressado em algũ negocio, e trazfegar muito pello effectuar, e por isso estã na letra L. por muito lampeiro.

Sofrer por padecer. — Aiporara. act.

Sofrido ser. — Xeroçang. neut.

Sofrido ser alr. s. não respondendo logo ao mal q. me fazem, ou dizem. — Xeputumucu, he proprio ao q. nos dizemos tem grande bucho.

Sofrimento em padecer. — Toçanga.

Sogra de homẽ. — Taixo.

Sogra de molher. — Mendig.

Sogro de homẽ. — Tatuuba, I, Çatuuba.

Sogro de molher. — Menduba.

Soya ser. — Ame. Nacame. Amejepi, in fine uerbi. Aço amejepi, soya, ou costumaua eu ir. E se fosse com saudades de algum bem passado Acoeimeimã, vel. Acõeimeiomã. Acoeimeicaemã, I, Coecenheimĩ, em lugar do Acoeimeĩ. ut. Coecenheigmĩcae xeçou aepemã, quasi dicat, que bom tempo aquelle passado, em que ou quando fui a tal parte. E se essa ida ou esse acto foy por uezes ha se tambem de por aduerbio ame, entre cada hum destes, e o uerbo. ut. Erimbae came xeçou, etc.

Soido. — Pu. Cigapu. Çununga.

Soido fazer assi. — Xepu. Xerigapu. Açunung.

Sol. — Coaracig.

Sola do pe. — Bigpigtera.

Sola do çapato. — Igpigpigtera.

Soldadesca, soldado, ou gente de guerra qdo. ja uão de caminho. — Guarinĩ.

Soldar algũa cousa com outra. — Aimojar. Aimojepotar. act.

Soldar por si. — Ajar. Ajepotar.

Solicitar a alguem. — Aimoaju. act. rece.

Solicitar algũa cousa. — Anhemoçãinan. rece. O mesmo he Xeputupab. rece.

Solicito andar sobre algũa cousa. — Xeputupab. Xeputupacatũ. Anhemoçãinan, rece.

Solicito andar, ou estar como triste. — Xeangecoab (rece).

Solitario estar. — Oiepebe. Oiepebengatũ. s. aico.

Solitario ser de cõdição. — Naxeicotiarixueri. Naxeporomon-guetãçueri.

Solta ou soltas como de caualo. — Mucuçãma, I, Ypucuçãma.

Soltar por tirar as soltas, ou soltar de outra qualquer prisão s. ferros, ou ataduras dos pes. — Aipucuçamboc. act.

Soltar das mãos aos q. as tem atadas. — Aipopoaçarab. act.

Soltar da cadea, ou doutro lugar assi. — Aimocem. act.

Soltar o atado como quer. act. — Aiorab.

Solteira ou solteiro. — Mendareima. Tambem se diz por ella Meneigma.

Soma grande, ou multidão do numerauel. — Ceygya, I, Teigya, mas este com T. entende-se de gente.

- Somma ser assi de cousas.* — Orereigy. Orereigynhe. O mesmo he Tigc oroenhe, l, Tigc oroe.
- Sôbra de algũa cousa ao sol, ou luar.* — Anga.
- Sombra, como dizemos, ancorou, ou esteue â sombra da ilha, etc.* — uide. Socairo, ou Abrigada.
- Sombra, o contrario de sol.* — Coaracig roig.
- Sô como do q. se tange.* — Pû.
- Somente. adverb.* — Nho. Nhonhe. Nhotenhe. Nhote.
- Sonda.* — Igrigpigaangaba, l, Tigpigaangaba.
- Sondar.* — Aigpigaang. Atigpigaang.
- Sonhar.* — Apoçaucub. neut. rece. Em sonhos uer. Xequeripe, l, Xepoçaucupe. s. Acepiac. act.
- Sonhos.* — Moçaucuba.
- Sopear.* — Areco memoã. act.
- Sopear por bem como o pay ao filho.* — Anhonhen. act.
- Soportar.* — uide. Sofrer, ou, Sofrido ser.
- Sorça.* — uide. Capoeira.
- Sorça por qualquer modo de casinha, onde tem, ou sustentão aue, ou animal outro.* — Çocaya. E hûas q. estão no ar sobre quatro esteios. Çocairãna.
- Sordir, ou surdir do fundo o q. mergulhou, ou como quer.* — Abur. neut.
- Sordir assi tirando, ou trazendo algũa cousa do fundo q. hia buscar, ou como quer.* — Arobur. act. A cousa que traz he o acusatiuo.
- Sorua.* — Mangaba.
- Sorueira.* — Mangaiba.
- Soruer como caldo.* — Aitigcucur. act.
- Soruo, ou trago de algũa cousa.* — Jurû. ut. Eû ojepe iuru-nhote. .i. come, ou leua hum so trago, soruo, ou bocado.
- Sospeitar algũa cousa.* — Anhådub. Anhådunhâdu. act.
- Sospeitar mal de alguê.* — Aimôdar. Aimôdamondar. act. rece. Aimôdar ahê xeitajubari .i. suspeito q. N. tomou o meu dinheiro. E tambem dizemos. N. rece yxe demondari .i. tiue-te por N. ou cuidey, e tiue pa. mĩ q. eras foão, como enganado-se no tã da fala, etc. Tambem quer dizer: tenho pa. mĩ q. N. foy o q. me fez isto.
- Sospirar.* — Anheangerur. rece.
- Sosegado estar.* — Aiconhote. uide. Quietto estar, ou quedo.
- Sosegar o desenquieto.* — Anhonongatû. act.
- Socegar-se, neut. ou soseguar-se interiormente.* — Xeapigcigc. Xeapigcigcatû. neutr.
- Sosego e quietação da uida.* — Tecocatû.

- Sosobrar como barco, etc.* — Aipubujereb. act.
Sosobrar-se. — Ajepubujereb.
Sostentar com o comer. — Ajopoy. act.
Sostentar porq. não caya. — Aiococ. Aipigtâçoc. act.
Sostentar-se assi como em bordão, mainel de escada, etc. — Aiecoc. rece.
Sostentar-se como estribando com os pes pa. mouer algũa coisa pesada e por não escorregar. — Ajepigtaçoc. rece.
Soterrar. — Anhotim. Ajatigb. act.
Sotilmente. adverb. — uide. Passinho ou Passo.
Sotil e delicado de mãos ser. — Xepocarugar. Xepocarugua-catû.
Sotil assi em palauras ser. — Xenheëpocaruguacatû. etc.
Sotil ser em palauras para enganar. — Xenheëpuraque.
Sotil ser como quer. — Xepocarugar.
Soturno estar e pensativo. — Xearuru.
Souar como a massa ou algũa pelle, etc. — Ajaiucâ. actiuo.

S ante U

- Sua, suus, a, um.* — uide. Seu.
Suado estar. — Xerigay.
Suadouros. — Nhemoigaya. Nhemoigiba.
Suadouros tomar. — Anhemoigay. Anhemoigib.
Suar. — Xerigay. neut.
Suar fazer, como o peso a quem o leua, ou hũ luitador a outro, etc. — Aimoigay. Acigaicâ. actiuos.
Suaue comer, ou manjar. — uide. Gostozo.
Suaue como musica. — Matuete. porque este serue a muitas cousas.
Sucedder a outro. — Cecobiaramo aicô, I, Ajur, Aço, etc.
Sucessor. — Cecobiara: daqui uê chamarê ao filho que a de ficar por principal por morte do pay. Morecobiara.
Subdito. — Bojâ. Morobojâ.
Sufraganho, ou uisinho lugar ao outro. — Amundaba.
Suor. — Tigaya.
Surdo. — Apigçaeigma. Apigçacarara, em Pirâtininga.
Surdo ser. — Naxeapiçay.
Surgidouro. — Igarupatigba. Igaraiopotatigba.
Surgir, ou lançar ancora. — Aitigc itaçama, I, Aitaçam eytigc.
Surdir do fundo. — uide. Sordir.

Deincipientibus a litera T ante A

Tã não faças, não digas. — Teume. et in plur. Peteume. Construi-se com supino. ut. Teume eçobo. uide. Guarda-te.

Taboa, ou tauoa. — Igbigrapeba.

Tabua ou boinho. — Piripirí.

Taça ou copo. — Caguaba. Caguaburû.

Tacha, tacho, ou caldeira. — Jtanhaêpepô.

Tacha, ou causa porq. a cousa se engeita. — Ceroigruâma.

Tacha por assi, ou tachar. — Aroigrô. act.

Tachar como as obras, ou ditos alheos .s. com palauras — Xenheêmemoã. rece.

Tachar como de sobejo, ou importuno. — Tecatuete. Tecatuetemã. Tecatunhetemã. ut. Tecatunhete ahê mã .i. ô como este he sobejo.

Taipa de pilão. — Igbiçoçoquipigra.

Taipa de mão, ou franceza. — Igbigapetequipigra.

Taipa fazer assi. — Ajapetec. act. s. Ybig, l. Oca Aigbigapetec composto.

Taipar de pilão. — Aigbigçoçoc. neut. Aixçoçoc. act.

Taipeirô assi. — Igbiçoçoçocara. Ygbigocamonhangara.

Tal como isto; isso, aquillo, etc. — Ja. Jabe. Jabendoara. Nongara. Ianongara. ut. Co jã .i. tal como este. etc.

Tal como dizemos, uinho tal, ou agoa tal .i. sê mestura. — Anhe. ut. Ig anhe .i. agoa tal.

Taleigo. — uide. Saco.

Talha, ou pote qualquer. — Camuci.

Talha de algũa cousa. — Acigcuera. Aiacigab.

Talhamar. — Igaraignigtiaba.

Talhar. — Aiquigti. act.

Tallo como de couue ou alface, ec. — Igba. Çuã.

Taluda ser a pessoa na idade como quando uai diclinando pa. a uelhice. — Acacuguabacatã.

Tamalauez, adverb. — Naibeĩ. Naibeĩnhote. Angaibiỹ. Angaibijnhote.

Tamanho assi fazendo soma com as mãos. — Nãmo. Nômo.

Tamanho como este. — Ia. Iabe. uide assi como, junto ao nome ou pronome. ut. Co ja, l, Cobaeja .i. tamanho como este, ou assi como este em grandura, ou idade, etc.

Tamanho no mais quasi dicat não era maior q. isto. — Namonhote.

Tamanino, aduerb. — uide. Tamalauéz.

Tamanino, nome, ou tamanino como isto. — Namonhotaub. Naibeinhotaub. Taírinhotaub.

Tamanino ser. — O mesmo et Xeraigrij. Xeraigrijaub.

Tamaras. — Iaraigbã.

Tambem quoq. — Be. Beno. Abe. Abeno.

Tambem, æ que bene. — Jã. Iacatû. Iabe. Iabeno. ut. Nde iabe yxe ycuguabi .i. tambien o sey como tu.

Tambor. — Guarara. Guararaguaçu.

Tamboril. — Guarara. Guararamirí.

Tamborileiro. — Guararamopuçara.

Tanger como tambor, sinos, e tudo o que se tange sem uento. — Aimopû. act. Xepû. neut.

Tanger como fruta e tudo o q. se tange com uento. — Aiopig. act. Aimimbíg. absol.

Tampão, çapadoura, ou cobertura. — Açojaba. Çobapitimbaba.

Tam sois, negando. — Tiruã. ut. Igtiruã narecoi .i. Tão sois agoa não tenho.

Tam somente. — uide. Somente.

Tanto. — uide. Tamanho.

Tanto portanto.

Tanto q., aduerb. — Abê. Çupibe. Remebe, no fim do uerbo. ut. Xenheêga rupibe .i. tanto q. eu faley, et sic de coet.

Tantos, tantas, ou tantas uezes, mostrando o numero com os dedos. — Nã.

Tapado ser como pano. — Xepopigtun. Xepopigtūgatû, alr., Naxereçacangi.

Tapadoura. — Açojaba. Çobapigtimbaba.

Tapar assi como pano, e tudo o q. se tece. — Aimopopigtun. Aipoatíca. Aceçaatigca. actiuos. Comumente se repetem.

Tapar como fenda. — Aioo. act.

Tapar buraco. — Aioo. Açobapigtigm. act.

Tapar a boca a alguê p. q. não brade. — Aiputupigc. Aijurupigc, l, Aiiurupiggrupigc. act. E nesta repetição se distingue este uerbo de si mesmo quando significa meter por força na boca o comer ao doente ou qualquer outro, porq. então se diz Aijurupigpigc.

Tardar. — Aico pucu, l, Ipucu aico. Jei, l, Ojei aico. Igmuãni aico. Daeigmuãni.

Tardar em dizer, fazer, etc. — Daeiigmuānī, com supino dizemos Daeiigmuānī ymonhāga, l. Aeigmuānī ymonhāgeigma. et sic de alijs.

Tarde, nome, uespere. — Caruca.

'I arde, aduerb. uesperī. — Carucme.

Tardamente, aduerbio. — Beguecatû. Arire. Ariree.

Tardio. — uide. Uagarozo.

Tartamelear no que conta como o que quer mentir. — Areco-reco. act. O acusatiuo he o mesmo q. se diz.

Tartamudo. — uide. Gago.

Tartaruga. — Jurucuguā. Unūanā.

Tauoa. — Igbigrapeba.

T ante E

Tea de aranha. — Nhādūigueçaba.

Tea ou teagem dos miolos. — Aputuūmaoba.

Teagem das tripas. — Bigpaya. Bīpaya.

Tear. — Igtā no cabo o de que he. ut. Aobigtā. Inīitā, se he de rede.

Tecer como pano, ou rede. — Aipigaçab. act. Aobpigaçab. absol.

Tecer como trança. — Anhopē. act.

Teçume — Pigaçapaba. Pigaçaba.

Teima. — Aporeigma. Apigçaeigma.

Teima tomar, ou teimoso ser. — Naxeapori. Naxeapigçai.

Telha. — Camocī.

Telha da casa, ou casa de telha. — Camucioca.

Telhado por aquella parte da casa seja do q. for. — Ocapigra.

Temer. neut. — Acigquigiê, çui.

Temer. act. — Aimoabaete. Aipouçub.

Temerosa cousa como quer. — Abaete.

Temerosa ou temeroso ser. — Xeabaete.

Temido. — Yiabaetebae.

Temor. — Cigquigiê.

Temperadamente, aduerb. — Ianhote, iunto ao nome ou pronome. ut. Dejanhotebaeû .i. come temperadamente.

Temperar discordes. — uide. Pacificar.

Temperar com sal. — Aimoeê. act.

Tempestade de uento. — Igbigtuguaçû. Igbigtuaiba.

Tempestade do mar. — Igaiba. Igaibuçû. Dizemos Oar igaiba yxebo. l. Deu-me hũa tormenta, ou tempestade.

Tempestuoso andar o mar. — Xerigaib. Xerigaibuçû.

Templo. — uide. Igreja.

Tempo. — Ara.

Tempo dagora, ou presente. — Coigr. l. Coigra. O primeiro he ablatiuo. Dizemos Coigr .i. no tempo dagora.

Tempo sereno. — Coacatû.

Tempo passado, ou no tempo passado. — Coecenheîg, l. Coecenheigm E Erimbae.

Tempo uindouro. — Irã. Mirã. Caramocê. Erimbae. Bipe. Ambipe.

Tempo uira q. s. irei, farey, etc. — Aeê, uaria-se como qualquer outro, e construi-se com supino. ut. Eie ahê ycuguapane, l. Eieipo ahê ycuguapane .i. tempo uira em q. elle o conheça, ou elle o uira a saber, ou conhecer.

Temporal. — uide. Tempestade.

Temporã ser a fruita. — Xeranhê.

Tenaz, ou tenazes de ferro. — Itapigcigcaba.

Tenazinhas das sobranceiras. — Jtapoapê.

Tender pão. — Aimonhang.

Tenra cousa como quer. — Quigra. Diz-se de muitas cousas. Çoquigra polla folha noua, e tenra. Canguira pellas pontas dos ossos tenros, como na ponta do nariz, e tudo o que chamamos cartilago. Membigquigra, pella criança concebida de poucos dias, ou mezes emquanto não está uingada. Tambem se diz dos criados ou subditos e dos filhos em respeito de seus pais e mayores, ou homens graues, como se a algũs principais se desse algũa culpa elles respondessem. Naoreruã orequigraê. qr. dizer não fizemos isso forão ou serião esses moços ou gentalha per i, etc.

Tentadiço. — uide. Agastadiço.

Tentar, por experimentar. act. — Açaang.

Tentar, Irrito. — uide. Prouocar.

Ter, habere. — Areco. actiuo.

Ter, tenere. — Aipigcigc. actiuo.

Ter, ou ter mão. Aprehẽdere. — O mesmo.

Ter em pouco como quer. — Naimoetei. Naimõbaeetei. Naimotibi. actiuos.

Ter por algum falando. — Aiepirapoan. rece. Acepigcepigc. catû. actiuo.

Terçar por alguém. — Anheêg. rece.

Terçar entre os discordes. — uide. Pacificar.

- Terceiro assi.* — Nongatûçara. l. Nongatuara.
Terceira uez. — Moçapigra. l. Momoçapigçara.
Terceiro em ordem ou como quer. — Aimoçapigçara.
Terço dos olhos. — Topepirecô.
Terço ter assi. — Xeropepirecô.
Termo, ou termos fazer o enfermo. — Anheaang.
Terra. — Igbig.
Terra firme. — Igbigete.
Terra qualquer em respeito do mar ou ao q. está no mar. —
 O mesmo. Tiaço igbigetepe .i. uamos â terra como dis
 o q. está no nauio.
Terra polla patria onde hum nasce. — uide. Patria.
Terra polla donde hum reside, ou uiue. — Tetâma.
Terreiro. — Ocabigtera.
Terriuel. — uide. Temerozo.
Terriuel por uiuo e esperto ser. — Xetaigaigb. Xequigreigm. l.
 Xequigreigngatû.
Terribilidade assi. — Taigaiba.
Ter-se com os imigos. — Apigtâ. çupe.
Teza cousa o contro. de mole. — Tatâ.
Teza ser assi. — Xeratâ, et in 3ª Tatâ, l. Çatâ.
Tezo estar como o arco posto em corda. — Xeaparatâ.
Teso ter, ou em tezo. — Aimoaparatâ. act.
Teso pela terra alta ao cõprido. — uide. Lombada.
Testa. — Cigbâ.
Testiculos. — Çapia, l. Çapiaignha. Este 2º he proprio dos
 grãos delles por si.
Têsto ser, como o pera muyto o contrario de molancão. — Aicoete.
Testo como o da panela, ou semelhante cobertura. — Açojaba.
Testos pellos pedaços de uasos qualquer. — Pecembuera vel
 Itapecembuera.
Testos da cabeça. — uide. Casco.
Tetas, utriusq. sexus. — Câma.
Teu, ou tua, etc., Tuus, a, ù. — Nde. ut. Nderuba .i. teu pay.

T ante I

- Tia, irmã ou prima do pay.* — Aixe.
Tia, irmã ou prima da mãy. — Cigigra.
Tibia cousa. — uide. Morna.
Tibiamente. — Aduerb. Aûb no fim do uerbo. ut. Açauçub.
 l. eu amo. Açauçubaub. l. Amo tibia e friamente.

Tibiamente e sem gosto se auer em algũa cousa. — Nanhëborigriggy. rece.

Tição. — Tatapigacigca.

Tigela de comer. — Nhaëpiggoaya. Nhaëpigcoë.

Tigre. — uide. Onça.

Timido, e para pouco. — Membeca. Abacoeteigma.

Tingir de preto. — Aimoun. act. E assi nos mais aiuntando esta particula Aimo com o adiectiuo q. significa a cor. ut. Piranga. uermelho. Aimopirang .i. tinjo de uermelho.

Tingir com urucû. — Aipitub. Aipitûpirang e Anhogoang. act. alem do Aimopirang que he comum a toda a cor uermelha, ora seja sangue, ora tinta artificial.

Tingir com janipapo. — Aijanigpamongui. l. Aimonguigjanigpaba. rece. Tambem se diz. Aimonguigjanigpaba. i. Uso, ou tinjo-me de janipapo.

Tingir o marido a molher, ou outra, ou ellas a elle apegando-lhe o janipapa de que hia tingido conhecendo-se, ou dormindo iuntos nũa rede. — Aimojanigpaguer. act.

Tingido, ou tinto ficar assi qualquer delles com o que o outro lhe apegou. — Xejanipaguer.

Tingido, ou tinto estar de janipapo de q. elle mesmo se tingio. — Xejanigpaxun.

Tinta pessoa assi de janipapo. — Yjanigpaxunibae.

Tintureira. Peixe. — Igperupinima.

Tntureiro de panos. — Aomoundara.

Tio, irmão ou primo de pay. — Tuba.

Tio, irmão ou primo de mãy. — Tutigra.

Tirante de casa. — Iuraigtã.

Tirar a aue os filhos. — Aimojab.

Triar o fincado, ou acrauido como o prego, a batata, caranguejo da coua, etc. simil. — Ajooc. act.

Tirar como por corda, etc. — Acequiy. act.

Tirar de hum lugar pa. outro como dizemos, tira isto daqui. — Acegigy.

Tirar hũa cousa por outra. — uide. Debuxar.

Tirar como dizemos algũ tanto a preto, branco, etc. — Aib vel Pigrib. no fim do uerbo, ou nome adiectiuo q. declara a cor. ut. Pirang .i. uermelho, ou, he uermelho. Pirãgaib, l, Pirãgbirigb .i. tira a uermelho. Este 2º algũas uezes significa muito, mormente qdo. o adiectiuo leua Moro. ut. Morounbigrignaco .i. era muito preto, ou pretissimo.

- Tirar fora.* — Anocem. act. Anocēnocēm. frequent. se he a mesma cousa. O mesmo he Anocēnocēmī, e se são diuersas cousas Anocecem. actiuos.
- Tirar como o comer da panella, do buraco, ou coua, et simil.* — Anoē. act.
- Tirar ao aluo ou semelhante como com frecha, etc.* — Açaang. act.
- Tirar o q. esta morrendo.* — Aiequiŷ. neut.
- Tirar como bicho do pe.* — Aiooc. act.
- Tirar de algum pe, ou perna.* — uide. Manquejar.
- Tirar-se como da manceba, ou de qualquer peccado em q. estaua.* — Aiepea. Apoir. çuī. Tambem dizem Aipeaumūā emonā xereco, l, Xeangaipaba .i. ja apartey minhas maldades.
- Tirar-se por afastar-se.* — Aiepea. Agegiŷ. Aiegîŷ.
- Tiro de fogo.* — Mocaba, l, Mororocaba.
- Tisica, ou tísico.* — uide. Etigo.
- Tisoura.* — Piranha. l, Piraya.
- Tisoura fazer às bestas.* — Nāmo oroapin.
- Tisoureiro.* — Itaiuberecoara.
- Titor como de orfão.* — Cerecoara.
- Tisnar.* — uide. Ēntisnar.

T. ante O.

- Toada da fala pollo Eco.* — Anga. ut. Xenheēanga.
- Toalha das mãos.* — Iepocigpaba.
- Toalha de rosto.* — Iobacigpaba.
- Toalha de mesa.* — Caruaba.
- Toar.* — uide. Rogido fazer.
- Toca do animal qualquer.* — Coara.
- Tocamentos deshonestos ter.* — Apocopococ. rece.
- Tocante a alguém.* — Receīdoara. ut. Xereceīduara .i. tocante a mī. O mesmo he Recendoara. uide. Pertencente.
- Tocar com a mão.* — Apopoc. rece.
- Tocar leuissimamente, ou per desastre cō o q. quer q. seia.* act. — Anhatōy.
- Tocar alguém como as escondidas aduertindo-o de algũa cousa.* — Aipecāy. act.
- Tocar indo como ao q. uai fogindo sē o poder aferrar, ainda q. seia o Carangueijo na coua, que tocando-o com as pontas dos dedos se uai metendo cada uez mais, e não deixa fazer preza.* — Ajacājacāy. act.

Tocar ainda q. não seia com a mão quasi o mesmo q. chegar.

— Acigc. Abigc. rece.

Tocar como o barco no fundo. — Acigc. Acigacigc.

Tocar instrumento musico sê uento. — Aimopû. act. uide. Tanager.

Tocha. — Igcigçaígoaçû.

Tocheiro. — Igcigçaígendaba, l, ambaba.

Toda a noite. — Pigçarê. Pigçarebo.

Todo dia. — Coarapucui. Arapucui.

Todo o caminho. — Pepucui, manra. de adverbio q. se faz cõ esta particula pucui. Dizemos Yxe cerecopucui .i. todo o tempo q. o eu tiue em meu poder.

Todo inteiro. — Goetepe. Goetepebe. Goetepenhe. Dizemos Goetependoara. l. inteiro, ou inteiro e não partido.

Todo, ou todos, omnis, l, totus, a, ũ. — Pã, l, Pab. E Opab, ut. Araçopab, l, Opa araçô; Todo, ou todos os leuey.

Todos a hũa. — Oiepe. Oiepecatû.

Todos iuntos. — Oiepeguaçû. Goetepenhe.

Todos de coalho, ou todos de roldão. — Oiopebo. Oiopebonhe.

Todos de hũa especie ou qualidade. — Oieperemo, l, Oieporemô. Oiepeixuara.

Tolheito, ou Tolhido. — uide. Aleijado.

Tolheito ou tolhido ter algum membro que o não sente. — Naicuguabi. act. ut Naicuguabi xegiba, l, xegigbaeô. O mesmo he omano xegigba. et sic de coet.

Tolher. — uide. Impedir.

Toma. accipe. dando de minha mão algũa cousa. — Co. No imperatiuo somentes, quasi o mesmo he. Eboque.

Tomada, ou preza qualquer. — Biara. Biaruera. Tambem se diz Tembiara se a preza he de pa. Debaixo deste nome se comprende tudo o q. se toma quer uiuo quer morto, como a cassa de cassador, o peixe do pescador, a Rã que toma a cobra, etc. E se he cousa tomada em guerra o mesmo, e mais Moãmaguera ut Xepoãmaguera .i. o q. eu tomey na guerra ou salto, etc.

Tomar assi ou como quer aferrãdo. — Aipigcigc. act.

Tomar como quer. — Aiar. act.

Tomar com anzol. — Acequigy. act.

Tomar com rede, ou laço. — Aimoar. act. E se o que se toma com o laço e pelo plo. pescoço dir-se-ha tambem Aijurar. l, Ajaiurar. act. E estende-se a qualquer cousa q. se toma com o laço.

Tomar as mãos. — Aipigcigc. Aipigcigquí. act.

- Tomar por força o alheio.* — Aipigcigrô. act.
Tomar cōbatendo. — uide. Rēder.
Tomar emprestado. — Aiporû. act. çui.
Tomar às costas. — Açupir. act. O mesmo he Aiar xacei act. porq. este adverb. Acei quer dizer às costas mas sempre se lhe ajunta o pronome, ut, Xeacey. Deacey. etc.
Tomar mal, moleste ferre. — Aimoacig. act.
Tomar por si o que se diz. — Xejeoce aiar. act.
Tomar ao hombro hum soo. — Xeatiigbari .s. Aiar. vel. Açupir.
Tomar assi dous de hombro a hōbro. — Oioigbari .s. Oroguar. act.
Tomar com ambas as mãos. — Oiopobai .s. aiar.
Tomar em seco como quando hum quer tomar a uara com q. lhe dão e nunca acerta, ou o gato a corda com que cō elle brincão, o cão, o coelho, ou perdiz q. lhe furta a uolta, ou se lhe mete por entre as pernas, etc. — Açaubar. Açaubabar. act.
Tomar descuidado, ou de sobresalto. — Aceçapiga. act.
Tomar na empreza, ou com o furto na mão como dizem. — Aipocoçub. act.
Tomar nos ares algũa cousa como dizem por sutil q. seia. — Aipigari. act. quer seia cō palauras, quer cousa de mãos. E tãbem se diz do q. faz bem qualquer cousa ainda q. seia mestre uelho.
Tomar o filho as feições, ou costumes do pay. — Aiar. act. ut. Dizemos Oguba ahē oguar. E oguba reça ahē oguâr 1, etiam. Oguba rupi ahē reçatigamo, etc.
Tomar cō alguém. — Aimōburû. act. Aico. rece.
Tomar-se do uinho, ou tomado estar assi .s. não de todo fora de si. — Açabeiporaib.
Tom, ou rogado. — Pû. Cigapu. Çununga.
Tom, ou rogado fazer como a chuva q. uem, ou qualquer outra cousa. — Xepu. Xerigapu. Açunung. neut.
Topada. — Miçacanga.
Topada dar. — Xepigçacang.
Topar a alguém, ou com algē caminhando. — Açobaiti. act.
Topete como o de caualo, ou qualquer outro como o de pa. quer tenha cabelo comprido quer não. — Tetobabig. Tambem dizem Tetobapigaba como pa. dizerē corta-me este cabelo do topete, ou semelhãte cousa. ut. Xeretobapigaba. etc. Tetobapigapoã he hũa pontinha aguda do cabelo q. algūs tem na testa.
Topo ou entrada da porta. — Çobapig. ut. Oquena robapig. o mesmo se diz de qualquer coua, ou buraco. etc.

Topo da escada. — Igpig. ut. Migtamigtâigpig.

Torar pao, ou lenha. — Aimôdoc, l, Aimôdococ, se he em muitos toros, ou pedaços. act.

Torcer como a camisa lauada e qualquer Cigpo. — Aipoca. act.

Torcer como corda. — Aipomôbigc. Aipoban. E diferem nisto que o 2º he torcer a primra. uez o que nunca foy torcido, como quê do algodão tira, ou fia, o primeiro fio singelo. E por isso o mais a q. serue he ao fiar das molheres.

Torcer mão ou pe, etc., desencasando. — Aimongarao. act. Anhemongarao, l, Aieab. neut. Tambem se diz. Ajepig mōgarao. Aiepo mongarao. nomeando logo o membro q. se desmentio, ou torceo.

Torcer-se o ja torcido de muito sobejamente torcido. — uide. Retorcer-se.

Torcer-se como com preguiça, ou arripiamentos de frio, etc. — Ajepoca. Ajepocapoca.

Torcer-se em arco pera sima. — Aicandab, l, Aicandacādb. Xerūbig, he proprio do lagarto que quando o matão reuita o rabo, ou a metade do corpo pera sima em arco, e assi bolído uai morrêdo. E dir-se-ha de todo o mais q. disto tiuer algũa semelhança, e ainda q. lhe não de por acusatiuo o lombo, pode dizer. Aieandab. Aiecan-dacandab, sem mais nada. E fica suficientemente entendido o acto, e com que parte do corpo. E posto q. este uerbo se parese na toada com outro q. diz Aiecundab difere nisto q. alem de ter, u, e o outro, a, antes do, n, as uoltas deste não são para sima senão como rasto de cobra.

Tordo. — Çabiã.

Tormenta de uento. — Igbigtuguaçu. Igbigtuaiba.

Tormenta do mar brauo. — Igaiba. Igaibuçu.

Tormenta dar qualquer destas a alguem. — Aaar. çupe. ut. Oar igaiiba yxebo.

Tormento, ou dor. — Baeacig.

Tornada de algũa parte de onde foy. — Nhatimāna. A tornada, ou torna uiagem. Atimādape, mas sempre se lhe aiunta o pnome. ut. Xeatimandape .i. depois q. eu tornar. et sic de coeteris personis: o mesmo he Xerejape, e também se uaria por todas as pessoas.

Tornar a fazer, dizer, etc. — Iebigr. Benhe. iunto ao uerbo, ut, Ae, digo. Aêbenhe .i. torno a dizer.

Tornar a trazer o q. leuaua, ou polo contrario. — Arojebigr. act.

Tornar em si o esmorecido, como quer. — Xeputupor. Apoerab. neut.

Tornar em si como dizemos metaphorice, o q. sahio de algũa grande aflição em que estaua. — Igpigquiberamei abur .i. parece q. surdi do fundo, como quem diz a tomar folego.

Tornar em seu siso o q. delle sayo como quer. — Xetecocugubar.

Tornar fazer do caminho. — Aimojebigr. act.

Tornar-se do caminho. — Aiebigr. Tambem se diz. Aiurgujebigr.

Tornar-se, ou conuerter-se de hũa cousa em outra. — Anhe. Anhemonhang aeramo, aiuntando a particula ramo, ou namo com a cousa em q. se tornou. ut. Anhemonhanguiraramo .i. torno-me em passaro. O mesmo he Anhemoguira, ut, Panãma onhemoguira .i. a barboleta tornou-se em passaro.

Tornoselo. — Pignhuãcanga.

Toro de pao. — Acigcuera.

Torpe cousa. — Poxi. Poxicatû.

Torpemente. aduerb. — O mesmo.

Torpeza. — Tecopoxig.

Torrão. — Igbigaquitã.

Torrar como o milho no alquidar. — Açaêbe. act.

Torta cousa como uara, etc. — Aparã. Parí. Apê. Candur.

Torta cousa ser assi. — Xeapê. Xeparí, etc.

Tortamente. — Apê. ut, Ain apê .i. estou assentado torto.

Torto de algum olho ser como quer. — Xereçab. E se he somente belida, ou neuoa. Xereçabig. Xereçatung. se he quebrado, ou torto, ou todo cuberto mas não uasio.

Torto do olho sumido, ou uasio. — Rô.

Tortulho. — uide. Cugumelo.

Tortura do uesgo, ou geito dos pes. — Banga. ut. Pigbanga Teçabanga: uerbo. Xepigbang. Xereçabang.

Toruão. — Amãçunûga.

Toruoadã. — Igbigtuguaçu. Igbigtuaiba.

Tosada barba ser. — Xeaperera. O mesmo se diz de algũs matos rasos, e serrados como o Caatinga.

Tozar assi, ou despontar a barba et simil. — Aimoaperera. Aimoapereracatûnhote. act.

Toscanejar. — Xeropebigpebigc. neut. E se he cabeçando de hũa parte pera a outra. Xequerâparaparar. Xequerâquerar, e sempre repetidos, porque doutra maneira quer dizer cair de todo com sono.

Tosse. — Uû.

Tosse ter. — Xeuû.

Tostada carne, ou peixe. — Caë. Mocaë.

Tostar assi como elles fazem assando na lauareda, e fumo. — Aimocaë. act.

Touca, ou toucado. — Acãgaoba.

Toucar. — Aimoacãgaorüg.

Toucar-se. — Aieacangaorüg.

T ante R

Trabalhador. — Morabigquigara. Marãtecoara.

Trabalhar. — Aporabigquig. Aico marã.

Trabalhar muito como dizemos por auer algũa cousa. — Ajejucaib. Anhemoajû. rece.

Trabalho assi. — Morabigquig. Marateco.

Trabalho pello lugar onde se trabalha como dizemos leua isso â gente ao trabalho. — Morabigquigaba.

Trabalho ser, fazer, leuar, etc. — Çacig. ut Çacig nacô iggapucuya .i. he trabalho remar, etc.

Trabalhosa cousa de saber, fazer, etc. .s. difícel. — Abaíba.

Trabalhosa cousa ser assi. — Xeabaib.

Trabuquete fazer o barco, ou qualquer embarcação. — Ajepubuiereb.

Trabuquete fazer uoluntariamente. — Aipubuiereb. E per desastre Aimojepubuiereb, l. Aimojepubuierebucar. actiuos.

Traça a que come o pano. — Igçocape.

Traça como de edificio. — Çaangaba.

Traçar assi. — Açaang. Aicoatiar. act.

Trafegar .s. o q. anda muito solícito e apreçado. — Anhemoajû. neut.

Trafego assi, ou grande reuolta. — Nhemoaju.

Tragador, ou gargantão. — Carû. Abacarû.

Tragar. — Aimocon, frequentatiuo. Aimocomocon. act.

Tragar muitas cousas diuersas em numero, hũa atras outra. — Aimocono: e nisto difere do frequentatiuo de riba, o qual se entende da mesma cousa, numero, como quando a galinha anda engulindo a minhoca, etc.

Trago, ou bocado de qualquer cousa. — Jurû. ut. Oiepe iurunhote .i. hũ so bocado.

Treição fazer o casado a seu consorte. — Amôdarô. Çui.

Treição uzar, ou â treição, aduerb. — Cupebo. Cupecotig. ou iunto com o pronome ut Xecupebo. etc.

Trampa como dizem, rapas de trampa, etc. — Auba, iunto ao pronome ou nome, ut, Ahẽ auba. Cunumĩ auba.

Tramposo. — Aba memoã.

Trampo ser. — Xememoã.

Tranca da porta. — Oquendapaba. Tambem se diz. Cocaba. Pigtaçocaba, mas estes sempre se aiuntão ao nome da porta, ou janela, ut, Oquena cocaba, etc. A trancos ler. dizer, etc. ueia-se iunto do uerbo Atrancar.

Trança fazer. — uide. Entrançar.

Transparente ser. — Xereçacang.

Trapassas. — Memoã. Tecomemoã.

Trapasseiro. — Aba memoã.

Trapo. — Aõaigba. Aobaiguera.

Trapola, ou matinada. — Nheamoaju.

Trapola fazer assi. — uide. Matinada ou Atroar.

Traque, polla uentusidade. — Tepignõ.

Traque dar. — Apignõ. neut.

Traquinada. — uide. Trapola.

Tras, prepositio. — uide. De tras, ou atras.

Tras algũa cousa ir, ou andar. — Çaquipueri. s. aico. aço etc.

Tras alguem andar como dizem do q. muito importuna. — Rece catũ aico. ut. Xerece catu ahẽ recou .i. fulano anda a muito atraz de mĩ: tambem se diz Aimoajũ. act. com rece. Anhemoaju rece.

Trasfegar como dizem ao q. tudo reuolue como buscando. — Aipubur. Aipubupubur. act. quasi o mesmo he Aipoecãr. act.

Trazeira parte, ou a banda de traz. — Cupe.

Trazeira como a banda da retaguarda. — Taquigpuera. Na trazeira, ou atraz Taquigpueri, he aduerbio nesta lingoa.

Trazeira cousa na ordem. — Taquigpuerixuara. Taquigpueriguãna. Taquigpuerindoara.

Trazeira, ou anca de qualquer animal. — Cebira.

Trazeiro, podex. — Teicoara.

Trasto, ou coua qualquer. — Igbigapaba.

Tratar algum negocio. — Aico. rece.

Tratar apalpando. — uide. Apalpar.

Tratar bem. — Arecocatũ. act.

Tratar mal. — uide. Mal.

Tratar. — uide. Contratar.

Traua nos pes. — Mucuçãma.

Trauar com ella. — Aimopucuçam. l. Aipucuçãmoin. act.

Trauar como a fruta. — Aporoapecūmombigc. Aporoaigcūmote.

Este 2º he também do seuo, ou gurdura fria. Dizemos

Xeapecūmombigc ico iba .i. esta fruta aberta-me a lingua.

Trauez. — uide. Atrauessado.

Traueça de rua. — Onhobañ.

Trauesseiro. — Atoaupapucū. Acangupapucū.

Trauessso. — Abaeconhoteigma.

Traueçura, ou tal habito. — Teconhoteigma.

Trazer. — Arur. act.

Trazer ir. — Piaramo aço, ut, Igpiaramo aço .i. uou trazer agoa.

Daqui uem Piara o que uai por algũa cousa, ut, our depiara .i. uem por ti, ou aqui estã quem te uẽ buscar, etc. uide. Uir.

Trela do cão. — Yxãma. Leuar polla trela. Yxãmari areco, l, Araço.

Trela por. — uide. Atrelar.

Trela dar, como dizem, respondendo ao q. fala. — Açobajar.

Açoabaixoar. Aipoepigc. actiuos.

Trementina. — Igcigca.

Tremer maleitas. — Xecaracigririy. neut.

Tremer como quer. — Arigrigy.

Tremer como algũas partes da carne morta, ou a besta no lugar onde lhe morde a mosca, ou a matadura q. lhe curão, etc.

— Acigcigy, l, Xeroocigcigy. Deste se uza também quando algũas uezes treme ao homem o olho, nomeando a capela delle. ut. Xeropepigcigcigy, l, rigrigy.

Tremer, ou bater o coração como com medo. — Xepigatigtigc. neut.

Trepar, ou atrepar. — Ajeupir.

Trepar saber, ou trepar bem. — Xerigbobō.

Tres, ou tres uezes. — Moçapir.

Tres em tres, ou tres cada hũ. — Moçapigçapigr.

Tresbordar o licor no uaso. — Atuy. Atuatuy.

Tresbordar fazer. — Aimōduy. act.

Trespasar de hũ uaso noutro, ou despejar hum no outro. —

Acecoaboc. act. Da mesma maneira que no portuguez .s. que tanto lhe pode ficar por acusatiuo o uaso como o q. esta nelle.

Trespor o que anda, ora seia por terra, ora nauio, etc. — Xeapigcanhem. neut. Também se diz Acanhem.

Trestornar, ou emborcar com uaso, barco, etc. — Aipubugereb. act. uide. Reuirar ou Emborcar.

Trestorcar as palauras, e por de sua casa. — Aimāgoc. act. O acusatiuo he o recado q. me derão sobre q. eu acrescento.

- Triaga.* — Boyacigpoçanga.
Tributo. — Ioepig.
Tributo pagar. — Aiepigmeëg.
Trigo. — Abatiitinga. Abatii. Abatimirĩ.
Trigeira cor. — Pitanga. Tingaiba.
Trilhado estar ou ser o caminho como dizem ao q. mto. seguido. — Xepeigb.
Trilhar por pizar. — Apurung. rece.
Trilhar por apertar como a mão, ou pe, etc. entre duas pedras, pontas, etc. — Ajopigc. Aimojar. actiuos.
Tripas. — Ciggê. Tiggê. Ciggepoi, l, as delgadas.
Triste estar. — Aicotebê rece.
Tristeza. — Tecotebê.
Tristonho estar ou pensatiuo. — Xearurũ.
Troco, ou paga de algũa cousa. — Cepig.
Troco dar. — uide. Pagar.
Troco tal por tal. — Acecobiarõ. act.
Troco o q. assi se da pollo outro. — Cecobiara.
Tromba. — Tĩ. Tĩmucig.
Trombeta. — Itamimbig.
Trombeta de cana dos Indios. — Mimbigapara. Mimbigpucu.
Tronco do pao, ou aruore que fica na terra. — Igpigpuera.
Tronco pello mais grosso do ia cortado como o pe do masto, etc. — Çopigtã.
Tronco, prizão. — Mundecoara. Igbigracoara.
Tropel como de gente, ou quaisquer outras cousas. — Teigya. l, Ceigya.
Tropel, ou multidão ser assi. — Ororeigy. Orereyinhe. Tigcoroê. Tigcoroenhe.
Trosquia. — Acigpaba.
Trosquia dos Indios não tam baixa como a dos brancos costumão a sobre pente, e q. das orelhas pa. o toutiço uai cada uez sendo mais comprido. — Andigraaba.
Trosquiada pessoa, ou qualquer. — Apina.
Trosquiar de todo rente. — Ajapin. Ajacarãi. act.
Trosquiar como sobre pente. — Ajapin. Quasi o mesmo he Ajacib e Acetab. actiuos. Senão q. o segundo seu costume significão particular modo de trosquia .s. trosquiar por toda a moleira quasi rente, e tudo o mais ao cõprido ate o pescoço ou pello menos mto. mais alto: mas serue mui correntemte. pa. o nosso modo de trosquiar sobre pente. Tem mais o uerbo Acetab que qr. dizer despon-tar, ou aparar somentes o cabelo cõ lhe aiuntarẽ o nome

da parte por onde a de ser, como se aiuntando lhe apigra
 .i. pontas, diria Ajapigretab e iunto Cetobapig .i. topete:
 diria Acetobapigetab .i. faço-lhe o topete ou aparo-lhe
 o cabelo por aquella parte enfeitando-o.

Troxa de algũa cousa. — Baeubãna.

Truão. — Aba memoã.

T ante U

Tu. — Ende.

Tua, tuas, teu, etc. — De. l. Ende.

Tubarão. — Yperû.

Tubaras do animal. — Çapiã, l, Çapiainha, se he somente o
 grão de dentro.

Tubaras da terra. — Ieroticara.

Turbamulta de gente. — Teigya. l. Ceigya, se não he de gente.

Turbar alguém como com algũa maa noua, etc. — Aimondij.

Turba agoa ser. — Xerigpigting.

Turuar assi a agoa. — Aimoigpigting.

Tutano. — Cangaputuûma.

Deincipientibus a litera U uocali ante B

Ubre qualquer. — Căma.

Uy coitado, compadecendo-se ou escarnecendo. — Apaguîg. vel.

Apague. É a femea Eumaê doendo-se, Eâ escarnecendo-se.

Uy por elle. — Apague, etc. ut. sup.

Uy, como quem diz ha ia muito q. passou. — Quig.

Uja, especie de arraya. — Narinari.

Ulla, ullo, etc .i. que dele. — Umã? l, Umãpe?

U ante N

Unha, ou unhas da mão. — Moapê.

Unha polegar da mão. — Moapêgoaçû.

Unha, ou unhas dos pes. — Migçapê.

Unha polegar do pe. — Miçapêgoaçû.

Unhas de fome. — Poapêjara. Abapoapêjara.

Unhas de fome ser. — Xepoapêjar.

Unheiro de qualquer dedo dos pes doentes comum entre os indios, especialmente dos moços pequenos. — Migçãgoaçû.

Untar como com azeite, etc. — Aiquigtigc. act. pupe. Quasi o mesmo he. Aipixib. act.

Untar com azeite, e o Urucu misturado act. — Aipitub. Aipitupirang. act. Isto uzão ou por festa ou por mezinha pa. os pes quando uem despeados do caminho, e hũas uezes he meyo pe por diante, outras ate mea perna, outras todo o corpo. Tambem se diz. Anhogoang. act.

Untar a cabeça a molher como fazê pa. abrandar o cabello. — Anheacâmîrô.

Unto qualquer. — Caba, l, Caguera.

Unturas. — uide. Suadouros.

Urro na guerra. — Pocema.

Urro dar assi. — Apocem, l, Oropocem, in plurali.

U ante S

Usar de algũa cousa. — Aiporû. act.

Useiro, e uiseiro ser. — Cecobae yxe, ende, etc. Cecoabanhe, mas este segundo significa tambem antigo, ou natural como se hum estranhase o sinal q. outro tem no rosto, ou a fenda q. está em algũa peça, responder-lhe-ia. Cecoabanhe .s. natural he, ou não he nouo, mas sempre assi foy.

Uuas. — Caoỹã.

Usagre o das cabeças das crianças. — Apiraiba.

Usagre ter assi. — Xeapiraib.

De U Consoante

Uaca, ou Boy. — Tapijra. Tapijruçû.

Uaca do mato. — uide. Anta.

Uadio. — Abaecotenhe.

Uadio ser. — Abaecotenhe yxe.

Uadio andar, ou estar. — Aicotenhe.

Uagado. — Teçaguigrib. Teçapigtumbigca.

Uagado ter assi como qdo. se uai o lume dos olhos. — Xereçaguigrib. Xereçapigtumbigc. neut.

Uagarosamente. — Begue. Beguecatû.

Uagarosamente fazer, dizer, etc. — Beguecatû emonã aico. ut. Beguecatu aimonhang. O mesmo he Daei igmuãni com supino. ut. Dei igmuãni ahẽ yiucabo .i. mui uagarosamente o matão, ou nunca acaba ia de o matar.

Uagroso ser. — Xebegue.

Uaginha como da faua, feijão, etc. — Çopê.

Uaginha ter qualquer destes. — Xeropê. Xeropequĩr .i. uerde, e não de uez, e se esta ja de todo chea ainda q. uerde. xeropêpungã, e quando são colhedouras. Xeropetining.

Uagueando andar de câ pera lâ. — Aguatâtenhe. E Aguataguatâtenhe. l. Aguatâtenhetenhe, ou com guitecobo no cabo.

Uaidade. — uide. Uãgloria.

Ualado, ou sercado qualquer, e como quer. — Pemimbaba. Piaçaba. Ybiapaba.

- Uale*, ou *corrego*. — Igbigtigoaya.
- Ualente e esforçado ser*. — Xeratangatû. Aicoete.
- Ualente ditozo ou uenturozo nas guerras*. — Quigreibaba.
- Ualer*, ou *custar mto. a cousa que se uende*. — Xerepigmarâgatû. Xerepigetâ. l. Xerepigete.
- Ualer pouco o q. se uende*. — O mesmo q. ualer muito feito negatiuo.
- Ualer*, ou *socorrer a alguê*. — Aipigcigrô. Acepenhan. Açopenhan. actiuos.
- Ualha-nos Ds., espantando-se*. — Guê.
- Ualo de rama pera a deffensão*. — Caaigcâ.
- Uâgloria*. — Ierobiatenhea.
- Uangloriar-se*. — Aierobiatenhe, l. Aierobiaraub. Aierobiaca-tuaub.
- Uâoglorioso, e garrido ser*. — Xearaacacic. Xearûaib.
- Uanguarda*. — Tiapigra. Marânatiaipigra.
- Uão como da cana, etc.* — Igbîgya. O mesmo se diz do uão da parte de dentro da casa, ut, Ocigboya rupi yxou .i. foy pellas casas ..s por dentro, e isto das casas dos Indios, porq. a modo de cana, ou pao furado entrão nellas por hum outão, e saê pello outro.
- Uão ser assi como a casa*. — Xeigbiÿ. Xecoarigbiÿ. Xeapigterigbiÿ.
- Uão da casa ao modo do portuguez .s. a differença da largura das paredes*. — Pig. Pigoaçû, este mesmo serue para qualquer largura outra. uide. supra litera L.
- Uaqueiro*. — Tapijrerecoara. Tapijraroana.
- Uara*. — Igbiraî.
- Uaranda, ou balcão*. — Iuraigbate.
- Uarão*. — Apigaba.
- Uarão por homem maduro na idade, e siso*. — Apigabuçû.
- Uargia, ou uarzia*. — Igbigpeba.
- Uarinha delgadinha*. — Igbigraguiba, nota que a penultima .s. o .i. he singelo a differença do .i. dobrado, ut, Igbigraguigba, o qual significa lugar onde ha ramos, ou madeira q. alguém toma pa. si ao modo q. os moços dizem, eu recouto este lugar de uaras, frutas, etc. para que ninguém possa comer nem colher, o qual se pode dizer coitada como se hum dicesse. Murubixaba igbigraguigpe ahê çou ibiraapa .i. foy N. âcoitada cortando madra. del Rey.
- Uarrer*. — Aipeir. act. Aitigpeir. neut.
- Uasa*. — uide. Lama.

- Uascolejar* o uaso com o licor. — Acotocotoc, l, Acoçocoçoc. neut. Aimocotocotoc. l, Aimocoçocoçoc. act. E se for de maneira q. se entorna por estar cheo ou quasi. Atuatui. neut. Aimondumonduy. act.
- Uaso qualquer.* — Camuci.
- Uaso, pello priuado.* — Caapiaçoaba.
- Uaso, ou corrimaça dar a alguê.* — Apocem. l, Apocêpocem.
- Uasabarris.* — Potigig.
- Uasante de mare.* — Igcigrigca.
- Uasar a mare.* — Acigrigc.
- Uasar o licor.* — Anhocen. act.
- Uasar-se assi.* — Anheên.
- Uasar como quer.* — Aiporoc. act. O acusatiuo he o mesmo uaso, caixa, etc.
- Uasia deixar como uasilha, arca, casa, etc.* — Aiporoc. act. como quem diz leuou-lhe tudo sem deixar nada.
- Uasia estar qualquer cousa sem ter nada dentro como o uaso, casa, barriga, etc.* — Naxeporij.
- Uasio, parte do corpo.* — Igquepuba.

U ante E

- Ue tu, ou tu ue.* — Ndene, quasi q. fica o mesmo que Lâ te auem. uide supra litera L.
- Uea do corpo.* — Tagigca. Çagigca.
- Uea dagoa hum uinco que as uezes se uê pello meyo do mar.* — Igquigtiaba. Igrigapoquigtiaba.
- Uea, ou mina de ouro ou prata.* — Itajucoara.
- Ueado, gntr., ou corço.* — Ciggoaçû.
- Ueado de cornos, ou seruos.* — Ciggoaçûapara.
- Uedar.* — uide. Estouruar ou Impidir.
- Uedel-o uai, uem, etc.* — uide. Eil-o.
- Uedel-o demo como q. uem.* — Eitiete ahê manijaboniã, e em lugar do pronome ahê se poem tambem ace ficando o mesmo sentido. E o mesmo he Eitieteĩ que Eitiete. Alguns dizem em lugar da particula Manijabo, Marãojabo do uerbo Marãae por onde o primeiro parese o mesmo e anda sincopado.
- Uedes isso, admirantis.* — Ahê, l, Guê. E a femea diz. Guê. Eã.
- Uela, ou uelas de nauegar.* — Ocuçû, improprio, melhor he Aobuçû.

- Uela*, ou *uelas dar. act.* — Aiorab. act.
Uela tomar. — Aimaman. act. quando não he mais que enro-
 lando-a.
Uelar de noite. — uide. Uigiar.
Uelha mulher, ou qualquer fêmea. — Guaibí.
Uelha ser assi. — Xeguauibí.
Uelha, cousa antiga. — Igmuãna. Erimbaendoara vel Erimbaen-
 daruera.
Uelhacaria multiplr. — Tecoangaipaba. Tecopoxig. Tecomemoã.
Uelhacarias fazer. — Aicomemoã. Aicoangaipab. Aicopoxig.
 neut. Este derradeiro e toda a palaura onde elle for
 se entende particularmente de cousa deshonesta.
Uelhaco, ou uelhaca ser. — Xeangaipab, l, Xememoã.
Uelho na idade. — Tuibae. Tunhãbae.
Uelho por reuerencia ainda que polla idade o não seia. —
 Tonhãbae.
Uelida no olho. — Teçaobig.
Uelida ter no olho. — Xereçaobig.
Uelozo, bicho. — Mbira.
Uencer a braços. — Aimopopigatambab.
Uencer com resões ou como quer. — Ajapigpigiepe. Aimoabãgã.
 Aimoabangaiepe. actiuos.
Uencer como na guerra. — Aimoauge. Aitigc. act.
Uencido ser assi. — Xeauje.
Vendedeira. — Baemaẽindara.
Uender assi. — Ambaemaẽi. neut. Aimaẽi. actiuo.
Uender como quer. — Aimeeng. actiuo.
Uenerar. — Aimoete. actiuo.
Uentagem fazer. — uide. Auentaiado.
Uentagem ou auentagem levar correndo ou andando. — Anho-
 poan. act.
Uentans. — Apiggoara.
Uentar o uento. — Apoan. ut. Coromo igbigtû puãmine. l. logo
 uentara o uento.
*Uentar como o furacão continuo q. nunca descança nem uem
 de refegas.* — Xepigtuur. Xepigtuurí. O mesmo se diz
 do uento q. continuamente entra por algũa porta, ou
 buraco, ou saye delles, e o bafejar da estocada, ou lan-
 çada da barriga. Tambem se diz com .u. depois do .p.,
 ut, Xeputuur.
Uento assi baço continuo ou furacão que chamão. — Ipigtuura,
 l, Iputuura.
Uento como quer. — Igbigtû.
Uento dar como dizem ao pezo. — Aimoguigr. act.

- Uentoinha, ou uentuinha.* — Guigrigríma.
Uentosidade. — Tepignô.
Uentre. — uide. Barriga.
Uentrecha. — Çambê. l, Tambê se he de pessoa.
Uer. — Acepiac. actiuo.
Uer. — Amaê, neutro, rece.
Uerão. — Coaracig. Mbiracubora.
Uerdadeira cousa, contraria de contrafeita. — Etê.
Uerdade, ou uerdade ser. — Anhê. Aiê.
Uerdadeiramente, adverbio de afirmar. — Anhe. Anhetê.
 Anhetecatû. Anhetecatunhe. Anhetetecatunhe.
Uerde na cor, ou cor uerde. — Obig. ut. Aobobig .i. pano, ou
 roupa uerde.
Uerde ser assi na cor. — Xerobig. Xerobigmandiçob.
Uerde, o contrario de seco como o pao. — Igbigra.
Uerde ser assi. — Xeigbigr.
Uerde, e não maduro. — Aquigra. E Quigra.
Uerde ser assi como a fruta. — Xeaquigr. E Xequigr. quan-
 do he cousa a q. se não pode chamar fruta como o milho
 e ainda que se estende a tudo o que não he de uez como
 a criança no uentre. etc.
Uerga, ou uergonta como o da batata, etc. — Cembô.
Uerga de ferro, arame. etc. — Itâembô.
Uergalho de boy, etc. — Çacoãya.
Uergão como de açoute ou pancada. — Moaçabora.
Uergonha auer, ou ter. — Atî. çui.
Uergonhas, utriusq. sexus. — Tinçaba. Mienotî. Mimborara.
 Todos conforme ao mais honesto portugueses.
Uergonhozo. — Otîbae.
Uergonhoso ser. — uide. Uergonha auer.
Uergonteas como as q. lanção as batatas et simil. — Cembô.
 ut. Caraembô, etc. Daqui uem o uerbo Xerembô, l,
 Xerembonhe pera dizer sou muito delgado, saído e di-
 reito.
Uermelha cousa. — Piranga.
Uerruga. — Quigtã.
Uer-se como em espelho. — Anheang epiac.
Uesgo ser. — Xereçabang.
Uesgos olhos. — Teçabanga.
Uestido, gnlr. — Aoba.
Uestido, contrario de despido. — Yiaobae.
Uestir a camisa, pelote, e qualquer outra ropa. — Aimondeb.
 act.
Uestir a alguém. — Aiaomondeb, act.

Uestir-se. — Aieaomondeb.

Uez, ou uezes, — uide. Hũa uez.

Uesinhaça, uesinho, ou uesinhos da rua. — Amigjoca.

Uesinho parede e meas. — Amigjoca. Apigrigxuara.

Uesinho estar assi parede e meas. — Apigri aicô, l, Ajub. ut. Xeapigri tui. l, Xeroca apigri tuý estã, ou uiue parede e meas comigo. Dizemos Oioapigri oreroca rui .i. as nossas casas estão pegadas ou parede e meas.

Uesinho de lugar, ou lugar uesinho doutro. — Amundaba.

Uesinho ser assi doutro no lugar, ou pouoação, ou o mesmo lugar ser ou estar uesinho doutro. — Amūdabamo aico, l, Ajub. Dizemos Oioamūdabamo orojub .i. estamos uesinhos .s. nas aldeas, o mesmo dirão as mesmas aldeas.

U ante I

Uianda ou comida como dizem. — Miũ. l, Mbiũ.

Uida. — Tecobê.

Uida boa no sentido que dizemos. N. leua ou tem uida boa. — Tecôcatũ. Dizemos Tecocatũ areco. E Tecocatu aiporará.

Uida muita ter ou ser de longa uida. — Xerecoquer. Xerecoquecatũ. Tambem significa ser de muita dura, e assi se diz igualmente de cousas animadas, e não animadas. O contrario he Naxerecoqueri seu negatiuo. O mesmo he Aicopucũ. Naicopucui.

Uide ou parreira. — Caoÿigba.

Uigia segunda da noite. — Pigçaje. Pigçajecatũ.

Uigia como na guerra, explorator. — uide. Espia.

Uigia de noite como pessoa q. se teme. — Pigtũaroana.

Uigiar assi de noite o que se teme. — Apigtũnarô. neut.

Uil cousa. — Aiba. Aibĩ. Auba. Aubĩ.

Uil pessoa. — Auba. Aubĩ. Angaipabĩ.

Uila, ou qualquer pouoação. — Taba.

Uilão, ou ratinho. — Angaipabĩ.

Uime, ou semelhante pera atar. — Igcipo. Especies: Timbô. Timborana. Timbopeba.

Uinagre. — Caoÿaya. l. Caoÿjaya.

Uingar. — Acepigc. act. rece.

Uingar-se. — Aiepigc. rece.

Uingatiuo. — Iepigquixuera.

Uingatiuo ser. — Xeiepigquixer.

Uinhatego, certo pao. — Çabijuiuba.

Uinho qualquer. — Caoÿ.

Uinho de uuas. — Caoÿaya. Caoÿete. Caõÿimuãna. Aos seus poem-lhe o nome de que elles são, se he necessario declaral-os. ut. Aipigig .i. uinho de aipĩ. Nanaig, uinho de ananazes. O a que elles chamão. Bejutingig. o qual leua por fermento hũs certos pães de milho que elles guardam de muitos dias nos jurãs, o qual o faz muito forte, e chama-se este fermento Bejũ. Acajuig, uinho de Cajuzes. Mangabig, uinho de Mangabas, etc.

Uir, uenio nis. — Aiur.

Uir muitos iuntos. — Orojuruç. Orogoacẽ.

Uirar como assando em espeto. — Aimoiereb. act.

Uirar-se assi. — Aiereb.

Uirar de ponta a ponta ou cabeça como a pipa, arca e o barco. — Arobac. act.

Uirar-se assi. — Abac. neut.

Uirar como a pessoa o rosto não mais pa. olhar o que está de traz ou quasi. — Xeatigbac. neut.

Uirar-se de todo como de rosto a rosto .s. estando em pe. — Abac. Aierobac. Aiereb.

Uirilhas. — Tacô. Çacô.

Uir-se arriba o q. ferue. — Abur.

Uirtude. — Tecocatũ.

Uirtude, alr. como bondade natural. — Angaturãma.

Uirtuoso, ou uirtuosa. — O mesmo, ou, Abamarangatũ.

Uirtuoso ser assi naturalmente. — Xeangaturam. Xemarãgatũ.

Uisco, uo uisgo. — Iugua, as aruores delle são: Curupigçaiba. Coapoigba.

Uiscosa cousa. — Pomõga. Apomõga. Apigtagigca. Este der-radeiro he proprio de cousa como massa ou polme muito grosso, e que está liado hum como outro como a manjar branco, ou queijo fresco, etc.

Uiscosa cousa ser assi. — Xepomõg, l, Xeapomong. Xeapig-tagigc.

Uisitação, ou uisitações fazer. — Apouçub. absol.

Uisitador, o que uisita. — Çupara, l, Moçupara.

Uisitador ser muito .s. sobejamente se auer em uisitações. — Xepoçubixuer.

Uisitar. — Aioçub. act.

Uisitar. absolute. — Apoçub.

Uisitar a meude. — Açapecô. act.

Uisuiel cousa. — Cepigaquipigra.

- Uista dos olhos.* — Teçâpigçô.
Uista boa ter. — Xereçâpigçô. Xereçâpigçôcatû.
Uistir. — uide. Uestir.
Uistosa cousa. — Matuête. Aigçô.
Uistosa ser assi. — Xematuete. Xeaigçô. Xeaicôcatû.
Uitella. — Tapijraiguçû.
Uictoria auer. — uide. Uencer.
Uiuer. — uide. Morar.
Uiuer com alguém. — uide. Morar.
Uiueza, agibilitas. — Taigaiba.
Uiuesa ter assi no que faz, ou fazer com uiueza. — Xetaigaib.
Uiuo ser no q. faz. — O mesmo q. Uiuesa ter.
Uiuo estar. — Aicobê. Ajubê.
Uiuaa. — Meneô. Cunhãmeneô. Ymeneôbae.
Uiuar a mulher. — Xemeneô.
Uiuar o homem. — Xeremirecoeô.
Uiuo. — Ceremirecoeôbae.

U. ante O.

- Uoador, certo peixe.* — Migjuipirã.
Uoar, ou auoar. — Abebe.
Uolta fazer o caminho. — Aiatiman.
Uoltar sobre os imigos. — Aiereb. çupe.
Uoltas fazer o caminho, o Rio, etc. a modo de rasto de cobra.
 — Aiecûdab. Aiecûdacundab. Aiecotiman. Aiecotimâtiman. O mesmo se dira o que assi andar, e não direito como a ema. Tambem se dirã. Ajutimâtiman.
Uoltear. — Anhetâpigr. Aigapigỹ.
Uoluer, uo uoluer-se. — uide. Uirar.
Uoluntariamente, adverbio. — Mimotaribo. Mimotariboe. Ypotaçabo. Ypotaçaboe. ut. Xeremimotaribo aço .i. uou por minha uontade, ou uoluntariamente. ec.
Uomitar. — Aqueen. neut. Aimoiebigr. act. O acusatiuo he a mesma comida ou uinho.
Uontade. — Mimotara. ut. Xeremimotara, o que eu quero ou desejo, minha uontade.
Uontade ter de comer, ou beber algũa cousa. — Aiucey. act.
Uontade ter em algũa cousa. — uide. Querer.
Uos, ou uos outros. — Pê, l, Peê.
Uosso, uester, a, um. — Pê.

Deincipientibus a litera X ante A

Xareo, certo peixe. — Guaraguaçu, o mayor delles. Outro
Guarajuba, algum tanto ou pouco menor. Guaracima,
mais piqueno. Goaranhana. Goarapucú.
Xarê, certo milho miudinho. — Abatij. Abatimirã.

**Faculdade de Filosofia
Ciências e Letras
Biblioteca Central**

Deincipientibus a litera Z ante A

Zaburro. — uide. Milho zaburro.

Zaguncho. — uide. Lança.

Zambras pernas. — Tigmãnhemanga.

Zambro ser assi. — Xeretigmãnhemang.

Zarabulhenta cousa, o contrario de liza. — Axixã. Acarãxixã.

Zarabulhenta cousa ser. — Xeaxixã. Xeacaraxixã, ou repetidos.

Zombando dizer, ou fazer, e não de uerdade. — Xememoãe.
Xememonanamoe.

Zombar assi. — Xememoã (Çupe).

Zombar com alguém. — Aimojarũ. act.

Zombar de alguém. — O mesmo q. Escarnecer. Ajoia y. act.

Zombar assi, absolute. — Aporojay. Aporoiaroyay.

Zombarias de palaura. — Memoã. Nheẽmemoã.

Zombarias por obras. — Memoã.

Zumbar como a uara. — uide. Brãdir.

Zunir. — Açunung, entende-se de toda a cousa que faz boatu pouco ou muito.

Zunir indo como a seta, pilouro, etc. — Anheeng, vel, Anheeng-bigrigb guicoapa, l, quixobo.

Zurrar como o iumento, etc. — Anheeng.

**BOLLETINS PUBLICADOS PELA CADEIRA DE ETNOGRAFIA
E LINGUA TUPI-GUARANI**

- Nº 1 — Dos índices de relação determinativa de posse do tupi-guarani. — Plínio Ayrosa — 1939.
- Nº 2 — Poemas brasileiros do Pe. Cristóvão Valente, S. J. (Notas e tradução) — Plínio Ayrosa — 1941.
- Nº 3 — Contribuição para o estudo do Teatro Tupi de Anchieta — M. L. de Paula Martins — 1941.
- Nº 4 — Apontamentos para a Bibliografia da Língua tupi-guarani — Plínio Ayrosa — 1943.
- Nº 5 — Designativos de parentesco no tupi-guarani e Notas sobre a partícula tyb, etc. — Carlos Drumond — 1944.
- Nº 6 — Poesias tupis (século XVI) — M. de L. de Paula Martins — 1945.
- Nº 7 — Nota sobre relações verificadas entre o Dicionário Brasileiro e o Vocabulário na Língua Brasileira — M. de L. de Paula Martins — 1945.
- Nº 8 — Considerações sobre alguns pontos mais importantes da moral religiosa, etc., dos pretos da África ocidental portuguesa. — Reedição e introdução de J. Philipson — 1945.
- Nº 9 — Nota sobre a interpretação sociológica de alguns designativos de parentesco do tupi-guarani — J. Philipson — 1946.
- Nº 10 — Notas sobre os trocanos — Carlos Drumond — 1946.
- Nº 11 — «O parentesco tupi-guarani» — J. Philipson — 1946.
- Nº 12 — Da partícula hab. a do tupi-guarani — Carlos Drumond — 1946.
- Nº 13 — Alguns Apontamentos da Arqueologia e Pré-história — José Anthero Pereira Junior — 1948.
- Nº 14 — Notas sobre algumas traduções do Padre Nosso em tupi-guarani — Carlos Drumond — 1948.
- Nº 15 — Breves apontamentos de arqueologia comparada — José Anthero Pereira Junior — 1949.
- Nº 16 — Les Langues de La Famille Tupi-guarani — Cestmir Loukotka — 1950.
- Nº 17 — Orações e Diálogos da Doutrina Cristã na Língua Brasileira — Mss. do Séc. XVIII, transcritos e anotados por Plínio Ayrosa — 1950.
- Nº 18 — Notas sobre cerâmica brasileira — Carlos Drumond — 1950.
- Nº 19 — Nomes dos membros do corpo humano e outros designativos na língua brasileira — Plínio Ayrosa — 1950.
- Nº 20 — Tabela dos graus de parentesco em guarani — Nicolas Yapuguni — Reeditado e anotado por Carlos Drumond — 1951.
- Nº 21 — Vocabulário Português-Brasílico — Plínio Ayrosa — 1951.
- Nº 22 — Caderno da Doutrina pela língua dos Manaos — Ms. do Séc. XVIII — M. Lourdes Joyce — 1951.
- Nº 23 — Vocabulário na Língua Brasileira — 1º vol. (A. H.) — Mss. de Lisboa — Carlos Drumond — 1951.
- Nº 24 — Catecismos vários — Mss. do Museu Britânico — I — Prefácio de Plínio Ayrosa — 1952.
- Nº 25 — A Fono-logia da Língua Uaiúai — W. Neill Hawkins — 1952.



★ *Impresso na* ★
EMPRESA GRAFICA DA
"REVISTA DOS TRIBUNAIS" LTDA.
★ *São Paulo* ★

